EINFACH BESSER ITALIENISCH

Spotlight Verlag

# ADESSO

ADESSO 2|18

Der letzte Pate ist tot. Ist das das Ende der **MAFIA?**

## Carnevale di Venezia

### Ein Blick in die prächtigsten Palazzi

**LINGUA**
L'uso corretto dell'aggettivo

**STORIA**
Maria Montessori l'italiana che ha rivoluzionato l'insegnamento

Deutschland €7,90
CH sfr 13,00
A·E·I·L·SK: € 9,00

02

4 191345 107908

# Der Audio-Trainer –

# zum Kennenlernen!

2 Ausgaben
**ab 17,20 €**

**Hörtraining auf Italienisch**

- ✔ Perfekte Ergänzung zum Sprachmagazin
- ✔ Begleit-Booklet zum Mitlesen und mit zusätzlichen Übungen
- ✔ Als CD oder als digitale Ausgabe

**adesso-online.de/2ausgaben**

Spotlight Verlag
Besser mit Sprachen.

# *Care lettrici, cari lettori,*

*in copertina abbiamo messo in risalto la magnifica Venezia con il suo celeberrimo* **CARNEVALE** *(vedi pag. 12), ma qui vorrei attirare la vostra attenzione su un altro Carnevale, quello che si festeggia a* **BORMIO** *nella meravigliosa cornice del Parco nazionale dello Stelvio (vedi pag. 64). Cosa offre di tanto speciale? Per un giorno il Podestà dei Matti prende il posto del sindaco del paese e legge pubblicamente, in forma anonima, tutte le lamentele e i pettegolezzi dei cittadini, raccolti durante l'anno in un'apposita cassetta delle lettere. La tradizione è senza dubbio curiosa e viene da pensare se non sarebbe terapeutico adottarla anche in altre città italiane, o addirittura al governo! Provate a immaginare cosa succederebbe se a Roma, al posto della tanto criticata e indagata sindaca Virginia Raggi, solo per un giorno "un matto" prendesse in mano la situazione! Avrebbe magari la lucidità di prendere decisioni pratiche e, soprattutto, disinteressate, perché come diceva il grande Luigi Pirandello nella commedia Il berretto a sonagli: "***NON C'È PIÙ PAZZO AL MONDO DI CHI CREDE D'AVER RAGIONE***". Cosa succederebbe al governo? Be', lì è Carnevale tutto l'anno! Politici che vanno, politici che restano (e chi ha orecchie per intendere intenda!), politici che cambiano orientamento a seconda dei like, partiti che modificano il nome e restano sempre gli stessi, insulti, offese pubbliche e chi più ne ha più ne metta! Scusate lo sfogo, ma la situazione è veramente scoraggiante, a ridosso delle prossime elezioni del 4 marzo!*

**BORMIO**
Terme, sci e relax nel Parco nazionale dello Stelvio.

**STILE LIBERO**
La mafia è veramente finita?

Rossella Dimola
ROSSELLA DIMOLA
DIRETTRICE

***subissare***

**L'ITALIANO PER FARE BELLA FIGURA**
Parole per stupire chi ascolta.

| | |
|---|---|
| **mettere in risalto** | hervorheben |
| **celeberrimo** | weltberühmt |
| **la cornice** | Rahmen |
| **il podestà:** | lokale Vertreter der Stadtherren |
| **il matto** | Narr |
| **il sindaco** | Bürgermeister |
| **la lamentela** | Klagen |
| **il pettegolezzo** | Tratsch |
| **apposito** | eigens dafür vorgesehen |
| **adottare** | anwenden |
| **il governo** | Regierung |
| **indagato** | gegen die ermittelt wird |
| **prendesse** | cong. imp. di prendere (nehmen) |
| **la lucidità** | klarer Verstand |
| **disinteressato** | selbstlos |
| **Il berretto a sonagli** | dt. Titel: Die Narrenkappe |
| **l'orecchio** | Ohr |
| **intendere** | verstehen |
| **l'insulto** | Beschimpfung |
| **l'offesa** | Beleidigung |
| **chi più ne ha più ne metta** | und so weiter und so fort |
| **lo sfogo** | Ausbruch |
| **scoraggiante** | entmutigend |
| **a ridosso di** | unmittelbar vor |

# SERVIZI


12 **VIAGGI** VENEZIA D
Extravagante Karnevalsbälle in prächtigen Palazzi.

22 **STILE LIBERO** LA MAFIA D
Totò Riina, der Boss der Bosse ist tot. Was jetzt?

32 **INTERVISTA** RICCARDO CHAILLY D
Der Dirigent und seine ständige Gefährtin, die Musik.

64 **PICCOLA BELLA ITALIA** BORMIO M
Relaxen im Römerbad am Stilfser Joch.

70 **L'ITALIA A TAVOLA** IL BOLLITO MISTO M
Bollito nach der 7er-Regel für Feinschmecker.


# LINGUA


48 **PAGINE FACILI** F
Italienisch leicht gemacht.

51 **LE SCHEDE DI ADESSO**
Sammelkarten zum Lernen mit Spaß.

53 **L'ITALIANO PER ESPRESSO** F M
I vostri dubbi: *Adjektive auf -e.*
L'italiano dal vero: *l'apostrofo.*

56 **DIALOGANDO** M
Italienisch für knifflige Situationen: *in palestra.*

59 **LINGUA VIVA** M
Italienische Wortneuschöpfungen des Jahres 2017.

60 **UN MONDO DI PAROLE** M
Wörter, um Ihr Italienisch zu verbessern.

61 **DOPPIO GIOCO** M D
Spielen Sie mit Italienisch!

**35**

**PASSEGGIATE ITALIANE** M
Zu italienischen Werken in der Wiener Hofburg.

# OPINIONI


20 **L'ITALIA IN DIRETTA** D
Adoption erster oder zweiter Klasse, von Michael Braun.

27 **PASSAPAROLA** M
Tango, der Glücklichmacher, von Renata Beltrami.

44 **TRA LE RIGHE** D F
Luigi di Maio, von Stefano Vastano.


# RUBRICHE


03 **EDITORIALE**
Von Rossella Dimola.

06 **NOTIZIE DALL'ITALIA** F
Neues aus Italien.

11 **POSTA PRIORITARIA** F D
Leserbriefe.

30 **SVOLTE** D
1907, das erste Montessori-Institut wird eröffnet.

38 **SCALA B INTERNO 5** M
Die elterliche Aufsichtspflicht und ihre Tücken.

39 **SCHERZI A PARTE** F
Lachen mit Lucrezia.

40 **LIBRI E LETTERATURA** M D
L'autore del mese: Primo Levi.

62 **GRANDANGOLO** M
Drei Schwestern und ihr Kampf gegen die Mafia.

74 **TEST** M
ADESSO lesen und gewinnen.

76 **CAPIRE L'ITALIA** M
Freie Kirchensteuer im freien italienischen Staat.

**46**

**COSE** M
*I Moon boot*: Der italienische Klassiker für den Après-Ski.

**64**

**BORMIO**
Badegenuss mit alpiner Kulisse.

**12**
**VENEZIA: DI FESTA IN FESTA**
Zeitlose Fantasie und Prunk in der Lagune.

**30**
**STORIA**
Maria Montessori, die Italienerin, die das Lernen reformiert hat.

**32**
**INTERVISTA**
Mehr Musik für eine bessere Welt.

**70**
**MOLTO PIÙ DI UN BOLLITO!**
Das Leibgericht des Grafen von Cavour.

**IN COPERTINA**
Il Canal Grande di Venezia visto dal Ponte di Rialto.
© Anna Mutter

**ADESSO AUDIO**
Ausgewählte Artikel, Kurz-Interviews, italienische Musik, Übungen zu Grammatik und Aussprache.

**ADESSO PLUS**
Nützlich und unterhaltsam: Das Begleitheft zu ADESSO mit Zusatzübungen.

**ADESSO in classe**
Ideen und Konzepte: Kostenloser Service für Abonnenten in Lehrberufen.

**ZEICHENERKLÄRUNG UND LESER-SERVICE**

| | |
|---|---|
| FACILE | A2-B1 Grundstufe |
| MEDIO | B1-B2 |
| DIFFICILE | C1-C2 |
| lettera | Unterstreichung unregelmäßige Betonung |
| Hörtext | Tel. +49 (0) 89-85681-286 |
| AUDIO | ADESSO AUDIO Texte zum Anhören |
| PLUS + | ADESSO PLUS Thematische Sprachübungen |

**www.adesso-online.de**
Unsere Homepage: Aktuelle Meldungen, Übungen, Rezensionen... Mit ADESSO Premium freier Zugang zum Nachrichten- und Übungsarchiv.

**Abonnenten-Service**
Tel. (0049) 89-12140710
fax (0049) 89-12140711
e-mail: *abo@spotlight-verlag.de*

# Notizie dall'Italia

Lo scenografico Arco azzurro.

VIAGGI

## L'ARCO DEI BACI

**FACILE** Chi vuole vivere un San Valentino davvero romantico deve andare in Sicilia, nel comune di Mongerbino, che si trova in provincia di Palermo, sulla costa vicino a Bagheria. Qui troverà l'Arco azzurro, un monumento di roccia che collega due scogli. È chiamato anche "Arco dei baci" perché negli anni Settanta compariva in una pubblicità della Perugina molto famosa. Purtroppo, per più di 30 anni, è stato possibile vederlo solo dal mare. Certo, di fronte all'arco di roccia c'è una bella terrazza naturale, ma proprio lì, nel 1983, un boss mafioso ha costruito una struttura di cemento. Poi il boss è stato catturato e lo stato, dopo la confisca dei suoi beni, ha fatto abbattere l'ecomostro, un edificio costruito senza rispettare l'ambiente e l'estetica. Dal 2010 la terrazza di fronte all'arco è di proprietà del Comune di Bagheria e ora è a disposizione dei romantici di tutto il mondo. Da qui è possibile osservare la costa che va da Santa Flavia ad Aspra: uno scenario mozzafiato, tanto che l'Ispra, l'Istituto superiore per la protezione e la ricerca ambientale, lo ha inserito tra i siti geologici di grande interesse nazionale.

La pubblicità della Perugina.

Per ascoltare la notizia, chiama il numero di Spotlight.
**+49 89 85681-286**

| | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| **l'arco** | Bogen | **costruire** | errichten | **l'ecomostro** | Betonklotz | **mozzafiato** | atemberaubend |
| **la roccia** | Fels | **catturare** | festnehmen | **la proprietà** | Eigentum | **la ricerca** | Forschung |
| **collegare** | verbinden | **la confisca** | Beschlagnahme | **il Comune** | Stadtverwaltung | **ambientale** | Umwelt- |
| **lo scoglio** | Klippe | **il bene** | Gut | **essere a disposizione** | zur Verfügung stehen | **il sito** | Stätte |
| **comparire** | erscheinen | **abbattere** | abreißen | | | | |
| **la pubblicità** | Werbung | | | | | | |

SOCIETÀ

# Cosa non si fa per i fedeli

I fedeli appartengono a cinque parrocchie diverse, lontane l'una dall'altra. Come portarli in chiesa? Don Giuseppe Nervi ha trovato la soluzione: li va a prendere con un bus!

Dal settembre del 2017 don Giuseppe è il parroco della chiesa di San Giacomo, nel comune di Soncino, che raccoglie i fedeli di cinque comunità in provincia di Cremona. Appena arrivato, ha capito che per molte persone era difficile raggiungere la chiesa: anziani e giovani ancora senza patente, per esempio. In occasione della novena dei defunti, a novembre, ha deciso allora di affittare un autobus a 56 posti e lo ha chiamato *fideli-bus*. Grazie a don Massimo Cortellazzi, un aiutante che ha la patente per guidare gli autobus, il *fideli-bus* gira per i paesi e le frazioni, raccoglie i fedeli e li porta a messa. La gente ha accolto con entusiasmo l'iniziativa, che è stata ripetuta per la novena di Natale e durante le festività.

AMBIENTE

# Vestiti di plastica? Perché no!

A volte da un problema nasce un'opportunità. Devono aver pensato proprio questo i titolari dell'azienda piemontese Quagga, che realizza giacche, felpe e magliette in… plastica. Sì, avete letto bene, i capi sono in poliestere 100% riciclato: in pratica le bottiglie di plastica diventano tessuti senza sostanze nocive. Il materiale è un poliestere leggero e traspirante, che resiste alle basse temperature e si può colorare facilmente con tinture eco-compatibili. Tutti sappiamo che la plastica inquina: ogni anno, secondo i dati Unep (United Nations Environment Programme) circa otto milioni di tonnellate di rifiuti in plastica finiscono negli oceani. Dunque trovare un modo per riutilizzarla è molto importante e la gente lo ha capito. Quagga ha presentato il suo progetto, chiamato *Q-bottles*, sulla piattaforma francese di *crowdfunding* Ulule. L'obiettivo fissato era di 60 ordinazioni, ma alla fine sono state più del doppio: 146!

Le giacche Quagga sono prodotte con plastica riciclata.

LA PAROLA DEL MESE

# MOLESTIA SESSUALE

In Italia non si parla d'altro. Tutto è cominciato con lo scandalo del produttore americano Harvey Weinstein. Da quel momento anche nel Belpaese molte donne hanno avuto il coraggio di denunciare e hanno coinvolto molti personaggi, fra cui i registi Fausto Brizzi e il Premio Oscar Giuseppe Tornatore. Le molestie non riguardano solo il mondo del cinema, ma purtroppo ogni ambiente di lavoro. Il termine *molestia* indica tutti i comportamenti di tipo sessuale non desiderati da parte di chi li riceve, quindi non solo i palpeggiamenti, ma anche le battute pesanti o gli ammiccamenti insistenti. Spesso gli uomini scambiano questi comportamenti per gesti simpatici o segni di apprezzamento, ma non lo sono.

COSA NON SI FA…

| | |
|---|---|
| **il/la fedele** | Gläubiger, Gläubige |
| **la parrocchia** | Pfarrgemeinde |
| **raccogliere** | einsammeln |
| **la patente** | Führerschein |
| **il defunto** | Verstorbener |
| **affittare** | mieten |
| **l'aiutante m.** | Hilfskraft |
| **la frazione** | Ortschaft |

VESTITI DI PLASTICA?

| | |
|---|---|
| **l'opportunità** | Chance |
| **il titolare** | Inhaber |
| **l'azienda** | Unternehmen |
| **la felpa** | Sweatshirt |
| **il capo** | Kleidungsstück |
| **il tessuto** | Stoff |
| **nocivo** | schädlich |
| **traspirante** | atmungsaktiv |
| **la tintura** | Farbe |
| **eco-compatibile** | umweltverträglich |
| **inquinare** | verschmutzen |
| **i rifiuti pl.** | Müll |
| **l'ordinazione f.** | Bestellung |

MOLESTIA SESSUALE

| | |
|---|---|
| **la molestia sessuale** | sexuelle Belästigung |
| **il coraggio** | Mut |
| **denunciare** | anzeigen |
| **coinvolgere** | betreffen |
| **desiderato** | erwünscht |
| **il palpeggiamento** | Begrapschen |
| **la battuta pesante** | deftiger Witz |
| **l'ammiccamento** | Anspielung |
| **insistente** | aufdringlich |
| **scambiare** | verwechseln |
| **l'apprezzamento** | Wertschätzung |

Foto: Shutterstock

TECNOLOGIA

# Più espresso di così!

È lungo 60 centimetri, pesa 15 chili e va dai 6 (sui marciapiedi) ai 20 (sulle piste ciclabili) chilometri orari. Stiamo parlando di Yape, acronimo per *Your Autonomous Pony Express*, il primo postino-robot italiano al 100%. Il progetto di e-Novia, in collaborazione con il Politecnico di Milano, ha ottenuto un finanziamento di 6 milioni di euro da parte della Eldor Corporation, un colosso italiano del settore *automotive*. Per il momento Yape è attivo solo a Cremona, dove è in corso la sperimentazione, ma in futuro le città interessate saranno molte. Per usare Yape basta scaricare un'App e registrarsi. Il postino 2.0 riconosce il mittente e il destinatario attraverso la scansione del volto, apre il vano portapacchi e riceve (o consegna) il pacco, che può pesare al massimo 70 chili. Per la strada si muove grazie ai sensori che vengono usati nelle auto a guida autonoma, che permettono di vedere fino a 35 metri di distanza. Inoltre Yape riconosce i sensori installati in città, per esempio quelli nei semafori, e ha un sistema antifurto localizzatore. Infine, grazie a un sistema che permette di riconoscere il contenuto dei pacchi, non può essere usato per trasportare merce illecita o pericolosa. Insomma, cosa volete di più?

TURISMO

# In bici sulle note dell'Aida

**AUDIO** Si chiama *Aida* ed è il progetto di una rete di piste ciclabili che collegano il Moncenisio (al confine con la Francia) a Trieste. Il percorso, lungo 900 chilometri, attraversa quattro regioni: il Piemonte, la Lombardia, il Veneto e il Friuli-Venezia Giulia. Il nome è un omaggio a Giuseppe Verdi, ma anche l'acronimo di "Alta Italia da attraversare". La pista utilizzerà strade ciclabili che esistono già, ma non sono ancora collegate fra di loro, quindi avrà un basso impatto ambientale. L'idea è della Fiab, la Federazione italiana amici della bicicletta, e le quattro regioni interessate sono state molto felici di accoglierla. La pista attraverserà grandi città molto amate dai turisti, come Milano, ma anche piccoli paesi e nove siti Unesco, tra cui la Palazzina di Caccia di Stupinigi, vicino a Torino, e Verona. Come ha spiegato Michele Cremonesi, coordinatore Fiab del progetto *Aida*: "Quando abbiamo studiato il tracciato, ci siamo accorti che c'è molto interesse per questo percorso e, in generale, per il cicloturismo nelle città d'arte, la mobilità locale in bicicletta, infrastrutture leggere ciclabili di qualità. Con Aida vogliamo 'dare il la' alle città e far capire che il cicloturismo è una risorsa su cui investire".

**DER AUDIO-TRAINER ADESSO AUDIO 2/2018**
Ascolta cosa pensano gli italiani dell'uso della bicicletta e delle piste ciclabili.

PIÙ ESPRESSO DI COSÌ!

| | |
|---|---|
| **il marciapiede** | Bürgersteig |
| **la pista ciclabile** | Radweg |
| **il postino** | Briefträger |
| **ottenere** | erhalten |
| **essere in corso** | derzeit laufen |
| **la sperimentazione** | Versuchsphase |
| **scaricare** | herunterladen |
| **il mittente** | Absender |
| **il destinatario** | Empfänger |
| **la scansione** | Scannen |
| **il vano portapacchi** | Paketfach |
| **ricevere** | entgegennehmen |
| **consegnare** | ausliefern |
| **a guida autonoma** | selbstfahrend |
| **il sistema antifurto** | Diebstahlschutz |
| **localizzatore** | mit Ortungssystem |
| **la merce** | Ware |
| **illecito** | illegal |

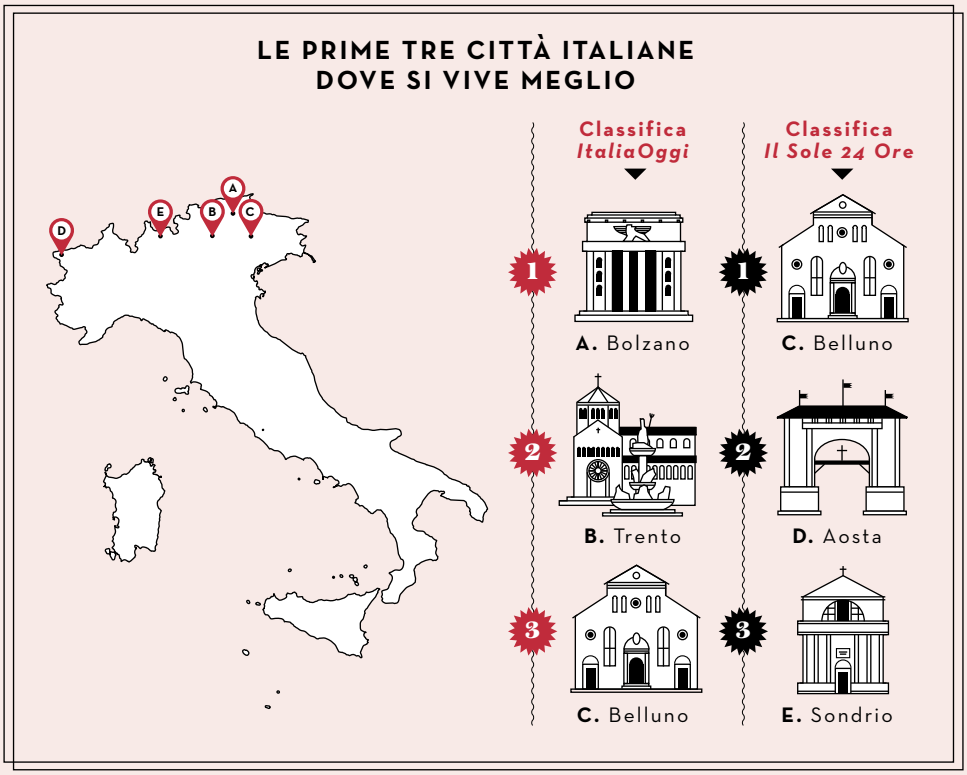
IN BICI SULLE NOTE DELL'AIDA

| | |
|---|---|
| **la rete** | Netz |
| **la pista ciclabile** | Radweg |
| **il percorso** | Strecke |
| **l'Alta Italia** | Oberitalien |
| **utilizzare** | nutzen |
| **collegare** | verbinden |
| **l'impatto ambientale** | Auswirkung auf die Umwelt |
| **la federazione** | Verband |
| **accogliere** | *hier*: teilnehmen |
| **il sito** | Stätte |
| **il tracciato** | Streckenverlauf |
| **dare il la** | den Ton angeben |

COSTUME

# Almeno non chiamatelo italiano!

*Italian snack pack* è l'ennesimo caso di "piatto tipico" italiano che ha grande successo all'estero, ma in Italia non esiste e nessun italiano si sogna di mangiare. Si tratta di patatine fritte condite con mozzarella e salsa bolognese, un'altra ricetta che nessun italiano conosce [vedi ADESSO 11/2017]. Costano solo 7 dollari australiani (circa 4,5 euro) e le prepara in un ristorante di Melbourne Enzo Cucinotta, un cuoco di origini italiane: "Amo la salsa bolognese e da piccolo la usavo per condire qualsiasi pietanza. Quando ho aperto il ristorante, ho inventato questo piatto che è piaciuto molto". *Italian snack pack* è solo l'ultima falsa ricetta made in Italy. La lunga lista comprende le fettuccine Alfredo o gli spaghetti con le polpette. Come spiega Coldiretti, "vengono portate in tavola versioni bizzarre delle ricette tradizionali italiane, a volte liofilizzate o semipronte in barattolo, oppure pensate solo per 'acchiappare' i turisti". Anche in cucina, quindi, attenzione ai falsi!




SOCIETÀ

# Dove si vive meglio?

Due classifiche, pubblicate sui quotidiani di economia *ItaliaOggi* e *il Sole 24 ore*, hanno messo a confronto le città italiane per stabilire dove si vive meglio. Qualche differenza c'è, ma le due classifiche confermano che la qualità della vita è più alta nell'arco alpino. La classifica di *ItaliaOggi*, realizzata in collaborazione con l'Università "La Sapienza" di Roma, ha considerato nove fattori, fra cui affari e lavoro, ambiente, criminalità, salute e tempo libero. Al primo posto in classifica c'è Bolzano, seguita da Trento, Belluno e Vicenza. Roma passa dall'88° al 67° posto, Potenza (al 44° posto) è la prima città del Sud. La classifica del quotidiano *il Sole 24 Ore* si basa invece su 42 indicatori, tra cui gli acquisti online, le spese per i farmaci, la differenza di guadagno fra uomo e donna. Cambiano i fattori, ma il risultato è quasi lo stesso: al primo posto c'è Belluno, seguono Aosta, Sondrio, Bolzano e Trento. In fondo alla classifica ci sono le città del Sud, in particolare della Campania e della Puglia.

ALMENO NON CHIAMATELO...

| | |
|---|---|
| **ennesimo** | x-ter |
| **le patatine (pl.) fritte** | Pommes frites |
| **condito** | belegt, gewürzt |
| **preparare** | zubereiten |
| **la pietanza** | Gericht |
| **comprendere** | enthalten |
| **la polpetta** | Fleischbällchen |
| **liofilizzato** | gefriergetrocknet |
| **semipronto** | halbfertig |
| **il barattolo** | Glas, Dose |
| **acchiappare** | fangen |
| **il falso** | Fälschung |

DOVE SI VIVE MEGLIO?

| | |
|---|---|
| **la classifica** | Rangordnung |
| **mettere a confronto** | vergleichen |
| **stabilire** | feststellen |
| **la differenza** | Unterschied |
| **confermare** | bestätigen |
| **l'arco alpino** | Alpenraum |
| **l'affare m.** | Geschäft |
| **l'ambiente m.** | Umwelt |
| **l'acquisto** | Einkauf |
| **il farmaco** | Medikament |
| **il guadagno** | Verdienst, Gewinn |
| **il fondo** | Ende, Boden |

Foto: Yape Bici; m. bonotto/ Shutterstock; Enzo Pizzeria

ARTE

# 450.312.500

dollari è il prezzo pagato per il *Salvator Mundi*, un'opera di Leonardo da Vinci. È la cifra più alta mai pagata all'asta per un quadro. *Christie's*, a New York, aveva stabilito un prezzo di partenza di 75 milioni di dollari, ma in soli 19 minuti sono stati offerti 400 milioni, più i diritti d'asta. La storia del *Salvator Mundi* è molto particolare. Era considerato un quadro di Bernardino Luini, un allievo di Leonardo, ma nel 2011, in occasione della mostra *Leonardo da Vinci Painter at the Court of Milan*, alla National Gallery di Londra, è stato riconosciuto e autenticato come opera del maestro. Il quadro, dipinto su una tavola di legno di 65,5x 45 centimetri, raffigura Cristo che benedice con una mano e regge un globo nell'altra. Gli storici dell'arte affermano che è stato dipinto per la famiglia reale francese nel 1499, quando Leonardo si trovava ancora a Milano.

## I QUADRI PIÙ CARI

*Interchange*, 1955, di Willem de Kooning
300 milioni di dollari

*Nafea faa ioipo* («Quando ti sposi?»), 1892, di Paul Gauguin
300 milioni di dollari

*Stampa artistica n. 6 (Viola, verde e rosso)*, 1951, di Mark Rothko
186 milioni di dollari

IL PERCHÉ

## PERCHÉ A CARNEVALE SI LANCIANO I *CORIANDOLI*?

RAINER BAUMANN

**Risponde Anna Bordoni, collaboratrice dell'Enciclopedia Italiana.**
Il termine *coriandolo* ha due significati: indica la pianta che produce frutti aromatici molto usati in cucina e un confetto di zucchero con dentro un seme di coriandolo. Durante le sfilate di carrozze, tipiche di molte feste del Rinascimento, c'era l'usanza di lanciare questi dolcetti sulla folla, insieme con mais e arance, fiori, gusci d'uovo ripieni di essenze profumate o monete. Nella seconda metà del XIX secolo non vengono più usati i dolcetti, ma palline di carta colorata e gesso. L'idea è dell'ingegner Enrico Mangili, che vende gli scarti dei fogli traforati usati per allevare i bachi da seta con il nome di *coriandoli*. I coriandoli diventano così come quelli che conosciamo oggi, simili solo per forma e colore ai coriandoli antichi, che si potevano mangiare.
*Inviate i vostri perché a:*
*adesso@spotlight-verlag.de*

| 450.312.500 | |
|---|---|
| **l'opera** | Werk |
| **l'asta** | Versteigerung |
| **il quadro** | Gemälde |
| **il prezzo di partenza** | Startpreis |
| **offrire** | bieten |
| **i diritti (pl.) d'asta** | Auktionsgebühr |
| **essere considerato** | gelten |
| **l'allievo** | Schüler |
| **dipinto** | gemalt |
| **la tavola di legno** | Holztafel |
| **benedire** | segnen |
| **reggere** | halten |
| **lo storico dell'arte** | Kunsthistoriker |
| **affermare** | behaupten |

| IL PERCHÉ | |
|---|---|
| **gettare** | werfen |
| **i coriandoli pl.** | Konfetti |
| **il confetto** | Bonbon |
| **il coriandolo** | Koriander |
| **la sfilata** | Umzug, Korso |
| **la carrozza** | Wagen, Kutsche |
| **il Rinascimento** | Renaissance |
| **la folla** | Menge |
| **ripieno** | gefüllt |
| **la pallina** | Kügelchen |
| **il gesso** | Kreide, Gips |
| **lo scarto** | Überbleibsel |
| **traforato** | gelocht |
| **allevare** | züchten |
| **il baco da seta** | Seidenraupe |

Foto: Shutterstock

LA VOSTRA POSTA

LA VOCE DEI LETTORI

# Solo pesce

DI IRIS PERTHALER

FACILE

Lo scorso settembre abbiamo trascorso una vacanza a Francavilla al Mare, in Abruzzo. Abbiamo scelto un albergo magnifico sulla collina, con una vista sul mare azzurro e la spiaggia bianca. Abbiamo fatto un giro per conoscere il paese e siamo passati davanti al bel municipio. All'improvviso abbiamo avuto fame! Erano le 14, così abbiamo cercato un ristorante adatto a noi… ovvero senza pesce, perché a noi non piace! Abbiamo camminato molto e alla fine abbiamo trovato un ristorante che ci piaceva. Siamo entrati, ci siamo seduti e abbiamo visto il menu, ogni piatto era con pesce o frutti di mare, così abbiamo ordinato "qualcosa senza pesce o frutti di mare, per favore". La cameriera sembrava divertita e perplessa e ci ha portato spaghetti con sugo di pomodoro per tutti. Quando abbiamo lasciato il ristorante, ho visto l'insegna davvero grande del ristorante: *Ristorante Marina. Solo pesce*. È stato davvero divertente!!!

# Questione di accento

DIFFICILE

**Gentile sig.ra Dimola**
**vorrei richiamare l'attenzione sull'ortografia scorretta che è usata di continuo nei libri della casa editrice Einaudi. Invece di usare l'accento grave con certe parole ci si trova di fronte a *già, sí, giovedí, piú, laggiú, cosí, gioventú, lí, lui morí, lei uscí, lassú* …. I libri, raccomandati dalla vostra rubrica letteraria (cioè *L'isola di Arturo* di Elsa Morante, *L'amore prima di noi* di Paola Mastrocola e *Intrigo italiano* di Carlo Lucarelli) sono stati stampati rispettivamente negli anni 2014 [*prima edizione 1957, n.d.r.*], 2016 e 2017 e tutti e tre mostrano sempre gli stessi errori, che a noi stranieri potrebbero causare una certa confusione. C'è un altro libro della casa editrice Einaudi sul mio scaffale, cioè *Grammatica della fantasia* di Gianni Rodari (2010 Edizioni EL [*prima edizione 1973, n.d.r.*]), che ho letto qualche anno fa, e anche questo mostra gli stessi errori. Sarebbe interessante sapere la ragione della loro grafia errata. Grazie alle vostre regole di ortografia per scrivere bene in italiano (ADESSO 4/2017) possiamo rimanere sulla strada giusta!**

**Sigrid Falkena**

Gentile sig.ra Falkena,
grazie non solo per i complimenti al nostro lavoro, ma anche per essere una lettrice curiosa e attenta di libri italiani. Non solo nei testi da Lei citati, ma in *tutti* quelli pubblicati dalla casa editrice Einaudi, fin da quando fu fondata nel lontano 1933, è usato l'accento acuto per *tutte* le parole che terminano con *i* e *u* accentate. Non si tratta né di "grafia scorretta", né di "errore", ma di una scelta motivata. L'accento acuto e grave sono usati in italiano per distinguere le vocali chiuse da quelle aperte: la *a* e la *o* sono sempre vocali aperte (*città, perciò*); la *e* può essere aperta (*cioè*) o chiusa (*perché*). La *i* e la *u* sono sempre vocali… chiuse, dunque dovrebbero avere l'accento acuto. Nell'uso, però, l'abitudine di mettere l'accento grave sulla *i* e sulla *u* si è diffusa così tanto da diventare la norma, nella scuola e nella maggior parte delle pubblicazioni a stampa. Per i tipografi e con la diffusione della macchina da scrivere era infatti molto più semplice utilizzare un solo tipo di accento per tutte le vocali che avevano un unico timbro, chiuso o aperto che fosse. Ci troviamo insomma di fronte a un caso in cui "l'errore" è diventato la norma. Il compito di una rivista come la nostra è quello di osservare e comunicare l'uso contemporaneo prevalente. La casa editrice Einaudi ha scelto invece di utilizzare un sistema corretto, ma oggi largamente minoritario. Scriva dunque tranquillamente *ì* e *ù*, come molti milioni di italiani, e continui a leggere *í* e *ú* nei libri Einaudi, che le permetteranno di scoprire e apprezzare autori fondamentali della nostra letteratura.
La redazione

### SOLO PESCE

| | |
|---|---|
| **trascorrere** | verbringen |
| **scegliere** | aussuchen |
| **la collina** | Hügel |
| **la vista** | Blick |
| **fare un giro** | eine kleine Runde drehen |
| **il municipio** | Rathaus |
| **adatto** | geeignet |
| **divertito** | erheitert |
| **perplesso** | ratlos |
| **l'insegna** | Schild |

### QUESTIONE DI ACCENTO

| | |
|---|---|
| **richiamare l'attenzione** | aufmerksam machen |
| **scorretto** | unrichtig |
| **la casa editrice** | Verlag |
| **l'accento grave/acuto** | Gravis/Akut |
| **trovarsi di fronte a** | sich konfrontiert sehen mit |
| **raccomandato** | empfohlen |
| **stampare** | drucken |
| **mostrare** | aufweisen |
| **causare** | verursachen |
| **curioso** | neugierig |
| **pubblicato** | veröffentlicht |
| **fondare** | gründen |
| **trattarsi** | sich handeln |
| **motivato** | begründet |
| **distinguere** | unterscheiden |
| **diffondersi** | sich verbreiten |
| **il timbro** | Klang, Stempel |
| **contemporaneo** | gegenwärtig |
| **prevalente** | vorherrschend |
| **minoritario** | *hier*: in der Minderheit |
| **apprezzare** | genießen |

Foto: Shutterstock

# *Venezia* DI FESTA IN FESTA

*Sich dem Karnevalszauber in Venedig hingeben und die Nacht auf einem der legendären Maskenbälle durchtanzen. Erleben Sie mit uns das prächtige Ambiente historischer Palazzi.*

TESTO **VALENTINA PINTON**

FOTO **ANNA MUTTER;**

**FEDERICO SUTERA/PARALLELOZERO**

**DIFFICILE** **AUDIO** **PLUS**

Il *Ballo del Doge*, il più esclusivo del Carnevale di Venezia.

*Carnevale di Venezia* è una sorta di formula magica che evoca i colori sgargianti e le movenze buffe delle maschere di tradizione italiana, la consistenza dei tessuti pregiati indossati dalle dame in abiti settecenteschi e il profumo inebriante di frittelle, galani e vin brulé che si avverte in ogni angolo della città. E non è tutto. Il Carnevale di Venezia regala la suggestione di poter essere qualcun altro in un altro posto. Giacomo Casanova, per esempio, se ne andava in giro a ballare il minuetto vestito da Pierrot; Goethe, che amava gettarsi a capofitto nella mischia, si giustificava chiedendo: "Non sono già abbastanza maschera io stesso?" Fin dagli albori del Carnevale di Venezia, e poi nei secoli a venire, personaggi noti e semplici popolani, ricchi e poveri, hanno vissuto a modo loro questa folle festa con un'unica, fondamentale costante: abbandonare, insieme a convenzioni e inibizioni, la propria identità per assumerne una fittizia, in una grande recita che aveva come palcoscenico lo scenario teatrale per eccellenza, Venezia. Vivere un

| | |
|---|---|
| **evocare** | erinnern an |
| **sgargiante** | leuchtend |
| **la movenza** | Gebärde |
| **buffo** | komisch |
| **inebriante** | betörend |
| **la frittella:** | krapfenähnliches Gebäck mit Rosinen |
| **i galani pl.:** | gebackene Teigstreifen |
| **il vin brulé** | Glühwein |
| **a capofitto** | Hals über Kopf |
| **la mischia** | Gedränge |
| **gli albori pl.** | Anfänge, Frühzeit |
| **il popolano** | Mann/Person aus dem Volk |
| **abbandonare** | aufgeben |
| **l'inibizione f.** | Hemmung, Verbot |
| **assumere** | annehmen |
| **il palcoscenico** | Bühne |

sogno in un luogo che già di per sé incarna un sogno, immergersi nelle atmosfere sospese di palazzi antichi e ricchi di storia, che diventano ambientazioni scenografiche uniche, entrare nei panni sontuosi altrui è un'esperienza da fare almeno una volta nella vita. Seguiteci e vi apriremo le porte dei palazzi veneziani, alla scoperta dei balli in maschera più belli del Carnevale di quest'anno, tra costumi sfarzosi e spettacoli dai contorni quasi onirici, minuetti ballati in punta di piedi e ricche cene di gala. Qui, anche se per una sola sera, la vita diventa un'opera d'arte. Piccola, certo, ma perfetta.

## *Il Ballo del Doge a Palazzo Pisani Moretta 10 febbraio 2018*

Costruito nella seconda metà del XV secolo dalla famiglia Pisani in stile gotico fiorito veneziano, Palazzo Pisani Moretta è situato in uno dei punti più affascinanti del Canal Grande, tra il Ponte di Rialto e Ca' Foscari. La ricca decorazione barocca e neoclassica dei suoi ambienti interni è opera dei maggiori artisti veneziani del XVIII secolo, tra cui Giambattista Tiepolo. A una delle opere che decoravano un tempo il palazzo, *La famiglia di Dario ai piedi di Alessandro* di Paolo Veronese, è legato un curioso aneddoto. A vendere questo quadro per 15.000 napoleoni d'oro alla National Gallery di Londra fu l'ultimo discendente della famiglia Pisani, il conte Vettore. Di lui si racconta che, una volta ricevuto il denaro, organizzò una cena con le tre figlie; al momento del dessert le invitò a guardare nelle vaschette per pulirsi le dita: ciascuna conteneva 5.000 napoleoni d'oro. Certo è che i fasti di questo palazzo sono ancora ben vivi, soprattutto quando cala la sera. I veneziani, infatti, amano fantasticare guardando le splendide finestre gotiche dei due piani principali, da dove filtra la luce calda e seducente delle feste che il palazzo spesso ospita. La più esclusiva è di sicuro il *Ballo del Doge*, il prestigioso ballo in maschera organizzato da Antonia Sautter, di padre tedesco e madre veneziana, che può affermare di accogliere i suoi ospiti in uno dei palazzi veneziani più ammirati e amati: "Quello che offro in questa cornice d'eccezione è un viaggio nella fantasia, nel sogno, nel vero significato del Carnevale, ossia calarsi in un personaggio. Per me questo non significa nascondersi dietro un'altra identità; al contrario, è essere ancora più autenticamente noi. Anche chi non si sente regina cambia atteggiamento, quando ne indossa gli abiti: il costume porta a *essere*, è il primo passo verso l'interpretazione di noi stessi e un meraviglioso tramite per la fantasia, territorio straordinario e sconfinato".

### Extra Tipp

Nei pressi di Palazzo Pisani Moretta, nel sestiere San Polo, c'è la **chiesa di San Cassiano**, merita [*meritare: lohnen*] una visita per due motivi: *La crocefissione* (1568) di Tintoretto, uno dei capolavori dell'artista, posto dietro l'altare sulla sinistra, e la cappella di San Carlo Borromeo, vicino alla sacrestia [*Sakristei*], ricca di marmi policromi, gioielli e dipinti, come *Cristo nell'orto*, attribuito a Leandro Bassano. Spesso le luci della cappella sono spente, ma basta chiedere al parroco [*Pfarrer*] di accenderle per ammirarla in tutto il suo splendore.

**incarnare** – verkörpern
**l'ambientazione f.** – Kulisse
**entrare nei panni di** – in die Rolle schlüpfen von
**sontuoso** – prächtig
**il ballo in maschera** – Maskenball
**sfarzoso** – pompös
**il contorno** – Rahmen
**onirico** – wie im Traum, irreal
**fiorito** – schnörkelig
**situato** – gelegen
**l'ambiente (m.) interno** – Innenraum
**l'opera** – Werk
**decorare** – schmücken
**legato** – verbunden
**il quadro** – Gemälde
**il/la discendente** – Abkömmling
**invitare** – auffordern
**la vaschetta** – Schale
**il fasto** – Pracht
**calare** – hereinbrechen
**fantasticare** – träumen, fantasieren
**il piano** – Geschoss
**seducente** – verführerisch
**ospitare** – Schauplatz sein
**affermare** – behaupten
**la cornice** – Rahmen
**il significato** – Bedeutung
**calarsi** – sich hineinversetzen
**l'atteggiamento** – Auftreten, Haltung
**il tramite** – hier: Weg, Durchgang
**sconfinato** – grenzenlos

Foto: Massimo Di Capua

**In alto:** il Carnevale allo storico Caffè Florian. **Qui:** un romantico angolo del sestiere Santa Croce al tramonto. **Nell'altra pagina:** uno scorcio dell'isola di San Giorgio Maggiore da piazza San Marco.

Nell'atelier *Antonia Sautter* sono 1.500 gli abiti a disposizione dei partecipanti, tutti ideati e disegnati da lei. Ci confida che l'essenza del *Ballo* è davvero difficile da descrivere, senza averlo vissuto. "Quest'anno la festa è l'occasione per festeggiare 25 anni del *Ballo del Doge*, 30 anni della mia attività e i miei 60 anni. Per me ricominciare significa tornare alla propria essenza. Per questo la scenografia che accoglie gli ospiti nel palazzo è legata a un paesaggio naturale, fatto da una natura trasfigurata, surreale, quale può essere solo nel mondo della fantasia. Ecco che il pianoterra del palazzo è trasformato in un paesaggio bucolico, abitato da personaggi straordinari, da me creati, che appartengono ai precedenti *Balli del Doge*, e animato da artisti, giocolieri, trampolieri, musicisti, che coinvolgono gli ospiti durante tutta la festa. Il *Ballo del Doge* – la definizione è della stessa Antonia Sautter – è un "sogno autentico: apparentemente effimero e inconsistente, una grande installazione d'arte che si vive e si consuma in un'unica notte, messa in scena da artisti e artigiani di altissimo livello. Non c'è replica, o ci sei o non ci sei. Un evento, questo, che mi dà un grande privilegio: sognare e far diventare il sogno realtà. E Venezia è sempre stata e sempre sarà la mia ispiratrice".

▸ *www.antoniasautter.it/it/il-ballo-del-doge*

## *Carnival in love a Palazzo Contarini Porta di Ferro 10 febbraio 2018*

Nel sestiere di Castello, una delle zone ancora residenziali e "vere" di Venezia, si nasconde l'antico Palazzo Contarini Porta di Ferro, che risale addirittura alla fine del XIII secolo. Fu acquistato nel 1444 da un ramo della famiglia Contarini, una delle più illustri di Venezia, che dette alla Repubblica ben due dogi. Questa linea dei Contarini scelse da quel momento in poi la denominazione di "Porta di Ferro", uno degli elementi che caratterizzavano il palazzo. Ancora oggi si possono vivere le atmosfere di un tempo soggiornando nelle camere o nelle suite di lusso del palazzo, immersi nel fascino della Serenissima, grazie alla splendida vista che vi si gode e agli arredi d'epoca.

Un altro modo per rivivere i fasti della Repubblica di Venezia, ma in chiave più glamour, è quello di partecipare al *Carnival in love Grand Ball*, che fa risuonare il palazzo di musica e balli sabato 10 febbraio. "Quest'anno il tema del ballo è *I misteri di Venezia*, narrati da attori che intervengono durante tutto l'evento" spiega Giulia Russolo, proprietaria dell'atelier *Sogno veneziano*. "La musica dal vivo è eseguita da 10 orchestrali della Fenice, che accompagnano i cantanti lirici, anche da solisti. Gli spettacoli poi si susseguono durante tutta la serata, con ballerini, artisti di giocoleria, danza aerea, oltre all'intrattenimento per gli ospiti con un gioco a premi e una mini lezione di minuetto". I partecipanti al

## Extra Tipp

Palazzo Contarini Porta di Ferro si trova nel sestiere Castello. In questa zona si possono vedere dal vivo un *bucintoro* [*Goldene Barke, Prunkschiff des Dogen*], la nave da cerimonia usata dal doge nel giorno dell'Ascensione [*Christi Himmelfahrt*] per lo "sposalizio del mare" [*Vermählung Venedigs mit dem Meer*], e lo *scaleo reale*, l'imbarcazione [*Schiff*] con cabina e scafo [*Rumpf*] ricoperti d'oro usata dal re Vittorio Emanuele II nel suo primo ingresso a Venezia, dopo che la città era divenuta italiana. Dove? Semplice: al **Museo storico navale** [*Marinemuseum*], il più importante di questo genere in Italia. *www.visitmuve.it/it/musei/museo-storico-navale-di-venezia/*

Un momento della festa a Palazzo Pisani Moretta.

| | |
|---|---|
| **a disposizione** | zur Verfügung |
| **confidare** | anvertrauen |
| **l'attività** | Tätigkeit |
| **la scenografia** | Szenerie |
| **trasfigurato** | verzerrt |
| **il pianoterra** | Erdgeschoss |
| **precedente** | vorherig |
| **il giocoliere** | Gaukler |
| **il trampoliere** | Stelzenartist |
| **coinvolgere** | miteinbeziehen |
| **effimero** | flüchtig |
| **inconsistente** | unbeständig, vage |
| **consumare** | aufbrauchen |
| **messo in scena** | in Szene gesetzt |
| **l'artigiano** | (Kunst-)Handwerker |
| **il ferro** | Eisen |
| **il sestiere** | Stadtteil |
| **residenziale** | Wohn- |
| **risalire a** | stammen aus |
| **il ramo** | Linie, Zweig |
| **soggiornare** | verweilen |
| **la Serenissima:** | Bezeichnung für (die Republik) Venedig |
| **gli arredi pl.** | Einrichtung |
| **d'epoca** | historisch, antik |
| **in chiave più glamour** | glamouröser |
| **risuonare** | erklingen, hallen |
| **la proprietaria** | Inhaberin |
| **dal vivo** | Live- |
| **susseguirsi** | aufeinander folgen |
| **il ballerino** | Tänzer |
| **la giocoleria** | Jonglieren |
| **la danza aerea** | Luftakrobatik |
| **il gioco a premi** | Gewinnspiel |

Un tipico canale veneziano.

## Extra Tipp

Nel sestiere Castello ha sede Palazzo Dandolo. Se vi trovate in questa zona, non rinunciate a fare un giro nella **libreria *Acqua Alta*** (Calle Longa Santa Maria Formosa, 5176/b), dove i libri sono divisi per categoria e disposti in apparente [*sichtlich*] disordine [*Durcheinander*] fra vasche da bagno, canoe e carriole [*Schubkarren*]. Questa è una libreria particolare, dove potrete trovare anche *Il piccolo principe* in dialetto veneziano: *Il principe picinin*. Poco lontano si trovano le Fondamenta Felzi, da dove si può ammirare l'unica casa di Venezia circondata dall'acqua su tre lati.

ballo possono scegliere dal sito dell'atelier l'abito dei loro sogni, che viene poi completamente adattato apposta per loro: "Gli ospiti ci inviano le loro misure e, dopo la prova finale del vestito, se lo vedono recapitare direttamente in hotel".
▸ *www.sognovenezianoatelier.com*

### *Carnevale Extravaganza nella Sala del Ridotto, Palazzo Dandolo 9 febbraio 2018*

Il palazzo del nobile Dandolo fu il primo a ospitare, dal 1638 al 1774, il cosiddetto "Ridotto pubblico", ovvero la sala per il gioco d'azzardo, che fu il primo casinò pubblico d'Europa. Questo luogo di svago, aperto durante i sei mesi del Carnevale (che durava allora da ottobre fino al Martedì grasso), era frequentato da nobili e reali, ma anche da avventurieri, prostitute, viaggiatori e commercianti, che qui si *riducevano*, cioè si "ritiravano", per giocare, ovviamente, ma anche per godere dei piaceri delle cortigiane e intessere relazioni sociali e politiche. L'obbligo di portare la maschera rese il Ridotto un territorio di conquiste perfetto, ad esempio, per il grande amatore Giacomo Casanova. Oggi il palazzo appartiene all'hotel *Monaco & Grand Canal* e si trasforma in location d'eccezione per feste e ricevimenti: il suo affaccio sul Canal Grande, da dove la vista arriva fino al bacino di San Marco, alle isole di San Giorgio e della Giudecca, alla Punta della Dogana e alla Basilica della Salute, non può che far sognare i tempi avventurosi in cui il noto libertino ammirava quello stesso spettacolo con le sue amanti.

Il Ridotto torna ad animarsi di spirito carnevalesco il 9 febbraio, con la cena di gala e i balli del *Carnevale Extravaganza*: "In queste sale, che già ai tempi d'oro della Serenissima erano il cuore pulsante del Carnevale, riportiamo indietro i nostri ospiti alle atmosfere gaie e sfavillanti del Settecento veneziano, grazie all'intrattenimento proposto dai cantanti, ballerini, attori, artisti", promette Fabio Momo, organizzatore della festa. "La serata è introdotta da una messa in scena teatrale, che rappresenta una serenata in gondola in una laguna trasfigurata e sognante. Ovviamente i balli sono al centro della serata, come quello dedicato alle *Quattro stagioni*, naturalmente con musiche di Vivaldi suonate dal vivo da un'orchestra barocca: gli ospiti possono prendervi parte con l'aiuto del maestro di ballo, che li aiuta a cimentarsi in minuetti e quadriglie". Per un'immersione completa nel vero Carnevale veneziano, il costume è assolutamente d'obbligo: "Raccomandiamo il nostro atelier *Tiepolo*, presso l'hotel *Danieli*, dove i nostri ospiti trovano sempre l'abito giusto per questo salto indietro nel tempo".
▸ *www.meetingeurope.com*

| | |
|---|---|
| **adattare** | anpassen |
| **apposta** | extra, eigens |
| **la misura** | Maß |
| **recapitare** | zustellen |
| **il/la nobile** | Adeliger, Adelige |
| **il gioco d'azzardo** | Glücksspiel |
| **il casinò** | Spielkasino |
| **lo svago** | Zeitvertreib |
| **il Martedì grasso** | Faschingsdienstag |
| **l'avventuriero** | Abenteurer |
| **il commerciante** | Kaufmann |
| **ritirarsi** | sich zurückziehen |
| **la cortigiana** | Kurtisane |
| **intessere** | weben, *hier*: knüpfen |
| **l'obbligo** | Pflicht |
| **la conquista** | Eroberung |
| **il ricevimento** | Empfang |
| **l'affaccio** | Ausblick |
| **il libertino** | Freigeist, Libertin |
| **gaio** | fröhlich |
| **sfavillante** | strahlend |
| **la messa in scena** | Inszenierung |
| **sognante** | verträumt |
| **prendere parte** | teilnehmen |
| **cimentarsi** | sich versuchen |
| **l'immersione f.** | Eintauchen |
| **raccomandare** | empfehlen |
| **il salto** | Sprung |

**Qui:** performance artistica al *Ballo del Doge*. **Sotto:** un tratto del Canal Grande e Palazzo Mocenigo.

Cinquanta del Novecento si è trasferita a Ca' Vendramin Calergi. I saloni di questo maestoso palazzo affacciato sul Canal Grande furono nei secoli residenza di dogi e l'ultima dimora terrena del grande Richard Wagner, che qui compose il *Parsifal*. Tentare la sorte in questo palazzo così ricco di storia e di fascino non può che regalare grandi emozioni agli amanti del gioco d'azzardo, ma non solo a loro.

Chi invece preferisce godere di atmosfere carnevalesche, scanzonate e un po' folli, può partecipare alla *Cena di gala e ballo ufficiale del Carnevale di Venezia* 2018, in una delle serate che si tengono da sabato 3 a martedì 13 febbraio nella splendide sale rinascimentali del Casinò. "Per quest'anno ho pensato a un tema che rappresenti la vera essenza del Carnevale, *Dr Jekyll e Mr Hyde*, quindi il travestimento, la doppia personalità", racconta Marco Maccapani, direttore artistico del Carnevale di Venezia e organizzatore delle cene di gala. "L'intero allestimento delle sale è simile al laboratorio scientifico del dottor Jekyll, un'atmosfera cui gli ospiti hanno la massima libertà di ispirarsi per i loro costumi, se lo vogliono. Del resto quando, come il dottor Jekyll, bevi una pozione magica, puoi diventare qualsiasi cosa!" La serata che attende i partecipanti è dunque un mix di spettacolo ed emozionanti performance artistiche, che si svolgono prima, durante e dopo la cena di gala. Per immergersi appieno in questa festa magica, gli ospiti hanno a disposizione i costumi dell'atelier Pietro Longhi, che offre ai partecipanti tariffe di noleggio convenzionate.

▸ *www.carnevale.venezia.it/cena-di-gala-ufficiale-e-ballo*

## Extra Tipp

Nel sestiere Cannareggio, dove è situata Ca' Vendramin Calergi, potete trovare due particolarità. Il **Ponte del Chiodo**, l'unico ponte senza parapetto [*Brüstung*] di Venezia (l'altro è nell'isola di Torcello), è privato e si trova alla fine delle Fondamenta della Misericordia. Vicino alle Fondamenta Nova, invece, si trova **Calle Varisco**, che con i suoi 53 centimetri è la più stretta di Venezia. Se non soffrite di [*soffrire di qc.: an etw. leiden*] claustrofobia provate a percorrerla!

**DAS ÜBUNGSHEFT ADESSO PLUS 2/2018**
A pagina 4 esercizio di ascolto sul *Carnevale di Viareggio* e a pagina 8 esercizio sul *si impersonale*.

**In alto:** i preparativi per il *Ballo del Doge*. **Accanto:** Antonia Sautter prepara i bozzetti per i costumi e gli abiti d'epoca.

### *Ballo del Carnevale di Venezia a Ca' Vendramin Calergi dal 3 al 13 febbraio 2018*

Ca' Vendramin Calergi non è solo una delle più eccentriche ed eleganti espressioni del Rinascimento in città, ma è anche, dal 1946, sede del Casinò di Venezia. La casa da gioco più antica del mondo è nata in realtà nel 1638 nel Ridotto di Palazzo Dandolo [*vedi a pagina* 17], ma dopo essersi affermata come centro di intrattenimento di fama internazionale, negli anni

| | |
|---|---|
| **l'espressione** f. | Ausdruck, *hier:* Zeichen |
| **affermarsi** | sich durchsetzen, *hier:* sich etablieren |
| **la fama** | Ruf |
| **la dimora** | Wohnsitz |
| **tentare la sorte** | sein Glück versuchen |
| **l'emozione** f. | Aufregung, Gefühl |
| **scanzonato** | unbeschwert |
| **rinascimentale** | Renaissance- |
| **il travestimento** | Verkleiden |
| **artistico** | künstlerisch |
| **l'allestimento** | Ausstattung |
| **scientifico** | wissenschaftlich |
| **la pozione magica** | Zaubertrank |
| **appieno** | voll und ganz |
| **il noleggio** | Leihe |
| **convenzionato** | vertragsgebunden, *hier:* vergünstigt |

# adozioni

## LA SITUAZIONE IN ITALIA

**SINGLE-MANN ADOPTIERT BABY MIT DOWN-SYNDROM** – *und alle sind happy. Die Sonderregeln, die das italienische* **ADOPTIONSGESETZ FÜR SONDERFÄLLE** *vorsieht, werfen jedoch einige Grundsatzfragen auf.*

A Napoli una donna partorisce una bimba, ma decide di non allevarla e la lascia in ospedale. In casi del genere il Tribunale dei minori si attiva immediatamente per trovare una famiglia adottiva. Fa così anche questa volta, ma quella bimba non la vuole proprio nessuno. Tutte le coppie interpellate dicono di no, una dopo l'altra. La neonata, infatti, ha un "difetto": la sindrome di Down. Dopo il settimo no categorico, i giudici contattano un uomo single, che invece si dichiara subito disponibile ad accogliere la piccola. È deciso: sarà lui il padre adottivo. "Una bella storia", commenta *Il Mattino*, il quotidiano di Napoli, la città dove nell'ottobre del 2017 la piccola è stata data in adozione. Siamo sicuri che la storia sia davvero così bella? Certo, nessuno augura a un bimbo rimasto solo di non essere adottato e di crescere in un istituto. A destare perplessità non è che un single abbia deciso di prendersi cura di quel bebè, ma le ragioni per cui gli è stata data la possibilità di farlo.

La legge italiana sulle adozioni è categorica: possono adottare un bambino soltanto le coppie sposate; sono invece escluse le coppie omosessuali, anche se hanno celebrato un'unione civile, le coppie di fatto e i single. In Germania, invece, le adozioni da parte di single sono possibili e, da quando nel 2017 il Bundestag ha approvato la legge sui "matrimoni per tutti", lo sono anche le adozioni da parte di coppie omosessuali. Il legislatore italiano, in ogni caso, ha lasciato aperto uno spiraglio all'adozione da parte dei single. Si chiamano "adozioni speciali" e prevedono "l'eccezione alla regola", per esempio, se fra adottante e adottato c'è un rapporto di parentela o fra i due si è instaurato un rapporto affettivo prima della morte dei genitori del bambino. Il terzo caso "speciale" riguarda la disabilità del bimbo; se si tratta di "persona handicappata", anche i single di colpo hanno la possibilità di adottare.

Un single è quindi bollato come "cittadino di serie B": non può adottare un bambino sano, normodotato, ma è benvenuto come ciambella di salvataggio quando i tribunali devono trovare a ogni costo una sistemazione a un bimbo con disabilità, quindi meno appetibile per le coppie sposate. Non basta: è bollato come "cittadino di serie B" anche il piccolo adottando. Se è sano, la legge considera inconcepibile che venga cresciuto da un single o da una coppia gay, ritenendo

DIFFICILE

L'AUTORE
**MICHAEL BRAUN**
Journalist und Italien-Korrespondent der *Berliner Tageszeitung* (*TAZ*). Kolumnist für verschiedene journalistische Zeitschriften wie die *Neue Presse* und, in Italien, das Wochenmagazin *Internazionale*. Lebt und arbeitet in Rom.

| | |
|---|---|
| **partorire** | zur Welt bringen, gebären |
| **allevare** | aufziehen |
| **il Tribunale dei minori** | Jugendgericht |
| **adottivo** | Adoptiv- |
| **interpellare** | befragen, *hier*: ansprechen |
| **il difetto** | Fehler, Defekt |
| **il giudice** | Richter |
| **disponibile** | bereit |
| **destare** | hervorrufen |
| **la perplessità** | Ratlosigkeit |
| **la ragione** | Grund |
| **la legge** | Gesetz |
| **celebrare** | feiern, *hier*: eingehen |
| **l'unione (f.) civile** | eingetragene Lebenspartnerschaft |
| **la coppia di fatto** | unverheiratetes Paar |
| **approvare** | verabschieden |
| **il legislatore** | Gesetzgeber |
| **lo spiraglio** | Spalt, *hier*: Schlupfloch |
| **l'eccezione (f.) alla regola** | die Ausnahme von der Regel |
| **l'adottante m.** | Adoptierender |
| **il rapporto di parentela** | Verwandtschaftsverhältnis |
| **affettivo** | Gefühls- |
| **la disabilità** | Behinderung |
| **handicappato** | behindert |
| **di colpo** | schlagartig |
| **bollare** | abstempeln |
| **il cittadino** | Bürger |
| **di serie B** | *hier*: zweiter Klasse |
| **normodotato** | nicht behindert |
| **la ciambella di salvataggio** | Rettungsring |
| **la sistemazione** | Unterbringung |
| **inconcepibile** | undenkbar |

In Italia, per legge, solo le coppie sposate possono adottare. In alcuni casi speciali, ad esempio quando il bambino è affetto da disabilità, questa opportunità è offerta anche ai single.

necessario il contesto familiare tradizionale formato da mamma e papà, con la presunzione che altri contesti possano essere dannosi per lui. Invece con il bambino portatore di handicap, fisico o mentale, la legge chiude un occhio: per lui vanno bene anche le soluzioni inconcepibili per gli altri.

È una situazione tanto più stupefacente se si considera che la legge e la prassi italiane, per altri versi, tengono conto della realtà sociale molto più di quanto si faccia, per esempio, in Germania, dove gli *Jugendämter* applicano criteri rigidissimi sul reddito della famiglia che vuole adottare, sulla situazione lavorativa (non sono molto gradite le coppie in cui entrambi i genitori lavorano), sulla situazione abitativa. Chi scrive ha adottato una bambina in Italia ed è rimasto colpito dall'approccio delle psicologhe, degli assistenti sociali e dei giudici del Tribunale dei minori. Ecco con quali parole l'assistente sociale commentò la nostra situazione familiare: "Lavorate tutti e due? Nessun problema, succede così in tante famiglie. Non c'è una stanza spaziosa per il bimbo? Non importa, tanto giocherà comunque in salotto. Avete un reddito normale, non stratosferico? Anche nella famiglia di un muratore o di una commessa i figli possono crescere bene". Di conseguenza non abbiamo avuto nessun problema a ottenere dal Tribunale dei minori il ***decreto di idoneità***, il documento che dà la possibilità di adottare.

La grande apertura dei Tribunali dei minori alla realtà sociale resta però, a causa della legislazione vigente, un'apertura parziale, riservata alla famiglia tradizionale formata da coppie eterosessuali unite in matrimonio. Al momento i single sono equiparati alle coppie soltanto quando vogliono prendere un minore in affidamento, non quando intendono adottare. Il Partito democratico di Matteo Renzi chiede dal 2016 una nuova legge che apra alle coppie gay e ai single; Laura Ravetto, una deputata di Forza Italia, ha presentato una proposta di legge in questo senso. "I tempi sono maturi – dichiara – l'importante è metterci al passo con gli altri paesi". Ci vorrà però ancora molto tempo prima che una riforma di questo genere possa vedere la luce. L'attuale parlamento è agli sgoccioli, nella primavera del 2018 gli italiani saranno chiamati alle urne per le elezioni politiche e nel nuovo parlamento le proposte di legge sulle adozioni dovranno ripartire daccapo.

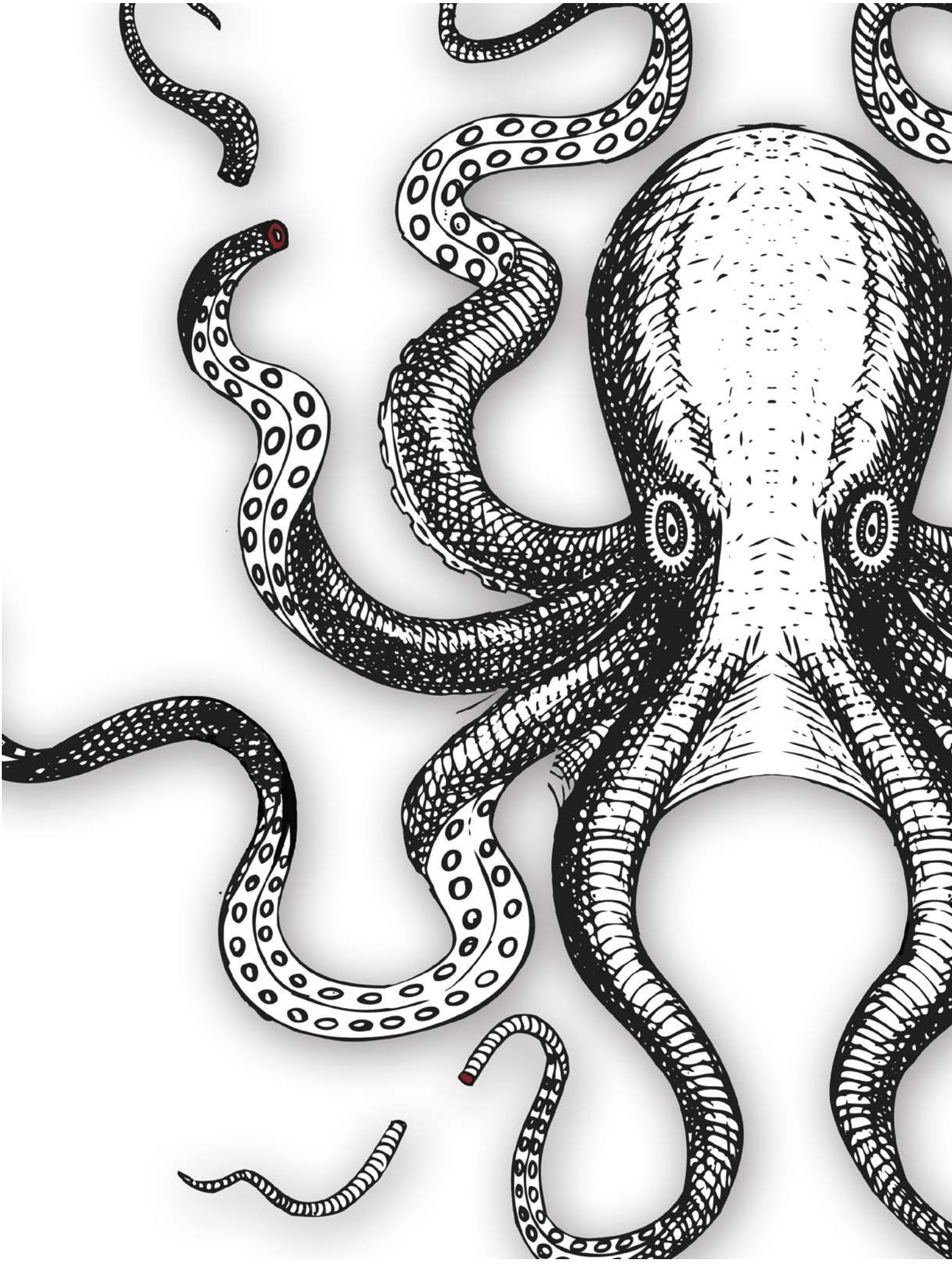
| | |
|---|---|
| **la presunzione** | Annahme |
| **dannoso** | schädlich |
| **il portatore** | Träger |
| **stupefacente** | erstaunlich |
| **per altri versi** | andererseits |
| **applicare** | anwenden |
| **il reddito** | Einkommen |
| **gradito** | erwünscht |

| | |
|---|---|
| **l'approccio** | Ansatz |
| **l'assistente (m./f.) sociale** | Sozialarbeiter, -in |
| **spazioso** | geräumig |
| **il salotto** | Wohnzimmer |
| **stratosferico** | *hier*: astronomisch |
| **il decreto di idoneità** | Eignungsbeschluss |

| | |
|---|---|
| **la legislazione** | Gesetzgebung |
| **vigente** | geltend |
| **parziale** | teilweise |
| **equiparato** | gleichgestellt |
| **prendere in affidamento** | in Pflege nehmen |
| **la deputata** | Abgeordnete |
| **maturo** | reif |

| | |
|---|---|
| **essere agli sgoccioli** | kurz vor dem Ende sein |
| **le elezioni (pl.) politiche** | Parlamentswahlen |
| **la proposta di legge** | Gesetzesvorlage |
| **ripartire daccapo** | wieder von vorne anfangen |

Foto: Denis Kuvaev/ Hrecheniuk Oleksii/ Shutterstock



La piovra viene comunemente usata per indicare la mafia: la testa rappresenta la cupola dei boss, mentre i tentacoli sono la manovalanza. La mafia, come la piovra, attraverso i suoi tentacoli si infiltra in tutti i settori, dall'edilizia all'alimentare, dalla finanza alla politica.

# La mafia è veramente finita?

*Der Name Salvatore „Totò" Riina steht für die sizilianische Cosa Nostra, für Mafia, Mord, Drogen und Brutalität. Jetzt ist der einstige Boss der Bosse im Gefängnis in Parma gestorben. Kein Grund, weniger auf der Hut zu sein.*

TESTO **MARINA COLLACI**

DIFFICILE AUDIO

Una folla assiste nel febbario 1986 al Maxiprocesso svolto nell'aula bunker del carcere Ucciardone di Palermo.

E adesso? Sono in molti a chiederselo: che cosa succede, adesso che Totò Riina, il "capo dei capi" della mafia siciliana, è morto? Erano le 3 e 37 del mattino del 17 novembre 2017, quando nel reparto riservato ai detenuti dell'ospedale di Parma, all'età di 87 anni meno un giorno, si è spento il feroce boss mafioso Totò Riina. La sua vicenda e i suoi crimini hanno accompagnato la storia d'Italia degli ultimi 30 anni, che sono stati anche 30 anni di lotta alla mafia.

## La svolta decisiva

Si tratta di una lotta senza quartiere, che registra una svolta decisiva il 16 luglio del 1984, quando nella sede della Criminalpol di Roma, Tommaso Buscetta, detto don Masino, uno dei più importanti mafiosi siciliani, inizia a parlare. "Non per paura – afferma – ma per non perdere l'onore". È soprannominato "il boss dei due mondi" perché è specializzato nel traffico internazionale di stupefacenti ed è sempre in viaggio fra le Americhe e la Sicilia. Il suo potere era crollato improvvisamente due anni prima, nel 1982, quando un nuovo capomafia, il corleonese Totò Riina, si era imposto sul vecchio clan di palermitani, scatenando una guerra che sarebbe costata più di 1.000 morti, compresi 12 parenti di don Masino, tra cui i due figli e il fratello. Quando Buscetta non ha più né armi né uomini per difendersi da quella ferocia, per ottenere vendetta si rivolge allo stato. Si fida di un giudice bravissimo, Giovanni Falcone, al quale rilascia 329 pagine di confessioni che rappresentano una rivoluzione per la lotta contro la mafia. Per la prima volta svela la struttura complessa di Cosa Nostra, i meccanismi di una realtà illegale, di uno stato nello stato con la sua gerarchia, il suo popolo, il suo territorio. Svela nomi importanti, come quelli di Tano Badalamenti, Luciano Liggio, Stefano Bontade, i tre vecchi boss di Cosa Nostra che avevano cambiato le strategie della mafia negli anni Settanta e l'avevano, per così dire, modernizzata.

La mafia, in Italia, ammazza, ruba, uccide, eppure fino al 1982 non esisteva una legge che la riconoscesse. Negli anni Settanta il deputato comunista siciliano, Pio La Torre, aveva proposto di introdurre il reato di "associazione di stampo mafioso" e di varare una norma che autorizzasse a confiscare i beni ai mafiosi. La legge era stata bloccata e Pio La Torre ucciso dalla mafia nel 1982. Poco dopo, anche il generale Carlo Alberto Dalla Chiesa cadeva sotto i colpi dei sicari. Solo a questo punto lo stato aveva reagito e la legge

| | |
|---|---|
| **abbassare la guardia** | unachtsam werden |
| **il reparto** | Abteilung |
| **il detenuto** | Inhaftierter |
| **spegnersi** | sterben |
| **feroce** | grausam |
| **la vicenda** | Geschichte |
| **il crimine** | Verbrechen |
| **la lotta (a)** | Kampf (gegen) |
| **senza quartiere** | erbarmungslos |
| **registrare** | verzeichnen |
| **per paura** | aus Angst |
| **l'onore** m. | Ehre |
| **soprannominare** | nennen |
| **il traffico** | Handel |
| **gli stupefacenti** pl. | Betäubungsmittel |
| **il potere** | Macht |
| **crollare** | einstürzen, *hier:* zerstört werden |
| **imporsi** | sich durchsetzen |
| **scatenare** | entfachen, auslösen |
| **l'arma** | Waffe |
| **difendersi** | sich verteidigen |
| **la vendetta** | Rache |
| **fidarsi** | vertrauen |
| **il giudice** | Richter |
| **rilasciare** | abgeben, *hier:* ablegen |
| **la confessione** | Geständnis |
| **svelare** | aufdecken |
| **la gerarchia** | Hierarchie |
| **ammazzare** | morden |
| **rubare** | stehlen |
| **uccidere** | töten |
| **la legge** | Gesetz |
| **il deputato** | Abgeordneter |
| **il reato** | Straftat |
| **l'associazione (f.) di stampo mafioso** | mafiöse Vereinigung |
| **varare** | verabschieden |
| **confiscare** | beschlagnahmen |
| **il colpo** | Schuss |
| **il sicario** | Killer |

Salvatore Riina arriva nell'aula bunker di Palermo (marzo 1993).

"Rognoni La Torre" finalmente era stata approvata.

## Il maxiprocesso

Tommaso Buscetta è un fiume in piena: parla e fa moltissimi nomi. Per procedere agli arresti di tante persone, i giudici devono organizzarsi. Formano un pool di quattro magistrati che si dedicano a tempo pieno al processo. È una formula vincente. Per lavorare in sinergia si inventa un espediente: assegnare contemporaneamente tutti i processi a tutti e quattro i giudici del pool. È un lavoro immane e l'allora giovane magistrato Pietro Grasso racconta di quando, sgomento, si trovò a dover studiare 400.000 fogli processuali. Per questo, il procedimento che si apre il 10 febbraio del 1986 è chiamato "maxiprocesso". Per l'occasione è stata costruita un'aula bunker a Palermo, dotata di lunghe celle. Gli imputati alla fine sono addirittura 1.000 e in aula sono presenti più di 500 giornalisti provenienti da tutto il mondo. Per la prima volta, gli italiani si rendono conto che la mafia esiste, ha un volto, un nome e un cognome. Lo spettacolare processo si conclude il 16 dicembre del 1987 con 346 condanne, fra cui 19 ergastoli, e un totale di 2.665 anni di carcere. Il 30 gennaio del 1992 la Corte di Cassazione conferma le condanne inflitte in primo grado. Per Cosa Nostra è uno shock. La reazione è immediata: comincia la stagione delle stragi. Il 12 marzo viene ammazzato Salvo Lima, deputato democristiano. Il 23 maggio 500 chili di tritolo fanno saltare in aria il giudice Giovanni Falcone, sua moglie e tre agenti della scorta. A continuare il lavoro di Falcone è il suo amico fraterno, il giudice Paolo Borsellino. A lui il pentito Gaspare Mutolo rivela i rapporti fra mafia e politica. Fa dei nomi: Bruno Contrada, collaboratore di Borsellino, ufficiale di polizia e agente segreto, è anche un uomo della mafia, ma il giudice non fa in tempo a indagare. Anche lui viene ucciso da un'autobomba, insieme a cinque agenti della scorta, il 19 luglio del 1992.

## L'arresto di Riina

Lo stato è deciso più che mai a sconfiggere Cosa Nostra e il 15 gennaio del 1993, con l'arresto di Totò Riina, il capo dei capi, mette a segno il colpo che, allora, sembrava definitivo. Il colpo di coda dell'organizzazione è feroce. Il 14 maggio la mafia fa scoppiare un'autobomba a Roma, in Via Ruggero Fauro; poco dopo, la notte del 26, ne scoppia un'altra a Firenze, a pochi passi dagli Uffizi, in Via dei Georgofili. Muoiono cinque persone.

L'arresto di Riina è un duro colpo, ma la mafia non ci mette molto a riorganizzarsi. Il suo giro d'affari ammonta al 10% del Pil nazionale e i suoi traffici illeciti sono ramificati in tutto il mondo: vanno dalle merci contraffatte ai rifiuti pericolosi, dai falsi farmaci al traffico di esseri umani. La mafia è più attiva che mai, anche adesso che Totò Riina è morto. Per questo a nessuno è permesso abbassare la guardia. La lotta alla mafia va avanti. ▶

| | |
|---|---|
| **approvare** | beschließen |
| **l'arresto** | Festnahme |
| **la formula vincente** | Erfolgsrezept |
| **inventare** | erfinden |
| **l'espediente m.** | Hilfsmittel, Trick |
| **immane** | unermesslich |
| **il magistrato** | Staatsanwalt, Richter |
| **sgomento** | mit Bestürzung |
| **il procedimento** | Verfahren |
| **costruire** | errichten |
| **dotato di** | (ausgestattet) mit |
| **l'imputato** | Angeklagter |
| **rendersi conto** | sich bewusst werden |
| **il volto** | Gesicht |
| **concludersi** | zu Ende gehen |
| **la condanna** | Schuldspruch |
| **l'ergastolo** | lebenslängliche Haft |
| **il carcere** | Gefängnisstrafe |
| **infliggere** | verhängen |
| **il primo grado** | erste Instanz |
| **la strage** | Attentat, Blutbad |
| **fare saltare in aria** | in die Luft jagen |
| **la scorta** | Begleitschutz |
| **il pentito** | geständiger Mafioso |
| **il rapporto** | Beziehung |
| **l'ufficiale m.** | Beamter, Offizier |
| **indagare** | ermitteln |
| **sconfiggere** | besiegen |
| **mettere a segno il colpo** | ins Schwarze treffen |
| **il colpo di coda** | letztes Aufbäumen, *hier*: Gegenschlag |
| **scoppiare** | explodieren |
| **il giro d'affari** | Umsatz |
| **ammontare a** | betragen |
| **il Pil, Prodotto interno lordo** | Bruttoinlandsprodukt |
| **ramificare** | verzweigen |
| **la merce** | Ware |
| **contraffatto** | gefälscht |
| **i rifiuti pl.** | Müll |
| **il traffico di esseri umani** | Menschenhandel |
| **permettere** | zulassen, erlauben |

Foto: AFP Getty Images; Franco Origlia Getty Images

# "MI CHIESERO DI RAPIRE BERLUSCONI"

Ha uno sguardo dolce, Gaspare Mutolo, e l'aspetto gentile di un nonno affettuoso di cui ci si può fidare. Il particolare è inquietante e fa sorgere seri dubbi sulla nostra capacità di giudicare gli altri, perché Gaspare Mutolo non è quello che sembra. Cresciuto nei quartieri poveri di Palermo, è stato un killer della mafia. Nel 1991 ha cominciato a collaborare con il giudice Falcone. Lo incontriamo all'Associazione della Stampa estera di Roma e prima dell'intervista si infila un passamontagna, per non farsi riconoscere dalle telecamere. Ora sì che ha un aspetto minaccioso, anche se i quadri che ha portato con sé raccontano di una campagna idillica, piena di colori. All'indomani della morte di Totò Riina viene spontaneo chiedere...

**Lei che rapporto aveva con Totò Riina?**

Io sono stato un mafioso, sono stato un amico di Salvatore Riina, siamo stati in galera assieme. Nella cella nascono a volte delle amicizie e con Totò Riina è nata una bella amicizia. Perché Riina era un personaggio carismatico; non era un prepotente, usava belle parole. E non era scemo, ma oltre a essere intelligente era terribilmente cattivo, cattivo dentro, però ti faceva vedere che era umile, perché lui conquistava tutti con l'umiltà.

**Cos'ha scatenato la terribile guerra di mafia di Riina, che ha provocato così tanti morti?**

Riina prendeva le persone che si affezionavano a lui e le induceva a tradire i loro capi. È successo questo, non è che c'è stata una guerra. Lui ha fatto uccidere i suoi migliori amici perché aveva paura che qualcuno potesse agire come agiva lui, che per il potere faceva uccidere.

> "Sono stato un amico di Totò Riina"

GASPARE MUTOLO

**Che rapporti aveva la mafia con i politici?**

C'erano mafiosi che erano personaggi importanti. Per esempio i cugini Salvo erano il potere; loro, insieme a Salvo Lima, erano amici di Andreotti. Perché la mafia, fin quando Riina non si mette contro il governo, era ben vista. E anche Berlusconi. Il suo amico intimo, Dell'Utri, è in galera. Vogliamo fare scomparire questo? Berlusconi era il proprietario delle Stande [*i grandi magazzini Standa, n.d.r.*] e a Catania gliele hanno bruciate, a Palermo non gli hanno mai fatto niente. E poi sappiamo che il mafioso Vittorio Mangano era il suo stalliere.

**È vero che le chiesero di sequestrare Berlusconi?**

Io sequestravo persone, nel '75 avevo fatto già due sequestri a Milano ed ero pronto per sequestrare un'altra persona, ma non sapevo chi fosse; sapevo che era quello che faceva Milano 2, solo dopo ho saputo che era Berlusconi.

**Lei può immaginare una Sicilia senza mafia?**

Io non mi immagino soprattutto una politica senza mafia.

## CHI È

Gaspare Mutolo nasce il 5 febbraio del 1940 a Palermo. Arrestato per furto [*Diebstahl*] a 25 anni, conosce in carcere il boss mafioso Totò Riina ed entra a far parte di Cosa Nostra. È uno degli imputati [*Angeklagte*] del maxiprocesso e comincia a collaborare con la giustizia [*Justiz*] dal 1991. Oggi è un uomo libero e si dedica alla pittura [*Malerei*].

**inquietante** – beunruhigend
**sorgere** – aufkommen
**giudicare** – beurteilen
**l'associazione f.** – Verband
**la stampa** – Presse
**infilarsi** – sich überziehen
**il passamontagna** – Sturmhaube
**minaccioso** – bedrohlich
**la galera** – Knast
**scemo** – dumm
**umile** – bescheiden, demütig
**conquistare** – für sich einnehmen, erobern
**provocare** – verursachen
**affezionarsi a qc./qcn.** – an etw./jdm. hängen
**indurre** – verleiten
**tradire** – verraten, betrügen
**agire** – handeln
**il potere** – Macht
**fin quando** – bis
**il governo** – Regierung
**scomparire** – verschwinden
**il proprietario** – Eigentümer
**il grande magazzino** – Kaufhaus
**bruciare** – in Brand setzen
**lo stalliere** – Stallknecht
**sequestrare** – entführen
**Milano 2:** von Berlusconi in den 70ern errichtete Wohnsiedlung in der Mailänder Peripherie
**immaginare** – sich vorstellen

Foto: M. Collaci

# TANGO TERAPIA

*Tango ist* **MEDIZIN FÜR KÖRPER UND SEELE.** *Jedoch ist Tangotanzen bei weitem nicht nur eine Frage der Schritte und ihrer Koordination. Die große Herausforderung ist vielmehr* **EINE SACHE DES VERTRAUENS.**

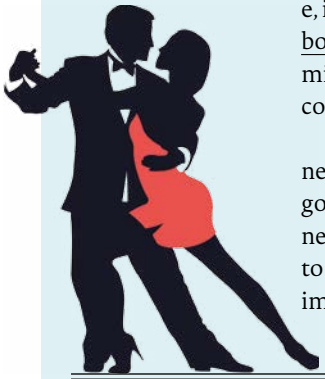
MEDIO AUDIO

**DER AUDIO-TRAINER ADESSO AUDIO 2/2018**
Ascolta un reportage sul revival del ballo liscio in Italia.

Sul magazine del quotidiano *Corriere della Sera* è apparso un articolo dal titolo *Il Tango ti mette in ballo*. Non solo in senso letterale. Il tango, grazie a una serie di effetti collaterali, agisce come una specie di "*mindfulness* in azione" che favorisce la crescita e l'efficacia personale, il benessere fisico e mentale e la salute in generale. Se solo lo avessi immaginato, parecchi anni fa, quando il mio primo (e ultimo) approccio al tango argentino si concluse dopo solo due lezioni di prova! Il consiglio spassionato del proprietario della scuola non lasciava adito a dubbi: meglio lasciar perdere, non faceva per me. Io volevo imparare a ballare e fu un duro colpo per la mia autostima, ma devo ammettere che condividevo la sentenza di Alonzo: non riuscivo a farmi guidare, non capivo la necessità di mettere i tacchi alti e, in quanto a passione, be', quel vecchietto piccolo e borioso mi dava sui nervi, altro che seduzione... Colpa mia e sua, non certo del tango, che da oltre un secolo conquista e seduce non solo chi lo balla.

"Un bene culturale immateriale", così lo ha definito nel 2009 l'Unesco, annunciando l'inserimento del tango argentino nel Patrimonio dell'umanità. Certo che ne ha fatta di strada, da quando nacque a fine Ottocento negli infimi locali di Buenos Aires frequentati da immigrati europei e africani, per essere poi importato nei salotti parigini ed esplodere infine in tutto il mondo come ballo della seduzione per eccellenza. Oggi è utilizzato negli ospedali italiani come terapia per i malati di Parkinson e Alzheimer, perché garantisce benefici motori e biochimici. Non solo migliora l'equilibrio, la coordinazione e il controllo del movimento, ma l'esercizio fatto in coppia favorisce la produzione di endorfine e dopamina. Inoltre è provato che ballando si aiuta il cuore, ci si conosce meglio, aumenta la presenza mentale e la consapevolezza. Gli psicologi confermano che il tango offre informazioni sulle relazioni tra noi stessi e il partner e che, partendo dalla tecnica e dai movimenti, emergono alcune caratteristiche del comportamento che rimandano ad aspetti psicologici, come la propensione al dialogo e all'ascolto o, al contrario, la chiusura o eventuali blocchi.

Da questa idea è nata una nuova disciplina, il Tango olistico, ideato dall'italiano Massimo Habib, che aggiunge ai tanti effetti positivi del tango la sperimentazione nel rapporto corpo–psiche dei diversi ruoli, quello di chi guida e quello di chi segue, quello attivo e quello ricettivo. Come nella vita , in alcuni momenti siamo decisionisti, in altri ci abbandoniamo. Dal movimento alla conoscenza delle proprie emozioni, è un modello che si può estendere alla vita di tutti i giorni: guidare ma contemporaneamente lasciarsi andare, nel privato e in azienda (vedi online il progetto *LeadershipTango*). Parola d'ordine: imparare a fidarsi e affidarsi. Ecco la sfida su cui non si dovrebbe inciampare fin dal primo passo, vero Alonzo?



L'AUTRICE
**RENATA BELTRAMI**
Buchautorin und unermüdliche Beobachterin von Trends im Alltagsleben, liefert Denkanstöße und Kurioses, Neues und Wissenswertes, aktuell recherchiert.

**Ihre Meinung ist gefragt**
*adesso@spotlight-verlag.de*

| | |
|---|---|
| **mettere in ballo qcn.** | jdn. zum Tanzen bringen, jdn. involvieren |
| **favorire** | begünstigen |
| **la crescita** | Wachstum |
| **l'efficacia** | Effizienz |
| **il benessere** | Wohlbefinden |
| **mentale** | geistig |
| **immaginare** | ahnen |
| **l'approccio** | Annäherung(sversuch) |
| **concludersi** | zu Ende gehen |
| **spassionato** | sachlich |
| **lasciare adito a** | Anlass geben zu |
| **lasciare perdere** | bleiben lassen |
| **l'autostima** | Selbstwertgefühl |
| **condividere** | *hier*: zustimmen |
| **la sentenza** | Urteil |
| **il tacco** | Absatz |
| **borioso** | blasiert, hochnäsig |
| **dare sui nervi** | auf den Geist gehen |
| **la seduzione** | Verführung |
| **infimo** | *hier*: armseligst |
| **utilizzare** | einsetzen |
| **il beneficio** | Vorteil |
| **l'equilibrio** | Gleichgewicht |
| **provare** | beweisen |
| **la consapevolezza** | Bewusstsein |
| **confermare** | bestätigen |
| **emergere** | deutlich werden |
| **la caratteristica** | Merkmal |
| **il comportamento** | Verhalten |
| **rimandare** | verweisen |
| **la propensione** | Bereitschaft |
| **olistico** | ganzheitlich |
| **il rapporto** | Verhältnis |
| **ricettivo** | aufnahmebereit |
| **il/la decisionista** | entscheidungsfreudige Person |
| **abbandonarsi** | sich hingeben |
| **estendere** | ausweiten |
| **la parola d'ordine** | Motto, Leitspruch |
| **fidarsi** | vertrauen |
| **affidarsi** | sich anvertrauen |
| **la sfida** | Herausforderung |
| **inciampare** | stolpern |

Foto: Richard Laschon shutterstock

# Damit es 2018 nicht nur

# Das Komplett-Paket

+

+

**Lesen**

**ADESSO Sprachmagazin –**
**Einfach besser Italienisch**

- Italienisches Lebensgefühl auf genussvolle Art & Weise
- 78 Seiten zur Verbesserung der Italienisch-Kenntnisse
- Mit vielen Übungen & Erklärungen schwieriger Wörter

**Zusätzlich nur für Lehrer:**
ADESSO in classe – wertvolle Anregungen
für den Einsatz im Unterricht

**Üben**

**ADESSO Übungsheft Plus –**
**die Extradosis Sprachtraining**

- Mehr Effizienz durch zusätzliches Übungsmaterial
- 24-seitiges Übungsheft zur Intensivierung der Trainingserfolge
- Mit Übungen zu Grammatik und Wortschatz

Spotlight Verlag
Besser mit Sprachen.

# bei guten Vorsätzen bleibt:

# zum Vorzugspreis!

**ab 17,90 €**
**statt 21,30 € im Monat**

## Hören

**ADESSO Audio-Trainer –**
**Hörtraining „ganz nebenbei“**

- Hervorragend zur Verbesserung von Aussprache und Wortschatz
- 60 Minuten Hörtraining mit Übungen, Reportagen und Kulturtipps
- Besser lernen auch unterwegs: z. B. im Auto oder beim Joggen

### Lesen, hören, üben – alles im Paket:

- ✔ Sprachmagazin + Übungsheft + Audio-Trainer
- ✔ Auch als Upgrade für Abonnenten
- ✔ Als Print- oder Digital-Ausgabe erhältlich

**adesso-online.de/paket**

# 1907 APRE LA PRIMA SCUOLA MONTESSORI

ZEITREISE ZU WENDEPUNKTEN UND STERNSTUNDEN IN ITALIENS GESCHICHTE

**A lato:** Maria Montessori nel 1946, mentre visita una scuola di Londra in cui si applica il suo metodo educativo. **Sotto:** dal 1990 al 1998 il volto della Montessori appare sulle mille lire italiane.

1907 eröffnete Maria Montessori ihr erstes Institut, das einen völlig neuen Ansatz bei der Kindererziehung verfolgte. Heute ist die Montessori-Methode ein fester Begriff der modernen Pädagogik.

TESTO **COSIMO CARNIANI E SALVATORE VIOLA**

**DIFFICILE** **AUDIO** **PLUS**

**DER AUDIO-TRAINER ADESSO AUDIO 2/2018**
Ascolta un brano radiofonico dedicato a Maria Montessori.

## 1892, Roma

Alla facoltà di Medicina dell'Università "La Sapienza" di Roma, nello sconcerto generale, una giovane donna inizia il suo percorso universitario. All'epoca già è raro che una donna studi, figurarsi che si dedichi alla medicina, disciplina appannaggio quasi esclusivamente maschile. Già iscriversi è stata un'impresa: per riuscirci Maria Montessori ha dovuto ricorrere a tutta la sua straordinaria determinazione, rivolgendosi alle più alte cariche dello stato e persino al papa (Leone XIII), che a sorpresa ha interceduto in suo favore. All'università Maria non è solo una studentessa brillante, ma anche una ragazza molto impegnata a favore dell'emancipazione femminile, tanto da rappresentare l'Italia a Berlino al primo Congresso femminile, nel 1896. Quello stesso anno si laurea in psichiatria, diventando la prima donna medico in Italia. Entra poi come assistente nella clinica universitaria e

| | |
|---|---|
| **lo sconcerto** | Verblüffung |
| **figurarsi** | sich vorstellen |
| **l'appannaggio** | Vorrecht |
| **l'impresa** | Unterfangen |
| **ricorrere** | zurückgreifen, *hier*: anwenden |
| **la determinazione** | Entschlossenheit |
| **la carica** | Amt |
| **intercedere** | sich einsetzen |
| **in suo favore** | für ihn/sie |
| **impegnato** | engagiert |
| **rappresentare** | vertreten |
| **laurearsi** | das Studium abschließen |
| **l'assistente m./f.** | Assistenzarzt, -ärztin |

Foto: Kurt Hutton Getty Images

prosegue le sue ricerche, concentrandosi sui bambini "deboli di mente".

## La scuola magistrale ortofrenica

Ispirandosi all'opera di Jean Marc Gaspad Itard – considerato il fondatore della pedagogia speciale e famoso per Victor, il "ragazzo selvaggio" – e del suo allievo Édouard Séguin, Maria Montessori lavora con 50 bambini "anormali" che è riuscita a sottrarre al manicomio. In un ambiente costruito su misura per loro, li stimola a sviluppare in modo autonomo capacità sensoriali e cognitive e non lo fa con le parole, ma con materiali che lei stessa ha ideato – forme, palline, ecc.– e che i bambini usano in libertà. La loro è sostanzialmente una forma di autoeducazione, in cui l'insegnante svolge solo la funzione di guida: l'idea fondamentale è di lasciare le capacità naturali dei piccoli libere di svilupparsi. Si tratta di una rivoluzione copernicana, perché da "contenitore" il bambino diviene soggetto dell'apprendimento, con risultati straordinari. Un successo che permette a Maria di fondare, nel 1900, la Scuola magistrale ortofrenica per la formazione di insegnanti di pedagogia speciale, che dirige con il collega Mario Montesano, al quale è sentimentalmente legata. Nel 1898 i due hanno un figlio, ma non sono sposati e lo affidano a una famiglia per evitare uno scandalo che potrebbe compromettere le loro carriere.

## La Casa dei bambini

Nel 1902, dopo aver interrotto la sua relazione con Montesano, Maria lascia la scuola e decide di concentrare tutte le sue energie sulla pedagogia. Nel 1906 viene chiamata a fondare un "asilo moderno" in un quartiere di Roma socialmente problematico. Nasce così, nel 1907, la prima Casa dei bambini, dove il metodo Montessori è applicato a persone "normali". Il gioco è un elemento centrale di questo metodo, che sfrutta la naturale curiosità e incoraggia l'attività autonoma del bambino, esattamente all'opposto della pedagogia tradizionale, che impone immobilismo e silenzio e vuole "riempire" i bambini di nozioni a forza di premi e punizioni. Maria codifica il proprio metodo nella sua opera fondamentale, pubblicata nel 1909 con il titolo *Il metodo della pedagogia scientifica applicato all'educazione infantile nelle Case dei bambini*. Il successo internazionale è straordinario. Nel 1915 le Case dei bambini sono già 100, sparse in tutto il mondo, dalla Germania agli Stati Uniti, dall'Argentina alla Corea. In Italia l'esito è più modesto, finché Mussolini, convinto della validità e, soprattutto, dell'italianità del nuovo sistema educativo, decide di sostenerlo. Dura poco, perché la prospettiva di libertà insita nel metodo Montessori entra presto in conflitto con l'ideologia fascista e nel 1934 le scuole montessoriane vengono chiuse, sia in Italia che in Germania. Saranno riaperte solo dopo la guerra, un periodo che Maria trascorre in India (dove è trattenuta dagli inglesi in quanto italiana e dunque nemica) formando circa 1.500 insegnanti. Maria Montessori prosegue poi la sua opera in Olanda e in tutto il mondo fino al 1952, quando, ottantunenne, muore mentre progetta un viaggio in Ghana.

**DAS ÜBUNGSHEFT ADESSO PLUS 2/2018**
A pagina 8 esercizio sulle *preposizioni*.

### IL "METODO" PER IL SUCCESSO

Tra gli ultimi personaggi famosi a varcare la soglia [*die Schwelle überschreiten*] di un asilo Montessori c'è il principino George d'Inghilterra (*nella foto*), che frequenta la Westacre Montessori School di East Walton, ma la lista di persone famose e importanti educate con il metodo Montessori è lunga. In parecchi casi si tratta di personaggi la cui attività ha avuto, o ha, un forte impatto [*Einfluss*] nel mondo. Banchieri come Mario Draghi, Premi Nobel come il fisico Eric Allin Cornell, ma anche molti "signori" della Silicon Valley, come i fondatori [*Gründer*] di Google Larry Page e Sergey Brin, Jeff Bezos di Amazon, Bill Gates di Microsoft, giusto per [*nur um*] fare qualche nome.

PROSSIMA PUNTATA – **1978. IL RAPIMENTO MORO E LE BRIGATE ROSSE**

| | |
|---|---|
| **debole di mente** | debil |
| **la scuola magistrale ortofrenica** | heilpädagogisches Institut |
| **il fondatore** | Begründer |
| **la pedagogia speciale** | Sonderpädagogik |
| **selvaggio** | wild |
| **l'allievo** | Schüler |
| **sottrarre** | *hier:* herausholen |
| **il manicomio** | Irrenanstalt |
| **su misura** | zugeschnitten |
| **sviluppare** | entwickeln |
| **la capacità** | Fähigkeit |
| **sostanzialmente** | im Wesentlichen |
| **l'autoeducazione f.** | Selbsterziehung |
| **il contenitore** | Behälter |
| **l'apprendimento** | Lernen |
| **dirigere** | leiten |
| **essere sentimentalmente legato a qcn.** | mit jdm. liiert sein |
| **affidare a** | anvertrauen, *hier:* in Pflege geben |
| **evitare** | vermeiden |
| **compromettere** | gefährden |
| **sfruttare** | nutzen |
| **incoraggiare** | fördern |
| **all'opposto di** | im Gegensatz zu |
| **imporre** | aufzwingen |
| **l'immobilismo** | Untätigkeit |
| **la nozione** | Wissen, Begriff |
| **a forza di** | mittels |
| **il premio** | Belohnung |
| **la punizione** | Bestrafung |
| **applicato** | angewandt |
| **l'educazione (f.) infantile** | Kindererziehung |
| **l'esito** | Ergebnis |
| **la validità** | *hier:* Wirksamkeit |
| **sostenere** | unterstützen |
| **insito** | innewohnend |
| **entrare in conflitto** | in Konflikt geraten |
| **trascorrere** | verbringen |
| **trattenere** | festhalten |
| **proseguire** | fortsetzen |

Foto: Handout/Getty Images

# Una compagna per la vita

Riccardo Chailly ist Musikdirektor und Chefdirigent des Philharmonischen Orchesters der Mailänder Scala. Er ist überzeugt, die Welt wäre eine bessere, würden die Menschen mit mehr Musik aufwachsen.

TESTO **VINCENZO PETRAGLIA**

DIFFICILE PLUS

È uno dei più importanti direttori d'orchestra e attualmente guida il celeberrimo Teatro alla Scala di Milano, tempio assoluto della musica mondiale. Riccardo Chailly vive di note e pentagrammi, una passione che ha trasmesso a tutta la sua famiglia. Autentico uomo di cultura, non ha paura di osare, sperimentare, contaminare stili e generi musicali e affronta ogni impegno con grande carica e coinvolgimento. Il 7 dicembre la stagione lirica del teatro meneghino si è aperta, ed è stato un grandisimo successo, con l'*Andrea Chénier* di Umberto Giordano da lui diretto.

Alla prima della Scala, lo scorso 7 dicembre, Riccardo Chailly e l'*Andrea Chénier* hanno ricevuto 10 minuti di applausi.

***La musica è stata sin da bambino [il padre era il compositore Luciano Chailly e la sorella Cecilia è arpista e compositrice, n.d.r.] parte integrante della sua vita. Cosa le ha dato e cosa le ha insegnato?***

Mi ha dato un fortissimo senso di consapevolezza del limite della conoscenza umana. Per quanto si possa dedicare un'intera vita allo studio della musica, non si potrà mai arrivare a conoscerla completamente. La musica è infinita, il mondo dei grandi autori dal 1400 a oggi è immenso, praticamente sconfinato. E più si va avanti con lo studio e con l'età, più lo si comprende. La musica rappresenta uno stimolo quotidiano e continuo a non fermarsi mai, per allargare la propria conoscenza, che rappresenterà comunque sempre una minima parte dell'intero universo musicale.

***La musica ha un ruolo da protagonista anche nella sua famiglia...***

Sì, i miei figli l'hanno studiata, anche se adesso si dedicano ad altro, e i miei nipoti, seppure come studio collaterale, sono allievi di violoncello alla Scuola Suzuki di Milano. Diciamo che, di generazione in generazione, c'è una frequentazione naturale della musica nella nostra famiglia.

***Secondo Lei cosa differenzia la musica da tutte le altre forme d'arte?***

Il modo in cui viene recepita dalla gente. Il suono è qualcosa che nasce dal silenzio, è nell'aria. Nasce nell'aria e si impossessa dell'anima attraverso l'udito, per questo è un'arte molto profonda, slegata dall'elemento materico.

***Secondo Lei la musica può aiutare a crescere generazioni migliori?***

Certamente. La musica sviluppa nuove sensibilità e capacità di ascolto. Lo dico sempre ai miei nipoti, la musica è la grande compagna della vita, che ci sta accanto in ogni momento della nostra esistenza. Nei momenti belli e di gioia estrema, ma anche in quelli malinconici e di solitudine. Ci è vicina quando abbiamo bisogno di carica spirituale o quando siamo alla ricerca

| | |
|---|---|
| **la compagna** | Gefährtin |
| **il direttore d'orchestra** | Dirigent |
| **celeberrimo** | weltberühmt |
| **trasmettere** | übertragen |
| **osare** | wagen |
| **contaminare** | verseuchen, *hier*: mischen |
| **affrontare** | meistern |
| **l'impegno** | Aufgabe |
| **la carica** | Elan |
| **il coinvolgimento** | Einbeziehung, *hier*: Engagement |
| **meneghino** | mailändisch |
| **il compositore** | Komponist |
| **l'arpista m./f.** | Harfenist, -in |
| **la parte integrante** | Bestandteil |
| **la consapevolezza** | Bewusstsein |
| **il limite** | Grenze |
| **infinito** | unendlich |
| **sconfinato** | grenzenlos |
| **lo stimolo** | Anreiz |
| **allargare** | erweitern |
| **collaterale** | Neben- |
| **differenziare** | unterscheiden |
| **recepire** | aufnehmen |
| **l'anima** | Seele |
| **l'udito** | Gehör |
| **slegato** | *hier*: losgelöst |
| **materico** | stofflich |
| **sviluppare** | entfalten, entwickeln |
| **stare accanto** | nahe sein |
| **la solitudine** | Einsamkeit |

Foto: Hiroyuki Ito/Getty Images; Decca-Gert Mothes

*“Chi fa musica è un privilegiato perché può sognare, staccarsi dalla realtà. È questo che siamo chiamati a fare: aiutare le persone a nutrire una speranza”*

**RICCARDO CHAILLY** (65)

**MI PIACE**

✓ *la famiglia*
✓ *la musica*
✓ *la gioia, che deriva dalle due precedenti* [vorstehende Punkte]

**NON MI PIACE**

✗ *l'apatia*
✗ *la cattiveria* [Bosheit]
✗ *la sciatteria* [Schlampigkeit]

di un'emozione. È onnipresente nelle nostre vite e da sempre arricchisce l'essere umano.

***Cosa si potrebbe fare per rendere più accessibile la grande musica?***

Parlando dell'Italia, bisognerebbe partire innanzitutto dalle scuole, dove si dedica troppo poco spazio allo studio della musica, mentre sarebbe utile prevedere un percorso formativo del pubblico di domani. La scuola è molto carente, sotto questo punto di vista, nonostante la grandissima tradizione e la naturale predisposizione dell'Italia alla musica. In generale, invece, è importante trovare spazi e modalità nuove per fare arrivare la musica al grande pubblico.

***Cosa possono fare i teatri?***

Come Teatro alla Scala, per esempio, stiamo facendo molto per allargare il nostro pubblico, prevedendo prezzi più accessibili e programmando serate specifiche per i giovani. Poi, per fortuna, c'è anche un numero sempre maggiore di festival che portano la grande musica fuori dai teatri, nelle strade e nei luoghi più frequentati dalle persone. Con il Festival MiTo Settembre Musica [***manifestazione che si svolge ogni anno nel mese di settembre a Milano e a Torino, con moltissimi concerti, alcuni dei quali gratuiti in strada, nelle chiese o in altri luoghi particolari, n.d.r.***], giunto alla sua undicesima edizione, abbiamo portato per esempio quest'anno al Teatro degli Arcimboldi la filarmonica del nostro teatro con un programma davvero stimolante e molto interessante. L'idea di collaborazione fra due città come Milano e Torino ha poi il merito di permettere alle persone di fruire di ogni genere musicale garantendo sempre un'altissima qualità.

***Lei è il direttore d'orchestra del Teatro alla Scala di Milano, un tempio della musica mondiale. Cosa lo rende così unico e perché, almeno una volta nella vita, bisognerebbe assistere a uno dei suoi spettacoli?***

Ci sono luoghi in cui si concentra storicamente una parte importante del mondo musicale e La Scala ha vissuto tanti di questi momenti storici. È un luogo che parla da solo, in cui la forma stessa dell'architettura, la grandezza del palcoscenico e della fossa orchestrale, che è una delle più grandi al mondo e abbraccia un organico sinfonico immenso, l'acustica, la prospettiva che lo spettatore ha, la varietà e vastità del repertorio proposto, con incursioni anche nel contemporaneo, sono davvero uniche e danno grandi suggestioni emotive.

***Quest'anno la stagione della Scala si è aperta con* Andrea Chénier*, il capolavoro di Umberto Giordano per la regia di Mario Martone. Cosa dobbiamo aspettarci dopo?***

Una stagione in cui il repertorio italiano, che ha reso grande la Scala nel mondo, si alterna a quello internazionale, con autori tra loro molto diversi. È sempre interessante e utile mettere a confronto presente e passato, rinnovarsi senza tralasciare ciò che ha fatto la storia della musica e ha costruito la nostra tradizione, densa dei tanti capolavori che formano l'identità musicale italiana.

**DAS ÜBUNGSHEFT ADESSO PLUS 2/2018**
A pagina 6 esercizio sul *passato prossimo*.

## CHI È

*Nato a Milano nel 1953, all'età di 20 anni diventa assistente di Claudio Abbado al Teatro alla Scala, nel 1974 debutta* [debuttare: debütieren] *come direttore d'orchestra con* Madama Butterfly *a Chicago e ottiene il primo incarico* [Beauftragung] *da direttore musicale dalla Radio Symphonie-Orchester di Berlino, dove lavora dal 1980 al 1988. Ha diretto* [dirigere: dirigieren] *nei più prestigiosi teatri lirici del mondo ed è stato anche* Kapellmeister *del Gewandhausorchester di Lipsia, la compagine sinfonica più antica d'Europa. Per la rivoluzionaria incisione delle* Nove Sinfonie *di Beethoven con il Gewandhaus, nel 2012 ha ottenuto il prestigioso* [renommiert] *premio Echo Klassik come "miglior direttore". Nel 2013 le sue Sinfonie di Brahms, incise sempre con il Gewandhaus, hanno vinto il premio "Gramophone Classic" come "disco dell'anno". Riccardo Chailly è Grand'ufficiale della Repubblica italiana e membro* [Mitglied] *della Royal Academy of Music di Londra. Nel 1998 è stato nominato Cavaliere di Gran croce della Repubblica italiana e, nello stesso anno la regina olandese, gli ha conferito* [conferire: verleihen] *il titolo di Cavaliere dell'Ordine del Leone d'Olanda, mentre dal 2011 è Officier de l'Ordre des arts et des lettres in Francia.*

| | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| **onnipresente** | allgegenwärtig | **la predisposizione** | Neigung | **assistere** | teilnehmen | **la vastità** | Umfang |
| **arricchire** | bereichern | **prevedere** | vorsehen | **il palcoscenico** | Bühne | **l'incursione f.** | Aufnahme |
| **accessibile** | zugänglich | **frequentare** | besuchen | **la fossa orchestrale** | Orchestergraben | **la suggestione** | Erlebnis |
| **lo spazio** | Raum | **l'edizione f.** | Veranstaltung | **abbracciare** | einschließen | **alternarsi** | sich abwechseln |
| **utile** | sinnvoll | **la collaborazione** | Zusammenarbeit | **l'organico sinfonico** | Symphonie-orchester | **mettere a confronto** | gegenüberstellen |
| **il percorso formativo** | Ausbildung | **il merito** | Verdienst | **la varietà** | Vielfalt | **tralasciare** | vernachlässigen |
| **carente** | unzureichend | **fruire** | genießen | | | **denso di** | voller |
| | | **unico** | einzigartig | | | | |

La seconda passeggiata a Vienna conduce alla scoperta dell'Hofburg, che fino al 1918 fu residenza degli Asburgo. Negli anni Novanta, proprio davanti all'ingresso principale di questo complesso, furono rinvenuti i resti di una colonia romana, probabilmente un accampamento di legionari. Anche nell'Hofburg sono ben visibili ancora oggi i profondi contatti fra Vienna e l'Italia, già messi in evidenza nella prima passeggiata.

| | |
|---|---|
| **condurre** | führen |
| **rinvenire** | auffinden |
| **l'accampamento** | Lager |
| **profondo** | tief, *hier:* eng |
| **mettere in evidenza** | aufzeigen |

Illustrazione: Emanuele Lamedica Foto: TTstudio

# VIENNA

Der zweite Wiener Spaziergang führt auf italienischen Spuren durch die einstige Residenz der Habsburger bis zu den venezianischen Globen im Prunksaal, einem der schönsten Bibliothekssäle der Welt.

TESTO **ELIANA GIURATRABOCCHETTI**

MEDIO

## Hofburg

È stata la residenza degli Asburgo per più di 600 anni. La costruzione risale al XIII secolo, ma le trasformazioni e gli ampliamenti avvenuti nel corso del tempo sono stati molto numerosi. Oggi l'Hofburg è un complesso formato da 18 edifici, 19 cortili e 2.600 stanze, utilizzate come sedi museali e istituzionali. Ogni edificio è espressione dell'epoca in cui è stato costruito o rimaneggiato. L'insieme, caratterizzato da un'armoniosa varietà di stili, presenta un'alternanza di porte rinascimentali, palazzi neoclassici e statue barocche. Alla realizzazione dell'Hofburg hanno contribuito numerosi architetti e artisti italiani.

## Michaelertor

❶ Il **Michaelertor**, che si trova al centro del Michaelerplatz, rappresenta l'ingresso ufficiale dell'Hofburg e, naturalmente, anche quello più spettacolare. Una volta superata la maestosa porta, si raggiunge la Cancelleria imperiale, che fino al 1806 fu sede del governo del Sacro Romano Impero. Sia il Michaelertor sia i due ingressi della Cancelleria sono decorati da gruppi scultorei di enormi dimensioni, che raffigurano le fatiche di Ercole. Le statue furono realizzate fra il 1728 e il 1729 dall'italiano Lorenzo Mattielli, nominato scultore di corte nel 1714. Il suo contributo all'arredo scultoreo dell'Hofburg e di numerose chiese di Vienna fu così importante che la città gli ha intitolato una strada, la Mattiellistraße.

## Schweizertor

❷ La **Porta degli Svizzeri** fu costruita fra il 1551 e il 1554 in stile rinascimentale dal pittore e architetto Pietro Ferrabosco. Attraverso questo ingresso si accede alla parte più antica dell'Hofburg, lo Schweizerhof, il cortile svizzero, dove si trovano la cappella (*Burgkapelle*) e la tesoreria imperiale (*Schatzkammer*) con le insegne del Sacro Romano Impero: le corone e gli stemmi imperiali degli Asburgo. La porta, in pietra rossa e color grigio scuro, presenta nella parte superiore due ruote, che nel XIII secolo servivano per alzare e abbassare il ponte levatoio. La ricca decorazione comprende simboli e stemmi degli Asburgo e la parte superiore contiene riferimenti ai titoli nobiliari di Ferdinando I. Il nome di questa parte dell'Hofburg si deve alla presenza della Guardia svizzera, che durante il regno di Maria Teresa (1740-1780) aveva il compito di proteggere il palazzo.

| | |
|---|---|
| **risalire a** | stammen aus |
| **l'ampliamento** | Erweiterung |
| **l'edificio** | Gebäude |
| **il cortile** | Hof |
| **costruire** | errichten |
| **rimaneggiare** | umgestalten |
| **la varietà** | Vielfalt |
| **l'alternanza** | Wechsel(spiel) |
| **rinascimentale** | Renaissance- |
| **contribuire** | beitragen |
| **spettacolare** | grandios |
| **superare** | überwinden, *hier*: hinter sich lassen |
| **la Cancelleria imperiale** | Reichskanzlei |
| **il governo** | Regierung |
| **il gruppo scultoreo** | Skulpturengruppe |
| **raffigurare** | darstellen |
| **la fatica** | Mühe, *hier*: Tat |
| **Ercole** | Herkules |
| **di corte** | Hof- |
| **l'arredo** | Ausstattung, Einrichtung |
| **intitolare** | benennen |
| **il pittore** | Maler |
| **le insegne** *pl.* | Insignien |
| **la corona** | Krone |
| **lo stemma** | Wappen |
| **superiore** | oberer |
| **alzare** | heben |
| **abbassare** | senken |
| **il ponte levatoio** | Zugbrücke |
| **il titolo nobiliare** | Adelstitel |
| **la Guardia svizzera** | Schweizergarde |
| **il regno** | Regentschaft, Reich |

## Leopoldinischer Trakt

3 Il **Leopoldinischer Trakt** fu costruito nel 1667 sotto l'imperatore Leopoldo I, da cui prende il nome, su progetto dell'architetto Filiberto Lucchese con il supporto dei capimastri Carlo Martino e Domenico Carlone. Dopo un incendio che lo distrusse in gran parte, i lavori di rifacimento furono affidati a Giovanni Pietro Tencalla, che nel 1680 lo ricostruì e lo ampliò aggiungendo un piano. Qui vivevano l'imperatrice Maria Teresa e il marito Francesco Stefano di Lorena. Le sale interne conservano ancora oggi il lussuoso arredamento scelto dai reali. Dal 1946 è sede della presidenza della Repubblica.

## Österreichische Nationalbibliothek

4 La **Biblioteca nazionale austriaca**, costruita a partire dal 1719 dall'architetto Johann Bernhard Fischer von Erlach, è stata completata, dopo la sua morte, dal figlio Joseph Emanuel, fra il 1723 e il 1737 circa. La facciata dell'edificio è sormontata dai gruppi scultorei opera di Lorenzo Mattioli: al centro si vede Minerva sulla quadriga, sull'ala destra Gea con la sfera terrestre e a sinistra Atlante con la sfera celeste. La maggiore attrattiva di questa biblioteca è il salone di gala, il *Prunksaal*, che si estende per ben 78 metri lungo tutto l'edificio. Nell'atrio del *Prunksaal* fanno bella mostra di sé quattro mappamondi – due globi terrestri e due celesti – del cartografo veneziano Coronelli.

## Augustinerkirche

5 Situata su lato occidentale dell'Hofburg, venne eretta fra il 1330 e il 1339. Per gli Asburgo era il punto di partenza in occasione di pellegrinaggi, cerimonie funebri e matrimoni. Vi si sposarono l'imperatrice Maria Teresa d'Austria e Francesco Stefano di Lorena nel 1736 e, nel 1854, Francesco Giuseppe ed Elisabetta di Baviera. Nella navata di destra si trova il monumento funebre a Maria Cristina d'Austria, realizzato fra il 1798 e il 1805 da Antonio Canova in bianchissimo marmo di Carrara, considerato un capolavoro dell'arte neoclassica.

## Michaelerkirche

6 Il gruppo scultoreo che raffigura San Michele arcangelo trionfante sul demonio, collocato sul pronao della chiesa, risale al 1725 ed è opera di Lorenzo Mattielli. La chiesa è famosa anche per le catacombe. Fra le oltre 4.000 salme tumulate qui, la più famosa è quella di Pietro Metastasio, librettista e riformatore del melodramma italiano, che nel 1730 era stato nominato poeta di corte a Vienna.

NEL PROSSIMO NUMERO: **PASSAVIA**

| | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| **su progetto di** | nach Plänen von | **il piano** | Geschoss | **il mappamondo** | Globus | **l'arcangelo** | Erzengel |
| **il supporto** | Unterstützung | **la Lorena** | Lothringen | **occidentale** | West- | **collocato** | platziert |
| **il capomastro** | Baumeister | **completare** | fertigstellen | **erigere** | errichten | **il pronao** | Portikus |
| **l'incendio** | Brand | **sormontare** | überragen | **il pellegrinaggio** | Pilgerfahrt | **la salma** | Leichnam |
| **distruggere** | zerstören | **la sfera terrestre** | Erdkugel | **funebre** | Trauer- | **tumulato** | beigesetzt |
| **il rifacimento** | Wiederaufbau | **la sfera celeste** | Himmelskugel | **la navata** | Kirchenschiff | **il poeta di corte** | Hofdichter |
| **affidare** | überantworten | **estendersi** | sich estrecken | **il monumento funebre** | Grabmal | **Passavia** | Passau |
| **ampliare** | erweitern | **fare bella mostra di sé** | zur Schau stehen | **il capolavoro** | Meisterwerk | | |

Foto: Bert1123 Radiokafka shutterstock

# SOLI O accompagnati?

*Die 13-jährige Tochter* **VON DER SCHULE ABHOLEN ODER NICHT***? Das italienische Strafgesetz erlegt den Eltern eine* **ABSURD LANGE AUFSICHTSPFLICHT** *auf und bringt diese damit in einen Gewissenskonflikt.*

TESTO **MARINA COLLACI**

MEDIO

Er: 59 Jahre, Journalist und Italien-Korrespondent der Berliner Tageszeitung (TAZ), Deutscher, lebt und arbeitet in Rom.

Sie: 51 Jahre, Journalistin beim WDR (Westdeutscher Rundfunk), echte Römerin,lebt und arbeitet in Rom.

Ein Ehepaar, zwei Nationalitäten und zwei Sichtweisen auf verschiedene Aspekte des Alltags in Italien: Manchmal kracht es, manchmal nicht.

**Marina:** Michael, per favore, potresti andare tu a prendere Céline a scuola?
**Michael:** No! Ho un pranzo di lavoro…**Marina:** Uffa, non ci si può mai fidare di te! Avrò pure il diritto di avere un impegno fuori di casa!
**Michael:** Ti ha dato di volta il cervello? Céline prende gli autobus da sola, va da sola a fare pattinaggio di sera dall'altra parte di Roma e non può tornare da scuola alle due del pomeriggio da sola?
**Marina:** E se ci arrestano? Non lo sai, tu che leggi sempre i giornali? La nuova circolare rilasciata dal preside della scuola dice: "Nel codice penale è specificato che per i minori di 14 anni è prevista una presunzione assoluta di incapacità. Chiunque abbandoni una persona minore di anni 14 della quale abbia la custodia o debba avere cura, è punito con la reclusione da sei mesi a cinque anni". Cinque anni! È così per tutte le scuole d'Italia.
**Michael:** Allora ha dato di volta il cervello al ministro.
**Marina:** Per le elementari sono d'accordo. Però, in effetti, per le medie… mi sembra un po' esagerato. I ragazzi fra gli 11 e i 14 anni dovrebbero essere capaci di uscire da soli.
**Michael:** Perché questa decisione?
**Marina:** Il problema sono gli incidenti. Se un ragazzo esce da scuola e finisce sotto una macchina, parte la denuncia contro la scuola. E la scuola, per evitare processi e risarcimenti da pagare, scrive queste circolari…
**Michael:** Ti ricordi l'invidia di Céline quando veniva a Bonn e vedeva la fila di biciclette e monopattini parcheggiata davanti alle elementari?
**Marina:** I bambini che sfrecciano soli e liberi sui pattini o con le bici fanno invidia anche a me.
**Michael:** Liberi, ma responsabili. I bambini tedeschi vanno da soli, ma indossano sempre il casco, quando girano sulle ruote. Invece a Roma le famiglie non insegnano il senso di responsabilità, li portano in motorino senza protezioni, in macchina senza cintura di sicurezza e poi li vanno a prendere a scuola!
**Marina:** Questo però dà ragione alla circolare. Roma è una città più pericolosa di Bonn. Sulle strisce pedonali davanti alla scuola le macchine passano a velocità supersonica.
**Michael:** Insomma, è un serpente che si morde la coda. Gli adolescenti non conquistano indipendenza e responsabilità e diventano adulti spericolati, incapaci di obbedire da soli alle leggi…
**Marina:** Morale della favola: devo andare io… Ma i tedeschi non erano meno maschilisti, secondo le tue teorie?
**Michael:** Vado io, vado io!!!

| | |
|---|---|
| **uffa!** | oh Mann! |
| **fidarsi di qcn.** | sich auf jdn. verlassen |
| **il diritto** | Recht |
| **l'impegno** | Verpflichtung |
| **dare di volta il cervello** | überschnappen |
| **il pattinaggio** | Schlittschuhlaufen |
| **arrestare** | festnehmen |
| **la circolare** | Rundschreiben |
| **il codice penale** | Strafgesetzbuch |
| **il/la minore** | Minderjähriger, Minderjährige |
| **la presunzione** | Vermutung |
| **l'incapacità** | *hier*: Unzurechnungsfähigkeit |
| **abbandonare** | *hier*: sich selbst überlassen |
| **la custodia** | Aufsicht |
| **punire** | bestrafen |
| **la reclusione** | Haft |
| **le (scuole) elementari pl.** | Grundschule |
| **le (scuole) medie pl.** | Gesamtschule (6.-8. Klasse) |
| **la denuncia** | Strafanzeige |
| **evitare** | vermeiden |
| **il risarcimento** | Schadenersatz |
| **il monopattino** | Roller |
| **sfrecciare** | flitzen |
| **il casco** | Sturzhelm |
| **il senso di responsabilità** | Verantwortungsbewusstsein |
| **il motorino** | Mofa, Motorroller |
| **la cintura di sicurezza** | Sicherheitsgurt |
| **dare ragione** | recht geben |
| **supersonico** | Überschall- |
| **il serpente** | Schlange |
| **mordersi** | sich beißen |
| **spericolato** | waghalsig |
| **obbedire** | Folge leisten |
| **la legge** | Gesetz |

DI **SILVIA ZICHE**

**FACILE**

| | |
|---|---|
| **l'autolesionismo** | Selbstverstümmelung |
| **un sacco di ...** | einen Haufen ... |
| **lo spigolo** | Kante |
| **caspita!** | Donnerwetter! |

DI **LUCA VITALI**

QUESTO MESE IN LIBRERIA

## LE COINCIDENZE DELLA VITA

**MEDIO** Un adolescente emarginato e inquieto trova la valvola di sfogo a una situazione familiare che rifiuta nel *parkour*, una disciplina nuova che consiste nel saltare da un ostacolo all'altro sulle strutture cittadine, facendo mille spettacolari acrobazie. Correre in equilibrio sui cornicioni lo libera dall'oppressione di un mondo che non gli piace e gli dà l'idea di poter scappare dagli adulti e dai loro contorti problemi. La vita, questo l'ha capito, è un insieme di coincidenze incredibili, che avvicinano e allontanano amici e familiari. Soltanto grazie alla sua testardaggine e all'amore, che impara a conoscere, affronta il suo destino e, scappando, sconfigge i pericoli che lo minacciano. Con questo libro rapido, pieno di colpi di scena e imprevisti, Montemarano conferma le sue grandi qualità di narratore.

**Genere**: romanzo giovanile. **Lingua**: facile, colloquiale. **Marco Montemarano, *Incerti posti*, Morellini, pagine 221, € 14,90.**

GRATIS DAL WEB

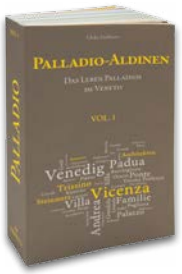
## UN CLASSICO SEMPRE ATTUALE

**DIFFICILE** Avete mai letto *I promessi sposi*, l'epopea di Renzo e Lucia nella Milano del 1600? Tutti gli italiani l'hanno fatto almeno una volta a scuola. Il polpettone nazional-popolare, con le sue vicende sentimentali e i mille intrighi, ha avvinto generazioni di lettori in tutto il mondo. Ambientato negli anni cupi della dominazione spagnola a Milano, il romanzo segue la vicenda di due fidanzati in una società che impone sottomissione e obbedienza, senza garantire le libertà fondamentali. Amico di Goethe e degli ultimi eredi dell'Illuminismo, il conte Manzoni, figlio della migliore aristocrazia milanese, con la sua morale cattolica aiuta a comprendere molti aspetti della cultura italiana. La sua lingua è servita da modello per le scuole unificate d'Italia e per tutta la letteratura italiana del Novecento.

***I promessi sposi* è scaricabile su: *www.liberliber.it*, *cliccando Audiolibri* e *Elenco per autori*.**

DAL NOSTRO SCAFFALE

## UN ARTISTA SOTTO I RIFLETTORI




**MEDIO** È il primo di tre volumi dedicati alla figura di Andrea Palladio, architetto veneziano del Rinascimento, autore del celebre *I quattro libri dell'architettura* (1570), con il quale venivano definiti i canoni degli ordini architettonici, influenzando la storia dell'architettura per secoli. In questo volume si ripercorre la vita di Palladio in Veneto: l'infanzia a Padova, la famiglia d'origine, i figli, la moglie... con l'aiuto di molte fotografie (150 in totale), cartine e schede informative. Il libro è suddiviso in capitoletti che presentano brevemente i maggiori artisti dell'epoca di Palladio, come Raffaello Sanzio o Michelangelo Buonarroti, e narrano la storia delle città in cui l'architetto visse la sua lunga vita. Gli altri due volumi della serie sono *Palladio in Rom* e *Palladios Werkschau*. E.G.

**Ulrike Eichhorn, *Palladio-Aldinen Vol. 1*, Edition Eichhorn, pagine 488, € 48.**

QUESTO MESE IN LIBRERIA

- **la coincidenza** – Fügung, Zufall
- **emarginato** – ausgegrenzt
- **la valvola di sfogo** – *hier*: Ventil
- **l'equilibrio** – Gleichgewicht
- **il cornicione** – Gesims
- **l'oppressione f.** – *hier*: Druck
- **scappare** – entkommen
- **contorto** – verworren
- **avvicinare** – *hier*: einander näher bringen
- **allontanare** – *hier*: voneinander entfernen
- **la testardaggine** – Sturheit
- **affrontare** – anpacken
- **il destino** – Schicksal
- **sconfiggere** – überwinden
- **il colpo di scena** – Überraschungsmoment

GRATIS DAL WEB

- **l'epopea** – Epos
- **il polpettone** – dicker Wälzer
- **la vicenda sentimentale** – Liebesgeschichte
- **avvincere** – fesseln
- **ambientato** – spielend
- **cupo** – finster
- **imporre** – auferlegen
- **la sottomissione** – Unterwerfung
- **l'obbedienza** – Gehorsam
- **l'erede m./f.** – Erbe, Erbin
- **l'Illuminismo** – Aufklärung
- **unificato** – vereinheitlicht
- **scaricabile** – herunterladbar

DAL NOSTRO SCAFFALE

- **il riflettore** – Scheinwerfer
- **il volume** – Band, Buch
- **il Rinascimento** – Renaissance
- **l'ordine (m.) architettonico** – Säulenordnung
- **ripercorrere** – Revue passieren lassen
- **la cartina** – Plan
- **la scheda** – Tafel, Karte

DIFFICILE

# I GRANDI CAPOLAVORI DELLA LETTERATURA ITALIANA

## *SE QUESTO È UN UOMO*, PRIMO LEVI (1919-1987)

### IL LIBRO

Scritto tra il 1945 e il 1947, e frutto di una lunga elaborazione, il libro si presenta come un diario ricco di riflessioni. Proposto all'Einaudi, venne dapprima rifiutato con la motivazione che sull'argomento erano già stati pubblicati troppi libri italiani. Uscito comunque nel 1947 per un editore minore, rimase pressoché ignorato, vendendo in quasi 10 anni soltanto 1.500 delle 2.500 copie stampate. Le cose cambiarono quando l'autore, che ormai era tornato a una vita normale e al suo lavoro di chimico, incoraggiato dal grande interesse suscitato dalla sua partecipazione a una mostra sulla deportazione svoltasi a Torino, iniziò a incontrare le scolaresche e a raccontare la sua terribile esperienza. Nel 1956 ripropose il libro alla casa editrice Einaudi, che lo fece uscire nel 1958 nella collana dei «Saggi» con un risvolto di Italo Calvino. L'anno seguente uscirono le traduzioni inglese e tedesca, che nel corso degli anni Settanta e Ottanta contribuirono a fare di questo libro uno dei pilastri della letteratura concentrazionaria mondiale. L'edizione tedesca fu molto importante per l'autore, che sentiva il forte bisogno di far comprendere al popolo tedesco cosa era stato perpetrato in suo nome. A partire dagli anni Sessanta, Levi riprese a scrivere e pubblicò altri romanzi, uno sul rientro in Italia dopo la liberazione dal lager e altri su tematiche differenti, sempre con notevole successo.

### LA TRAMA

È il racconto dell'esperienza vissuta in prima persona nel campo di lavoro di Auschwitz III, a Monowitz, dove il chimico torinese arrivò nel febbraio del 1944, a 22 anni. Assegnato ai lavori forzati presso lo stabilimento Buna della I.G. Farben, vi restò fino alla liberazione, nel gennaio 1945. L'obiettivo del libro è rielaborare giorno per giorno e momento per momento la terribile esperienza vissuta, cercando di comprendere i meccanismi della vita all'interno del campo. Le conoscenze scientifiche e linguistiche, oltre a salvarlo, permisero a Primo Levi di entrare in contatto con molti prigionieri e con il personale del campo, osservando e comprendendo con grande lucidità, come di fronte a un esperimento chimico, le ragioni dei comportamenti umani.

### DAL LIBRO

*Il mio nome è 174.517; siamo stati battezzati, porteremo finché vivremo il marchio tatuato sul braccio sinistro. L'operazione è stata lievemente dolorosa, e straordinariamente rapida: ci hanno messi tutti in fila, e ad uno ad uno, secondo l'ordine alfabetico dei nostri nomi, siamo passati davanti a un abile funzionario, munito di una specie di punteruolo dall'ago cortissimo. Pare che questa sia l'iniziazione vera e propria: solo "mostrando il numero" si riceve il pane e la zuppa. Sono occorsi vari giorni, e non pochi schiaffi e pugni, perché ci abituassimo a mostrare il numero prontamente, in modo da non intralciare le quotidiane operazioni annonarie di distribuzione; ci son voluti settimane e mesi perché ne apprendessimo il suono in lingua tedesca. E per molti giorni, quando l'abitudine dei giorni liberi mi spinge a cercare l'ora sull'orologio a polso, mi appare invece ironicamente il mio nuovo nome, il numero trapunto in segni azzurrognoli sotto l'epidermide. Solo molto più tardi, e a poco a poco, alcuni di noi hanno poi imparato qualcosa della funerea scienza dei numeri di Auschwitz, in cui si compendiano le tappe della distruzione dell'ebraismo d'Europa. Ai vecchi del campo il numero dice tutto. L'epoca di ingresso al campo, il convoglio di cui si faceva parte, e di conseguenza la nazionalità.*

Foto: I. Mancusi

#### IL LIBRO

- **il frutto** – Ergebnis
- **l'elaborazione f.** – Bearbeitung
- **la riflessione** – Überlegung
- **rifiutare** – ablehnen
- **l'editore m.** – Verleger
- **minore** – kleiner
- **incoraggiato** – ermutigt
- **suscitato** – ausgelöst
- **la scolaresca** – Schulklasse
- **la collana** – Reihe
- **il risvolto** – Klappentext
- **il pilastro** – Säule
- **concentrazionario** – Konzentrations-lager-
- **perpetrare** – begehen

#### LA TRAMA

- **il campo di lavoro** – Arbeitslager
- **i lavori (pl.) forzati** – Zwangsarbeit
- **lo stabilimento** – Werk
- **scientifico** – wissenschaftlich
- **il prigioniero** – Gefangener
- **la lucidità** – Klarheit
- **la ragione** – Grund

#### DAL LIBRO

- **battezzare** – nennen, taufen
- **tatuare** – tätowieren
- **doloroso** – schmerzhaft
- **mettere in fila** – in eine Reihe stellen
- **abile** – geschickt
- **il punteruolo** – Ahle
- **l'ago** – Nadel
- **intralciare** – behindern
- **l'operazione (f.) annonaria di distribuzione** – Essensverteilung
- **azzurrognolo** – bläulich
- **funereo** – traurig
- **compendiare** – zusammenfassen
- **la distruzione** – Zerstörung
- **il convoglio** – Zug
- **di conseguenza** – folglich

## SPRACHKURSE UND SPRACHFERIEN


Italienischkurse
5 TERRE
Just a Few Steps From the Sea
LEVANTO LIGURIA
Learn Italian
centro di lingua e cultura italiana
+393392044231
claudia@learnitalian.it
www.learnitalian.it

ITALIENISCH IN FLORENZ
SPEZIALANGEBOT
Sprachkurse für Erwachsene
in kleiner Gruppe 4 Std/Tag
inkl. Aktivitäten, inkl. Einzelzimmer
2 Wochen = € 529,–
(2 Wo. Kunstgeschichte € 739,–)
Scuola Toscana
Via de'Benci, 23 · 50122 Firenze
Tel/Fax 0039 055 244583
www.scuola-toscana.com

Italienisch Sprachschule
TREVISO
www.italiaservice.com

IMPARARE L'ITALIANO
A CASA DELL'INSEGNANTE
BERGAMO-LOMBARDIA-ITALIA
Cell. 0039 3497768629
Cell. 0039 3472228229
e-mail: pcs.patelli@libero.it

Accademia Lingua e Gusto
Italienischer Sprach-Genuss in der Toskana
Tel +49 421 364 9301
www.lingua-e-gusto.com

Sizilien – Meer und Kultur
Italienisch-Sprachkurs und klassische Kochschule mit einer erfahrenen Muttersprachlehrerin. Unterkunft und Verpflegung in der familiären Atmosphäre der Lehrerin, in einem kleinen Dorf direkt an der Küste.
Tel: +39-091-8787146,
e-mail: rb.sicilia@hotmail.com

Mola di Bari – Apulien
Abseits vom Massen-Tourismus
Italienisch lernen und erleben
Tel: 0049 8161 78 95 28
oder 0039 34 94 62 65 41
http://www.sprachferien-italien.de

IMPROVE YOUR ENGLISH IN ENGLAND
One-to-one English courses
Living in your teacher's home.
www.live-n-learnenglish.com
Agent in Germany. 0049 761 6129060l

Italienische Sprachschule in Genua
In der Nähe von Portofino und Cinque Terre
Sprachferien
Bildungsurlaub
A Door To Italy
Via Caffaro 4/7
16124 Genua
Tel. +39 010 2465870
Fax +39 010 2542240
info@adoortoitaly.com
www.adoortoitaly.com


## VERSCHIEDENES

Es gibt Mädchen, die tragen ein schreckliches Geheimnis mit sich herum. Sie sprechen nicht über die sexuellen Übergriffe, die sie ertragen müssen. Sie fühlen sich dem Täter gegenüber verantwortlich, schämen sich oder haben einfach große Angst über ihre Qualen zu reden.
Gemeinsam brechen wir das Schweigen.
Bitte helfen Sie mit: Sparkasse Mainfranken
BLZ 790 500 00 Kto-Nr. 19216
Wildwasser Würzburg e.V.
Verein gegen sexuelle Gewalt an Mädchen und Frauen

YOUTH FOR UNDERSTANDING
Internationaler Jugendaustausch
WERDEN SIE JETZT GASTFAMILIE UND ENTDECKEN SIE ZU HAUSE DIE WELT!
040 22 70 02 -0
gastfamilie@yfu.de
www.yfu.de

Nächste Anzeigentermine:

**31. Januar** für die Adesso-Ausgabe 3/18

**28. Februar** für die Adesso-Ausgabe 4/18

### IHRE ANZEIGE ALS MENÜBANNER

auf allen redaktionellen Sites von
**www.adesso-online.de** in Rotation

Kontakt:
Tel. +49 (0)89/8 56 81-131/-135
anzeige@spotlight-verlag.de

## SPRACHKURSE UND SPRACHFERIEN

A SCHOOL WITH A VIEW
italianme
scuola di lingua e cultura italiana
Die neue Art Italienisch in Florenz zu lernen
- Italienische Sprach - und Kulturkurse
- Kleine Gruppen - maximal 8 Studenten
- Spektakuläre Lage
Via Tornabuoni, 1 - Florenz - 0552741464 - info@italianme.it - www.italianme.it

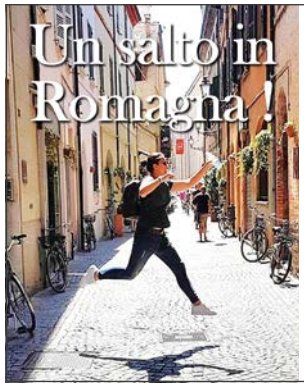
SCUOLA LEONARDO DA VINCI®
FIRENZE
MILANO
ROMA
SIENA
Italienisch in Florenz - Mailand - Rom - Siena
www.scuolaleonardo.com
1977 - 2017

SANT'ANNA INSTITUTE
Italienische Sprache und Kultur in Sorrent
Spezialangebot:
10% Rabatt auf das Programm 50+ von April und Oktober 2018
www.santannainstitute.com · info@santannainstitute.com
Tel. +39 081 807 55 99 · Fax +39 081 532 41 40

PICCOLA UNIVERSITÀ ITALIANA

TRIESTE

TROPEA
+39 040 304020 | Als Bildungsurlaub anerkannt | +39 0963 603284
www.piccolauniversitaitaliana.com



Um salto in Romagna!
Italienisch lernt man nicht, man liebt es!
Am Meer zwischen den Mosaiken von Ravenna und zwischen Natur und Thermen von Bagno di Romagna, der ideale Ort, um italienisch zu lernen und zu leben.
www.scuolapalazzomalvisi.com

PODERE CARBONE
Lernen Sie Italienisch
- vor Ort und hautnah -
auf unserem Landgut
IN DER MAREMMA !
Familiäre Atmosphäre.
WINTERRABATT 30 %!
Eigene FeWo's! Tel. 0039 0564 507922
www.podere-carbone.de (mit Video!)

Rein ins Land.
Raus mit der Spache.
Sprachreisen & Sprachkurse weltweit
DIALOG SPRACH REISEN
DIALOG-SPRACHREISEN
T. 0761 286470 • www.dialog.de


## ITALIENISCHE PRODUKTE


**Italienische Gartentische**
Lavabasalt, frostbeständig,
toskanische Majolika-Glasur,
viele Dekore und Größen
Tel. 04181 291724
info@giardino-allegro.de
www.giardino-allegro.de

## SPRACHPRODUKTE


Von unseren Sprachprofis
für Sie zusammengestellt:

sprachenshop.de
Bücher, Filme, Lernsoftware u.v.m.
für Sprachbegeisterte.
Spotlight Verlag
Besser mit Sprachen.


## FERIENHÄUSER UND -WOHNUNGEN


**Unesco-Welterbe Cilento**
Meer, Berge, griechische Tempel...
Villen, Fewos+Hotels am Meer
*Wanderwochen & Kochkurse im Frühjahr & Herbst 2018*
0941 / 567 6460, www.cilento-ferien.de

**TOSKANA-MEER**
Kleines Naturstein-Ferienhaus für 2-4 Personen, großes Grundstück mit uralten Olivenbäumen, Feigenbäumen, Wein & Zypressen, Blick aufs Meer und die Inseln Elba, Capraia und Korsika
www.toskana-urlaub.com 08662/9913


**Haben Sie Fragen zu Anzeigenschaltungen in ADESSO?**

Tel. +49 (0)89/8 56 81-131/-135

anzeige@spotlight-verlag.de

www.adesso-online.de

# LUIGI DI MAIO

*Luigi Di Maio,* **ABGEORDNETER DER BEPPE-GRILLO-BEWEGUNG**, *hat es binnen weniger Jahre bis zum Vizepräsidenten der Abgeordnetenkammer geschafft. Ein Fallbeispiel für erfolgreiches Netzwerken.*

DIFFICILE

Ci sono carriere possibili, probabilmente, solo in Italia. Per esempio quella di Luigi Di Maio, nato 31 anni fa ad Avellino e cresciuto a Pomigliano d'Arco, una cittadina nei pressi di Napoli famosa per gli impianti Fiat. A 26 anni, da sconosciuto deputato del Movimento 5 Stelle (M5S), il partito di protesta dell'ex comico Beppe Grillo, si è ritrovato all'improvviso vicepresidente della camera, la prima e più importante tappa della sua carriera, o il primo bacio della fortuna. Era entrato in parlamento con gli altri "grillini" due settimane prima, a metà marzo del 2013.

Suo padre Antonio è un noto dirigente di Alleanza nazionale, un partito di destra; sua madre un'insegnante. A scuola "Luigino" è sempre stato il primo della classe, con una predilezione per i computer, ma non è arrivato alla laurea e prima di dedicarsi alla politica ha fatto tanti lavoretti, come webmaster o nei cantieri. Nel 2007 si è iscritto al M5S e nel 2010 si è presentato alle elezioni comunali. Una batosta sia per il M5S che per lui: il Movimento ha preso appena 500 voti, lui 59. La fortuna, però, è una dea bendata e grazie a quelle prime elezioni Di Maio ha potuto presentarsi alle cosiddette Parlamentarie, le elezioni per le liste dei grillini alle Politiche. E anche lì ha preso appena 189 voti; pochi, ma sufficienti – grazie a un altro bacio della fortuna – per entrare in parlamento e diventare il vicepresidente più giovane d'Italia e il volto più famoso dei grillini. "Non chiamerò mai più i deputati

- **nei pressi di** – in der Nähe von
- **l'impianto** – Werk, Anlage
- **il deputato** – Abgeordneter
- **il partito** – Partei
- **la camera (dei deputati)** – 1. Kammer des ital. Parlaments
- **il grillino:** Anhänger von Beppe Grillo bzw. des Movimento 5 Stelle
- **il dirigente** – Führungskraft, Manager
- **la predilezione** – Vorliebe
- **la laurea** – Studienabschluss
- **dedicarsi** – sich widmen
- **il cantiere** – Baustelle
- **le elezioni (pl.) comunali** – Gemeinderatswahlen
- **la batosta** – Schlappe
- **il voto** – Stimme
- **bendato** – mit verbundenen Augen
- **le (elezioni, pl.) politiche** – Parlamentswahlen
- **sufficiente** – ausreichend
- **il volto** – Gesicht

Foto: Alessandra Benedetti/Getty Images

BIOGRAFIA

**LUOGO E DATA DI NASCITA**
Avellino, 6 luglio 1986.

**STATO CIVILE**
È single, dopo la fine della relazione [*Beziehung*] con Silvia Virgulti, con cui è stato fidanzato per tre anni.

**SEGNI PARTICOLARI**
Il giornalista ed ex webmaster, a 26 anni era già deputato e vicepresidente della camera; ora è il leader del movimento e candidato premier alle prossime elezioni.

*onorevoli*", ha affermato nel discorso tenuto in quella occasione.

Sempre elegante e garbato, Di Maio ha concesso la prima intervista da deputato all'*Avvenire*, il quotidiano dei cattolici. Grillo lo ha preso subito in simpatia, lo ha voluto nel Direttorio (il vertice dei grillini) e gli ha concesso di apparire in TV. Da allora la carriera del "moderato" Di Maio ha preso il volo: a Cernobbio, forum dei banchieri e manager italiani, ha detto che i grillini "non sono contro l'euro, ma per un'Europa diversa". A Napoli ha persino baciato la teca con il sangue di San Gennaro. Ha stretto ottimi rapporti anche con Mario Monti, l'ex premier e professore della Bocconi. Non stupisce che lo scorso settembre, a Rimini, sia stato prescelto come candidato dei grillini alle prossime elezioni. Sul palco Grillo ha voluto un notaio, musiche e luci da reality show e alla fine – ecco il terzo bacio della fortuna – con 30.000 voti su 37.000 votanti, Di Maio è stato eletto candidato e leader del Movimento 5 Stelle. Un candidato ormai tanto sicuro di sé da rifiutare persino il duello in TV con Matteo Renzi, ma che continua a fare gaffe e sbaglia nei suoi tweet un congiuntivo dopo l'altro. Con la fortuna che si ritrova, va a finire che ce lo ritroviamo primo ministro della Repubblica italiana.

## GLI ALTRI PARTITI E MOVIMENTI IN ITALIA

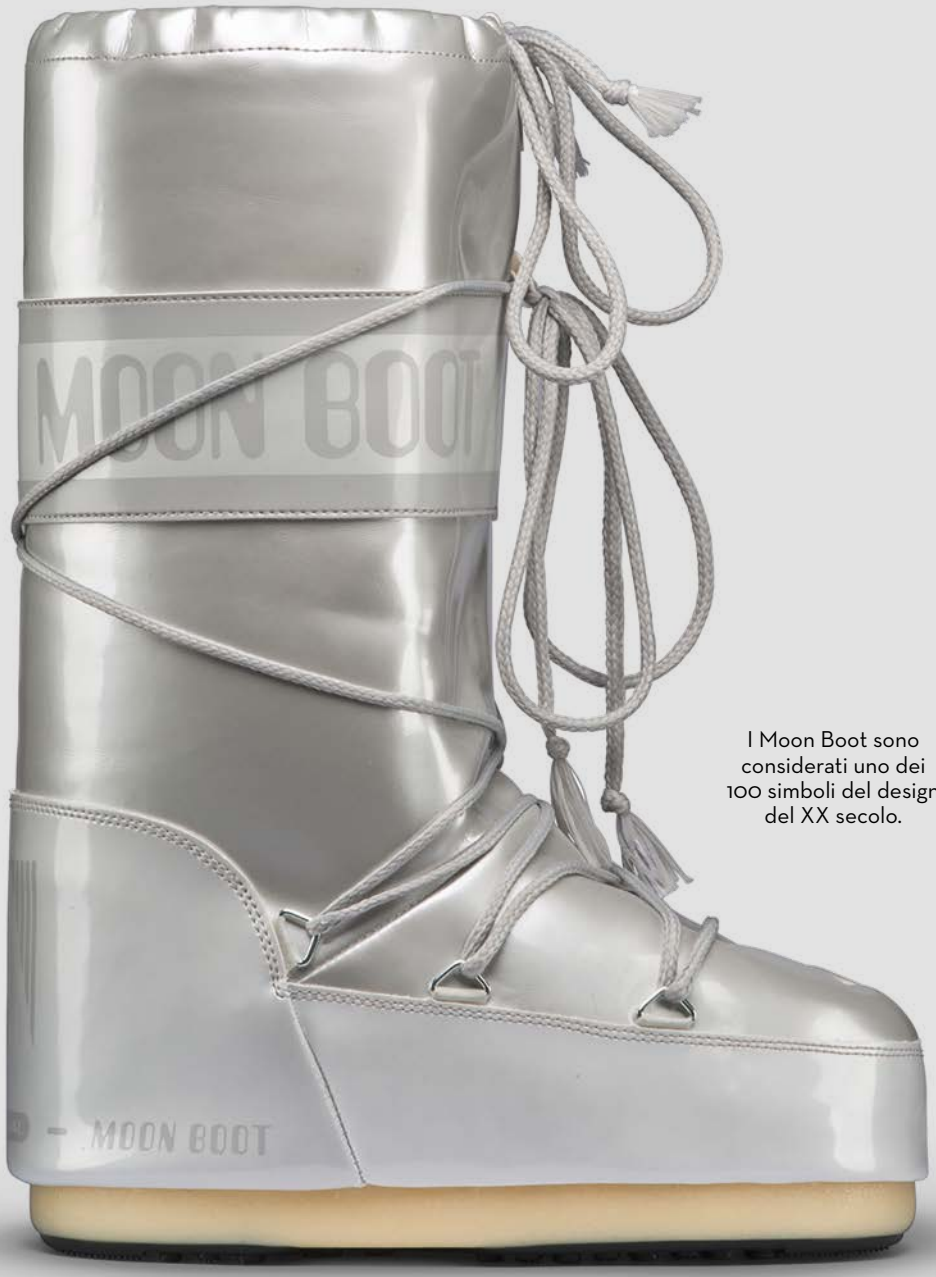
**FACILE** Dal 13 luglio 1946 a oggi l'Italia ha avuto 64 governi e, da De Gasperi a Gentiloni, ben 28 presidenti del Consiglio. Fa un certo effetto, soprattutto se confrontati con i 23 governi e gli 8 cancellieri tedeschi dal 1949 a oggi. Quel che più piace agli italiani è però inventare sempre nuovi partiti e movimenti: il Movimento 5 Stelle (M5S), fondato nel 2009, è addirittura "storico" rispetto ad altre sigle più recenti. Oggi esistono in Italia 40 partiti. A sinistra del Partito democratico (Pd) di Matteo Renzi ci sono il nuovo Campo progressista di Giuliano Pisapia, Sinistra italiana (Si) e Articolo 1 - Movimento democratico progressista (Mdp), fondato dai fuoriusciti dal Pd. Il termine "comunista" compare nel nome di almeno tre partiti. Al centro troviamo formazioni come Ala, Centro democratico o Rivoluzione cristiana. Oltre ai tre principali rappresentanti della Destra – Forza Italia di Berlusconi, la Lega di Salvini e Fratelli d'Italia di Giorgia Meloni – la galassia di estrema destra va da Forza Nuova a Fiamma Tricolore, fino a Casa Pound. Anche in Italia c'è il Partito dei pensionati e ci sono movimenti per le autonomie regionali, ad esempio la Südtiroler Volkspartei. Non mancano poi gruppi curiosi, marginali o addirittura pericolosi, dal Movimento dei forconi, che lotta contro banche e politici, al Movimento neoborbonico con le sue bandiere dell'ex Regno delle Due Sicilie. Dall'anno scorso c'è pure il Movimento di liberazione Italia dell'ex generale dei carabinieri Antonio Pappalardo, che si propone di togliere "il potere ai cialtroni del parlamento" e restituirlo "in mano al popolo" e, si presume, a se stesso.

L'AUTORE
**STEFANO VASTANO**
Deutschland-korrespondent der Wochenzeitschrift *L'Espresso*, kommentiert aktuelle Themen aus der italienischen Presse.

- **l'onorevole m.** – Abgeordneter
- **garbato** – höflich
- **prendere in simpatia qcn.** – Sympathie entwickeln für jdn.
- **il direttorio** – Direktorium
- **il vertice** – Führungsspitze
- **apparire** – auftreten
- **moderato** – gemäßigt
- **prendere il volo** – *hier*: in Schwung kommen
- **la teca** – Reliquienbehälter
- **stringere rapporti** – *hier*: engen Kontakt haben
- **la Bocconi:** renommierte Mailänder Wirtschaftsuni
- **prescegliere** – auserwählen
- **il palco** – Bühne
- **il notaio** – Notar
- **il votante** – Wähler
- **rifiutare** – verweigern
- **fare gaffe** – ins Fettnäpfchen treten

GLI ALTRI PARTITI E MOVIMENTI IN ITALIA

- **il governo** – Regierung
- **confrontare** – vergleichen
- **il cancelliere** – Kanzler
- **inventare** – erfinden
- **fondato** – gegründet
- **la sigla** – Kurzzeichen
- **il fuoriuscito** – Ausgetretener
- **comparire** – auftauchen
- **il pensionato** – Rentner
- **marginale** – Rand-
- **pericoloso** – gefährlich
- **il forcone** – Mistgabel
- **lottare** – kämpfen
- **la bandiera** – Flagge
- **proporsi** – sich vornehmen
- **il potere** – Macht
- **il cialtrone** – Gauner
- **presumere** – vermuten




I Moon Boot sono considerati uno dei 100 simboli del design del XX secolo.

# Moon Boot

Seit den Siebzigern sind Moonboots der Dresscode beim Après-Ski. Inspirieren ließ sich ihr Schöpfer von Neil Armstrong, als er über den Mond stapfte.

TESTO **SALVATORE VIOLA**

MEDIO

Il primo doposcì è come il primo bacio: non si scorda mai. Il fatto è che i Moon Boot non sono solo stati i miei primi scarponi doposcì, quelli a cui sono legati tutti i ricordi che ho di me sulla neve, ma i primi doposcì in assoluto: nel mondo intero, intendo. Fino alla loro apparizione sul mercato, all'inizio degli anni Settanta, l'unica cosa vagamente simile l'aveva indossata Neil Armstrong quando, nel 1969, sbarcò sulla luna. Tra coloro che quel 20 luglio erano incollati alla televisione c'era Giancarlo Zanatta, un imprenditore veneto che a Montebelluna, in provincia di Treviso, aveva fondato Tecnica, un'azienda che muoveva i primi passi proprio nella produzione di scarponi da sci. Mentre tutti erano rapiti dall'incredibile impresa dell'Apollo 11, il signor Zanatta fu conquistato dalle scarpe dell'astronauta americano. Gli venne così l'idea di creare le prime scarpe non per sciare, ma per "camminare" sulla neve, e le immaginò morbide e leggere, proprio come quelle di Neil Armstrong. Nacquero i Moon Boot, destinati, nel giro di pochi anni, a diventare un fenomeno di massa, un oggetto di culto, la cui unicità, in quanto "opera creativa dotata di valore artistico", è stata persino riconosciuta dal Tribunale di Milano nel 2016. Del resto già il Museo del Louvre, moltissimi anni prima, aveva esposto i Moon Boot tra i 100 simboli del design del XX secolo.

| | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|
| **il doposcì** | Après-Ski-Schuhe | **sbarcare** | landen | **l'impresa** | Unterfangen |
| **scordare** | (etw.) vergessen | **coloro** | diejenigen | **immaginare** | sich vorstellen |
| **lo scarpone** | Schi-, Bergschuh | **incollare** | kleben | **l'unicità** | Einzigartigkeit |
| **legare** | verbinden | **l'imprenditore m.** | Unternehmer | **l'opera** | Werk |
| **il ricordo** | Erinnerung | **fondare** | gründen | **dotato** | ausgestattet |
| **l'apparizione f.** | Auftauchen | **l'azienda** | Unternehmen | **il valore artistico** | künstlerischer Wert |
| **gli anni (pl.) Settanta** | Siebzigerjahre | **rapire** | entführen, *hier:* fesseln | **il tribunale** | Gericht |
| | | | | **il secolo** | Jahrhundert |

**1** la brina
**2** il ghiaccio
**3** la pioggia
**4** la grandine
**5** i nuvoloni
**6** il tuono
**7** il lampo
**8** l'acquazzone
**9** la rugiada
**10** la neve
**11** la nebbia
**12** il temporale

L'AUTORE
**MARCO MONTEMARANO**
Dozent für Italienisch, Übersetzer, Sprecher, lebt in Deutschland (München) seit über 20 Jahren. Seit 1996 schreibt er die *Pagine facili*.

# Pioggia, neve e...

Siamo in inverno e in questa stagione è possibile osservare le trasformazioni dell'acqua. Come fenomeno atmosferico, la caduta dell'acqua verso la terra prende il nome di *precipitazione*. L'acqua che cade dal cielo è la *pioggia*. Il verbo è *piovere*. Ma i nomi della pioggia sono tanti. Quando la pioggia è accompagnata da lampi e tuoni si parla ad esempio di *temporale*. Quando la pioggia è improvvisa e di breve durata si dice che è un *acquazzone*. Se la pioggia è debole si dice che *pioviggina*. Spesso l'acqua cade a terra in forma di ghiaccio: in estate la *grandine* può provocare grandi danni all'agricoltura. E in inverno la neve, soprattutto al Nord, può provocare qualche problema alla circolazione stradale. I verbi che si usano per questi due fenomeni atmosferici sono *grandinare* e *nevicare*. A volte ci svegliamo la mattina, guardiamo fuori dalla finestra e vediamo che la strada, le automobili e tutti gli oggetti sono coperti da uno strato sottile di ghiaccio. In questo caso si parla di *brina*. Altre volte, in primavera, sui prati e sulle foglie ci sono delle piccole goccioline d'acqua: è la *rugiada*! Se l'acqua resta in sospensione nell'atmosfera e crea problemi di visibilità si parla di *nebbia*, un fenomeno molto diffuso nella Pianura Padana. Se la nebbia è leggera si dice che c'è *foschia*. Insomma, le precipitazioni e in generale i fenomeni di presenza dell'acqua nell'atmosfera sono molto vari. Inutile lamentarsi: il ciclo dell'acqua è il ciclo della vita!

| | |
|---|---|
| **la pioggia** | Regen |
| **la neve** | Schnee |
| **l'inverno** | Winter |
| **atmosferico** | Wetter-, Witterungs- |
| **la caduta** | Fall(en) |
| **la precipitazione** | Niederschlag |
| **il lampo** | Blitz |
| **il tuono** | Donner |
| **il temporale** | Gewitter |
| **l'acquazzone m.** | Platzregen |
| **pioviggginare** | nieseln |
| **il ghiaccio** | Eis |
| **la grandine** | Hagel |
| **il danno** | Schaden |
| **la circolazione stradale** | Straßenverkehr |
| **lo strato** | Schicht |
| **la brina** | Raureif |
| **la rugiada** | Tau |
| **la visibilità** | Sichtweite |
| **la nebbia** | Nebel |
| **la Pianura Padana** | Poebene |
| **la foschia** | Dunst |
| **lamentarsi** | sich beklagen |

Illustrazione: Roberta Maddalena

## DIALOGO — Rüdiger e Annarita commentano il tempo

Rüdiger: Non ne posso più. Sempre cattivo tempo, da due mesi. Freddo, pioggia, grandine e adesso anche la neve.

Annarita: E va bene, dai! È un inverno così. Lo scorso inverno, invece, è stato molto caldo. Non lamentiamoci sempre.

Rüdiger: Sì, ma io sono venuto a vivere in Italia, cinque anni fa, per il bel tempo!

Annarita: Ah, non sei venuto per me? È quello che mi hai detto quando ci siamo sposati sei anni fa. Allora hai mentito!

Rüdiger: Ma no, no! Certo che sono venuto per te, gattina mia. A me Firenze in realtà non piace, sono qui solo per te!

Annarita: Non ti piace? È una delle città più belle del mondo! E poi io sono nata qui, anche tu devi amare questa città!

Rüdiger: Non ci capiamo. Io amo Firenze perché amo te, però con tutti questi turisti... E poi adesso anche il cattivo tempo. Guarda, dalla finestra non si vede più nemmeno l'Arno.

Annarita: Su, cagnolone mio! Vedrai che tra qualche settimana, con l'arrivo della primavera, il tempo migliorerà.

Rüdiger: E allora migliorerà anche il mio umore, vedrai. Ci facciamo un caffè?

| | |
|---|---|
| **non poterne più** | es nicht mehr aushalten |
| **il cattivo tempo** | schlechtes Wetter |
| **mentire** | lügen |
| **migliorare** | besser werden |
| **l'umore m.** | Laune |

### Esercizio 1 — F

Completa le frasi.

1. Annarita è nata a .....
2. Rüdiger si lamenta del ..... tempo.
3. Il fiume che di solito si vede dalla finestra è l' .....
4. La primavera inizierà tra qualche .....
5. Il tempo è cattivo da ..... mesi.

### Esercizio 2 — F

Rispondi alle domande.

1. Da quanti anni sono sposati Annarita e Rüdiger? .....
2. Da quanti anni Rüdiger vive in Italia? .....
3. Che soprannome usa Rüdiger per Annarita? .....
4. Che soprannome usa Annarita per Rüdiger? .....
5. Anche lo scorso inverno è stato freddo? .....

### Esercizio 3 — F

Metti una crocetta sulla risposta giusta nel test a scelta multipla.

1. Il fenomeno della pioggia che cade si chiama anche
   a. precipitazione
   b. precipizio
2. Quando cade la grandine si parla di
   a. gradinata
   b. grandinata
3. Una leggera nebbia è chiamata
   a. foschia
   b. fosca
4. Un possibile diminutivo di *pioggia* è
   a. pioggina
   b. pioggerella
5. Il ghiaccio che si deposita di notte sui campi è chiamato
   a. brina
   b. briglia
6. Le goccioline d'acqua che si depositano di notte sulle foglie sono la
   a. rugiada
   b. ruggita
7. Una pioggia con tuoni e lampi è un
   a. tempestivo
   b. temporale
8. Un'espressione per enfatizzare la pioggia è
   a. piove gatti e cani
   b. piove a catinelle

Sei abbonato a ADESSO AUDIO? Prima di leggere il racconto, ascoltalo e rispondi alle domande.

## Il racconto del mese

# LA RAGAZZA CHE AMAVA IL PESTO

**AUDIO** Antonella era delusa della sua vita. Dopo essersi laureata in Architettura a Roma ha mandato un sacco di domande in giro. È stata invitata solamente a due colloqui e non sono andati bene. Non poteva stare a casa senza fare niente, non voleva dipendere dai suoi genitori a 25 anni. Allora è andata a lavorare in un call center. Un lavoro molto frustrante per lei: Antonella ha un carattere timido e non ama molto parlare. E poi era pagato male. In seguito ha provato a fare la cameriera. Per due mesi ha lavorato in una pizzeria del suo quartiere, ma nemmeno qui era felice. Continuava a pensare ai suoi sogni, alla laurea in Architettura, al suo desiderio di fare progetti, di costruire edifici. Poi è successo un miracolo. Uno studio di architettura di Genova l'ha contattata. Il titolare aveva letto la sua tesi di laurea, allegata al curriculum, e l'aveva trovata interessante. Antonella è partita per il colloquio senza troppe speranze, ma poi è andato tutto bene. Le hanno fatto vedere gli uffici, che si trovano vicino al porto, e le hanno detto che potevano trovarle una stanza nell'appartamento di una collega giovane. Adesso Antonella vive a Genova. Il suo primo progetto è stato un mercato in periferia. Non lo ha fatto da sola, ha collaborato con due colleghi più anziani. La soddisfazione è stata enorme quando è andata a vedere il cantiere per la costruzione del mercato. Giorni fa Antonella si è ricordata che già da piccola amava il pesto alla genovese. Forse Genova era nel suo destino.

| | | | |
|---|---|---|---|
| **deluso** | enttäuscht | **il titolare** | Inhaber |
| **laurearsi** | das Studium abschließen | **allegato** | beigefügt |
| **la domanda** | Bewerbung | **il porto** | Hafen |
| **il colloquio** | Vorstellungsgespräch | **collaborare** | zusammenarbeiten |
| **la cameriera** | Kellnerin | **il cantiere** | Baustelle |
| **l'edificio** | Gebäude | **il destino** | Schicksal |

## Esercizio 4

F

Decidi se le seguenti affermazioni sul testo sono vere o false.

1. Antonella ha sempre odiato il pesto. ☐ vero ☐ falso
2. Ha lavorato in un call center. ☐ vero ☐ falso
3. Lo studio che l'ha contattata è a Genova. ☐ vero ☐ falso
4. Si è laureata a Verona. ☐ vero ☐ falso
5. Non vuole dipendere dai suoi genitori. ☐ vero ☐ falso
6. Ha 27 anni. ☐ vero ☐ falso
7. Prima di andare a Genova ha fatto due colloqui. ☐ vero ☐ falso
8. Il datore di lavoro le ha offerto una stanza. ☐ vero ☐ falso

**Soluzioni**
**Esercizio 1:** 1. Firenze; 2. cattivo; 3. Arno; 4. settimana; 5. due.
**Esercizio 2**: 1. da sei anni; 2. da cinque anni; 3. gattina; 4. cagnolone; 5. no.
**Esercizio 3**: 1. a; 2. b; 3. a; 4. b; 5. a; 6. a; 7. b; 8. b.
**Esercizio 4**:1. falso; 2. vero; 3. vero; 4. falso; 5. vero; 6. falso; 7. vero; 8. vero.

Foto: Shutterstock

## BELLE DA SENTIRE

ADESSO 2/2018

Wörter, die auf Italienisch schön klingen.

**libellula**

[/li'bɛllula/]

## TRADUZIONE

ADESSO 2/2018

Ein deutsches Wort hat im Italienischen mehrere Bedeutungen.

Er hat mir ***gezeigt***, dass ich im Unrecht war.

***Zeige*** nicht mit dem Finger auf andere Menschen!

## LE FOTOPAROLE

ADESSO 2/2018

1. .....

2. .....

## VOCABOLARIO

ADESSO 2/2018

### Il viso

1. la fronte
2. la tempia
3. l'occhio
4. la guancia
5. la narice
6. la mandibola
7. il mento
8. il labbro
9. l'orecchio
10. il sopracciglio

## VERBI CON PREPOSIZIONE

ADESSO 2/2018

Inserisci la preposizione corretta.

"A causa del tuo comportamento scorretto, devo ***escluderti*** ..... squadra per un mese".

## ITANGLESE

ADESSO 2/2018

Anglizismen in der italienischen Sprache. Wie heißt die italienische Entsprechung?

**stage**

In Italia, dopo la laurea, il massimo a cui si può aspirare è uno ***stage*** non retribuito.

## ESERCIZIO

ADESSO 2/2018

**Suo o proprio? Scegli l'opzione giusta.**

1. Da quando si è messo in ***suo/proprio*** si è arricchito molto.
2. Bisogna difendere la ***sua/propria*** opinione.
3. Hai già conosciuto ***sua/propria*** moglie?
4. Da alcuni anni lavora in ***suo/proprio***.
5. I ***suoi/propri*** vicini di casa sono rumorosi.

## MODI DI DIRE FIGURATI

ADESSO 2/2018

Foto: Khosro/Shutterstock

## ÜBERSETZUNG

ADESSO 2/2018

Mi ha ***mostrato*** che avevo torto.

Non ***indicare*** le persone con il dito!

## SCHÖN ZUM HÖREN

ADESSO 2/2018

# Libelle

Simona ha una grazia innata [*natürlich*], danza e si muove come una *libellula*.

## WORTSCHATZ

ADESSO 2/2018

# Gesicht

1. Stirn
2. Schläfe
3. Auge
4. Wange
5. Nasenloch
6. Unterkiefer
7. Kinn
8. Lippe
9. Ohr
10. Augenbraue

## BILDWÖRTER

ADESSO 2/2018

**il reggicalze**
**i reggicalze**

**il telefono**
**i telefoni**

## ITANGLESE

ADESSO 2/2018

# praticantato

In Italia, dopo la laurea, il massimo a cui si può aspirare è un ***praticantato*** non retribuito.

## VERBEN MIT PRÄPOSITION

ADESSO 2/2018

**escludere da:**
"A causa del tuo comportamento scorretto, devo ***escluderti dalla*** squadra per un mese".

## REDENSARTEN

ADESSO 2/2018

**essere una persona irrequieta ed esaltata**

Troppi tifosi di calcio ***sono delle teste calde*** e trasformano la partita in un pretesto [*Vorwand*] per litigare.

## ÜBUNG

ADESSO 2/2018

**Soluzioni:** 1. proprio; 2. propria; 3. sua; 4. proprio; 5. suoi.

Mettersi in proprio [*sich selbständig machen*] e lavorare in proprio [*selbständig sein (beruflich)*] sono due espressioni molto usate con ***proprio***. Inoltre ***proprio*** sostituisce ***suo*** e ***loro*** nelle frasi impersonali.

Foto: Aleksei Isachenko/Shutterstock

I VOSTRI DUBBI

# GRANDE OPPURE GRANDA?

**GLI AGGETTIVI**

## REGOLA GENERALE

Si distinguono tre classi di aggettivi.

Alla **prima classe** appartengono gli aggettivi che hanno quattro desinenze:

**-o** per il maschile singolare ▸ *un bambino bello;*

**-a** per il femminile singolare ▸ *una casa bella;*

**-i** per il maschile plurale ▸ *due bambini belli;*

**-e** per il femminile plurale ▸ *due case belle.*

Alla **seconda classe** appartengono gli aggettivi che hanno due desinenze:

**-e** per il maschile e femminile singolare ▸ *un libro/una storia interessante;*

**-i** per il maschile e femminile plurale ▸ *i libri/le storie interessanti.*

Alla **terza classe** appartengono gli aggettivi che hanno la desinenza:

**-a** per il maschile e il femminile singolare ▸ *il ragazzo/la ragazza entusiasta;*

**-i** per il maschile plurale ▸ *i ragazzi entusiasti;*

**-e** per il femminile plurale ▸ *le ragazze entusiaste.*

## APPROFONDIMENTO

Molti aggettivi sono invariabili: hanno un'unica forma per il maschile e per il femminile, per il singolare e per il plurale, ad esempio *blu, rosa, viola, lilla, porpora, ocra, arancio, pari* [*gerade*], *dispari* [*ungerade*], *perbene* [*anständig*], *arrosto* [*gebraten*], *mozzafiato* [*atemberaubend*], *snob* ▸ *le patate arrosto, una vista mozzafiato.*

## PER SAPERNE DI PIÙ

vedi ADESSO 12/2012.

L'AUTRICE

**ANNA MANDELLI**

Lehrerin für Italienisch als Fremdsprache, Lehrbuchautorin, didaktische Beraterin, Lehrerfortbildnerin und CELI-Prüferin beantwortet Ihre Fragen und klärt Zweifelsfälle der Grammatik und Linguistik.

*Perché devo dire "Ho una casa grande" e non "Ho una casa granda"?*

M. Ladaa, via e-mail

"Ho una casa granda" non è corretto, perché l'aggettivo *grande* appartiene alla seconda classe degli aggettivi, quelli che al singolare hanno una desinenza sola – la desinenza **-e** – sia per il maschile sia per il femminile, a cui corrisponde per il plurale la desinenza **-i** sia per il maschile sia per il femminile: ▸ ***una casa grande, due case grandi.***

**appartenere** ▸ gehören

**la desinenza** ▸ Endung

**corrispondere** ▸ entsprechen

Esercizio 1 — F

Inserisci le forme mancanti dell'aggettivo.

| maschile | | femminile | |
|---|---|---|---|
| **SINGOLARE** | **PLURALE** | **SINGOLARE** | **PLURALE** |
| ipocrita | | | |
| | lilla | | |
| | | idiota | |
| urgente | | | |
| | alti | | |
| cosmopolita | | | |
| | | | pari |
| | rosa | | |
| | | | luminose |
| | | sovrappeso | |
| | | | veloci |
| | | facile | |

## Esercizio 2

Caccia all'errore. In cinque frasi la desinenza dell'aggettivo è sbagliata: trova gli errori e correggili.

1. Mio cugino ha una ragazza bella e simpatica
2. Sua moglie è inglesa e lavora in una granda città.
3. Ho cucinato due polli [*Hähnchen*] arrosti.
4. Il pubblico entusiasta e cosmopolita applaudì [*applaudire: Beifall klatschen*] al termine del discorso [*Rede*].
5. Un noto poeta tedesco ha appena pubblicato [*pubblicare: veröffentlichen*] un libro di poesie.
6. In estate metto spesso i pantaloni corte e leggere.
7. Hai visto i miei occhiali nuove?
8. Ho le mani fredde perché sono uscita senza guanti [*Handschuhe*].
9. È un pilota molto esperto.
10. Nella mia scuola ci sono insegnanti competente.

## Esercizio 3

Aggiungi la desinenza dell'aggettivo e indica se la frase è vera o falsa.

1. Andrea Camilleri è un famos__ scrittore sicilian__. ☐ vero ☐ falso
2. Il Cai è il Club alpin__ italian__. ☐ vero ☐ falso
3. La glorios__ squadra degli Azzurri parteciperà ai Mondiali di calcio 2018. ☐ vero ☐ falso
4. La Protezione civil__ interviene in caso di catastrofi natural__. ☐ vero ☐ falso
5. La colomba è un dolce natalizi__ ☐ vero ☐ falso
6. In Italia il 15 agosto è festa nazional__. ☐ vero ☐ falso
7. Il Vaticano e San Marino sono due stati indipendent__. ☐ vero ☐ falso
8. Perugia è una bell__ città piemontes__. ☐ vero ☐ falso
9. Il Po è il fiume più lung__ d'Italia. ☐ vero ☐ falso
10. Il Monte Rosa è la montagna più alt__ d'Italia. ☐ vero ☐ falso

**Soluzioni:**
**Esercizio 1**: *ipocrita*, ipocriti, ipocrita, ipocrite; lilla, *lilla*, lilla, lilla; idiota, idioti, *idiota*, idiote; *urgente*, urgenti, urgente, urgenti [*dringend*]; alto, *alti*, alta, alte; *cosmopolita*, cosmopoliti, cosmopolita, cosmopolite; pari, pari, pari, *pari*; rosa, *rosa*, rosa, rosa; luminoso, luminosi, luminosa, *luminose* [*hell*]; sovrappeso, sovrappeso, *sovrappeso*, sovrappeso; veloce, veloci, veloce, *veloci*; facile, facili, *facile*, facili.

**Esercizio 2**: Le frasi da correggere sono: 2. Sua moglie è inglese e lavora in una grande città. 3. Ho cucinato due polli *arrosto*. 6. In estate metto spesso i pantaloni *corti* e *leggeri*. 7. Hai visto i miei occhiali *nuovi*? 10. Nella mia scuola ci sono insegnanti *competenti*.

**Esercizio 3**: 1. Andrea Camilleri è un famoso scrittore siciliano, vero; 2. Il Cai è il Club alpino italiano, vero; 3. La gloriosa squadra degli Azzurri parteciperà ai Mondiali di calcio 2018, falso; 4. La Protezione civile interviene in caso di catastrofi naturali, vero; 5. La colomba è un dolce natalizio, falso; 6. In Italia il 15 agosto è festa nazionale, vero; 7. Il Vaticano e San Marino sono due stati indipendenti, vero; 8. Perugia è una bella città piemontese, falso; 9. Il Po è il fiume più lungo d'Italia, vero; 10. Il Monte Rosa è la montagna più alta d'Italia, falso.

L'ITALIANO DAL VERO

# Il potere dell'apostrofo!

*Il mattino ha l'oro in bocca*: questo famoso proverbio, presente anche nella lingua tedesca (*Morgenstund hat Gold im Mund*) è stato utilizzato per la campagna pubblicitaria di una marca di biscotti italiani. Ovviamente si gioca con due parole che hanno lo stesso suono, ma che con l'apostrofo assumono un significato differente: *l'oro* [*Gold*] *e loro* [*sie*].

Altri esempi sono: ▸ *lago, l'ago; luna, l'una; la normale, l'anormale; Laura, l'aura.*

## Esercizio 1

M

Sottolinea la forma corretta.

| | | |
|---|---|---|
| 1. | po' | pò |
| 2. | qual'è | qual è |
| 3. | un'altro | un altro |
| 4. | nessun'altro | nessun altro |
| 5. | buon'uomo | buon uomo |
| 6. | un'amica | un amica |
| 7. | nessun'amica | nessun amica |
| 8. | quest'ultimo | quest ultimo |
| 9. | Sant'Antonio | Sant Antonio |
| 10. | ingegner' Colli | ingegner Colli |
| 11. | dall'alto | dall alto |
| 12. | c'era | c era |

## Esercizio 2

M

Con alcune formule fisse l'apostrofo è obbligatorio. Scrivi la traduzione accanto.

1. senz'altro .....
2. tutt'al più .....
3. d'ora in poi .....
4. d'accordo .....
5. tutt'uno .....
6. sott'occhio .....
7. d'altronde .....
8. tutt'altro che .....

## Esercizio 3

D

Apostrofo sì oppure no? Gli esempi sono nelle soluzioni.

1. gli articoli *lo* e *la* e le preposizioni articolate da loro composte davanti a vocale ☐ sì ☐ no
2. l'articolo *una* davanti a nomi o aggettivi femminili che iniziano per vocale ☐ sì ☐ no
3. gli aggettivi *questo, quello, santo* e *bello* al singolare davanti a vocale ☐ sì ☐ no
4. *ci* seguito da *essere* o *entrare* ☐ sì ☐ no
5. *quale* seguito da *è* ☐ sì ☐ no
6. *uno, alcuno* [*manch einer*], *nessuno* e *ciascuno* [*jeder*] davanti a nomi o aggettivi maschili ☐ sì ☐ no
7. *po* nel significato di *poco* ☐ si ☐ no
8. *signore, dottore, ingegnere, professore, frate* [*Bruder*] e *suora* [*Nonne*] seguiti da nomi propri ☐ sì ☐ no
9. i pronomi *li* e *le* davanti a vocale ☐ sì ☐ no
10. *da* davanti a vocale ☐ sì ☐ no
11. l'aggettivo *buono* nella forma maschile singolare ☐ sì ☐ no
12. *alcuna* e *nessuna* quando sono seguiti da *altra* ☐ sì ☐ no

**Soluzioni:**

**Esercizio 1**: Le forme corrette sono: 1. po'; 2. qual è; 3. un altro; 4. nessun altro; 5. buon uomo; 6. un'amica; 7. nessun'amica; 8. quest'ultimo; 9. Sant'Antonio; 10. ingegner Colli; 11. dall'alto; 12. c'era.

**Esercizio 2**: 1. senz'altro [*auf jeden Fall*]; 2. tutt'al più [*höchstens*]; 3. d'ora in poi [*von jetzt an*]; 4. d'accordo [*einverstanden*]; 5. tutt'uno [*ganz einerlei*]; 6. sott'occhio [*in Reichweite*]; 7. d'altronde [*übrigens*]; 8. tutt'altro che [*alles andere als*].

**Esercizio 3:** 1. sì; esempi: l'albero, l'anatra, sull'albero, dell'anatra; 2. sì; esempi: un'amica, un'alta amica; 3. sì; esempi: quest'abito, sant'uomo, bell'uomo; 4. sì; esempi: c'è, c'entra; 5. no; qual è; 6. no; esempi: alcun modo, nessun altro; 7. sì; po'; 8. no; esempi: signor Mandelli, professor Scotti, suor Giovanna; 9. no; esempi: li aspetto, le amo; 10. no; esempio: da appendere (eccezioni: d'altra parte, d'altro canto); 11. no; buon anno; 12. sì; esempio: nessun'altra.

Foto: Shutterstock

# In palestra

Chiara vorrebbe iscriversi in palestra e va in un centro fitness per chiedere informazioni.

**Segretaria:** Prego, come La posso aiutare?
**Chiara:** Mi piacerebbe iniziare a fare palestra e volevo informarmi un po' sui prezzi.
**Segretaria:** Sì, certo. Naturalmente le tariffe sono diverse… dipende da cosa vuole fare, da quale formula sceglie. Ha già un'idea?

**Chiara:** Sì, pensavo di venire un paio di volte alla settimana, la sera dopo il lavoro, e di usare gli attrezzi.
**Segretaria:** Ha già esperienza o è principiante?

**Chiara:** In passato ho già fatto palestra e ho usato attrezzi come lo stepper e il tapis roulant…
**Segretaria:** In sala ci sarà comunque un istruttore che Le indicherà come usare in modo appropriato i nostri macchinari .
**Chiara:** Ah, bene. E senta, quanto costa l'abbonamento?
**Segretaria:** Allora, attualmente abbiamo una promozione molto vantaggiosa: "6 mesi open" a 350 euro…
**Chiara:** E di cosa si tratta?
**Segretaria:** Utilizzo illimitato di sala pesi, cardio, piscina, sauna, senza limiti di orario e di giorni.
**Chiara:** Veramente io pensavo a un abbonamento mensile… È possibile?

**Segretaria:** No, mi dispiace, l'abbonamento breve, qui da noi, ha una durata minima di tre mesi.
**Chiara:** Ma è possibile fare una prova?
**Segretaria:** Sì, certo, offriamo due giorni di prova gratuita.

**Segretaria:** Sì, costa 80 €.
**Chiara:** Bisogna pagare anche l'iscrizione?
**Segretaria:** Sì, la tassa d'iscrizione è di 30 euro.

**Chiara:** A dir la verità è la prima volta che provo a fare palestra.
**Segretaria:** Non si preoccupi, perché è previsto un colloquio iniziale con un personal trainer qualificato, che La aiuterà a organizzare il programma di allenamento e La seguirà di volta in volta.
**Chiara:** Ah, bene! E senta, se mi iscrivo, devo presentare anche un certificato medico?

**Segretaria:** Sì, va presentato.

**Segretaria:** No, non è obbligatorio.

- **fare palestra** – im Fitnesscenter trainieren
- **la formula** – *hier:* Trainingspaket
- **il tapis roulant** – Laufband
- **appropriato** – richtig
- **l'abbonamento** – *hier:* Mitgliedschaft
- **vantaggioso** – vorteilhaft
- **illimitato** – unbegrenzt
- **la prova** – *hier:* Probetraining
- **l'iscrizione f.** – Einschreibung
- **la tassa d'iscrizione** – Aufnahmegebühr
- **il colloquio iniziale** – Erstgespräch
- **l'allenamento** – Training
- **il certificato medico** – ärztliches Attest
- **obbligatorio** – vorgeschrieben
- **adatto** – geeignet

**Chiara**: Guardi, sono poco costante e non mi piace allenarmi da sola… Pensavo perciò a una lezione di gruppo, anche per avere un po' di motivazione in più. Che corsi offrite?
**Segretaria:** Un po' di tutto: aerobica, pilates, yoga, spinning…
**Chiara:** C'è un corso di zumba? Ne parlano tutte le mie amiche e ne sono così entusiaste!

**Segretaria:** Sì, abbiamo un corso, ma purtroppo è già pieno.
**Chiara:** Ah, peccato!

**Segretaria:** Sì, ne abbiamo uno e c'è ancora qualche posto libero.
**Chiara:** Ma bisogna saper ballare bene?
**Segretaria:** No, non proprio. È una danza semplice e divertente, adatta a tutti.
**Chiara:** E quanto dura il corso?
**Segretaria:** Noi lo proponiamo in pacchetti di 12 lezioni a un costo di 180 euro.

# Esercizi

## 1 Cosa dici?

M

Trova nel dialogo le espressioni giuste.

Chiedi il prezzo dell'abbonamento.

1. .....
2. Chiedi la spiegazione di qualcosa che non conosci.
   .....
3. Ti informi sulla possibilità di fare una prova gratis.
   .....
4. Esprimi delusione.
   .....
5. Ti informi sulla durata del corso.
   .....

L'AUTRICE
**GIOVANNA IACONO**
seit 2009 Autorin von ADESSO PLUS, Sprachredakteurin bei ADESSO und Lehrerin für Italienisch.

Foto: Shutterstock

# IL GLOSSARIO DELLA PALESTRA

| | |
|---|---|
| l'armadietto | Spind |
| l'asciugamano | Handtuch |
| l'attrezzo | Gerät |
| la banda elastica | Fitnessband |
| il bilanciere | Scheibenhantel |
| il borsone | Sporttasche |
| la canotta (per il fitness) | Tanktop |
| la cintura (per il sollevamento) | Gewichthebergürtel |
| la corda | Seil |
| la cyclette | Indoor-Bike |
| gli elastici pl. | Trainingsband |
| la fascia (per il massaggio) | Massageband |
| l'istruttore m. | Trainer |
| la palla fitness | Gymnastikball |
| la panca inclinata | Schrägbank |
| la panca piana | flache Trainingsbank |
| la pedana | Steppbrett |
| i pesi pl. | Gewichte |
| la piscina | Schwimmbecken |
| i polsini | Handgelenkschoner |
| il tappetino | Matte |
| la sbarra | Klimmzugstange |
| lo spogliatoio | Umkleide |
| la tuta da ginnastica | Trainingsanzug |
| il vogatore | Rudergerät |

## MUSCOLI E ALTRE PARTI DEL CORPO

| | |
|---|---|
| gli addominali pl. | Bauchmuskeln |
| il bacino | Becken |
| il bicipite | Bizeps |
| la caviglia | Fußgelenk, -knöchel |
| le dita pl. | Finger |
| i dorsali pl. | Rückenmuskulatur |
| la gamba | Bein |
| il ginocchio | Knie |
| i glutei pl. | Gesäßmuskulatur |
| il gomito | Ellbogen |
| i pettorali pl. | Brustmuskulatur |
| il polpaccio | Wade |
| la schiena | Rücken |
| la spalla | Schulter |
| la testa | Kopf |
| il tricipite | Trizeps |

## 2 I verbi in palestra

M

Completa le frasi con il verbo giusto, facendo le modifiche necessarie.
**allenarsi · correre · sollevare · eseguire · saltare**

1. Luca ..... in palestra tre volte alla settimana.
2. Un esercizio [*Übung*]efficace per bruciare calorie è ..... con la corda.
3. Per rassodare [*straffen*]e tonificare [*stärken*] le braccia ... (io) pesi da un chilo.
4. Prima della lezione ..... (io) sul tapis roulant per almeno 15 minuti.
5. Ragazze, ..... i tre esercizi uno dopo l'altro per tre serie!

## 3 Gli esercizi

D

Trova i tre intrusi tra gli esercizi che si possono fare in palestra.

le flessioni · gli addominali · gli esercizi a corpo libero
le riparazioni · gli esercizi di riscaldamento · gli esercizi di stiramento · il salto con la corda · gli esercizi di stile
la corsa · il sollevamento · i piegamenti · le passeggiate
gli esercizi di aerobica · l'alzata · la spinta

## 4 Gli attrezzi

M

Scegli il nome giusto degli attrezzi rappresentati.

1. a. il vogatore / b. il remo
2. a. la pedalata / b. la cyclette
3. a. la panca / b. la poltrona
4. a. il bilanciere / b. la bilancia

**Soluzioni:**
**1. Cosa dici?:** 1. Quanto costa l'abbonamento? (anche: Quant'è / Quanto viene l'abbonamento?) 2. Di che (cosa) si tratta? 3. È possibile fare una prova? (anche: Si può fare...?) 4. Ah, peccato! 5. Quanto dura il corso?
**2. I verbi in palestra:** 1. si allena 2. saltare 3. sollevo 4. corro 5. eseguite.
**3. Gli esercizi:** 1. le riparazioni 2. gli esercizi di stile 3. le passeggiate
**4. Gli attrezzi:** 1. a; 2. b; 3. a; 4. a.

Foto: Serghei Starus/ Alex Oakenman /Shutterstock

# Nuovo anno, nuove parole

*Es ist wie ein spannender Wettlauf. Welche der jüngsten Wortschöpfungen, die durch die Medien geistern, werden es bis in die Standard-Nachschlagewerke schaffen? Dem Postfaktischen ist es jedenfalls gelungen.*

TESTO **DANIELA MANGIONE**

MEDIO

Che fine ha fatto *petaloso*, la parola inventata da un bambino e subito accettata dall'Accademia della Crusca? La gara delle **parole nuove**, registrate nell'anno appena trascorso, ha visto sfidarsi termini meno leggiadri, come *spammare*, *webete*, *ciaone* e *flaggare*. Le hanno riportate due dizionari rinnovati nel 2018, entrambi punti di riferimento per la lingua italiana: lo *Zingarelli* 2018, che ha appena compiuto 100 anni, e il *Devoto-Oli* 2018, che ne ha compiuti 50.

Sono lontani i tempi in cui le parole nuove erano *club*, *bar* o *menu*, o quelli in cui la novità era il *frigorifero*, registrato per la prima volta nell'edizione 1959 dello Zingarelli. Tra le parole che abbiamo realmente più usato e letto lo scorso anno, regolarmente riportate dai due dizionari, c'è *post-verità* [*vedi* ADESSO 8/2017]. La manipolazione delle informazioni prolifera in Rete e le false verità che ingurgitiamo ogni giorno sono argomento di discussione e interesse crescenti per tutti.

A essere aggiunte e a cambiare, non sono però solo le parole. Anche **le definizioni hanno una** loro **storia**. Per esempio, se una volta la *coppia* era descritta come "unione di due individui di sesso diverso", oggi si parla, in senso più ampio, di "due persone unite fra loro da un rapporto matrimoniale o amoroso in genere". La

*donna*, che un tempo era la "femmina dell'uomo", adesso è la "femmina fisicamente adulta della specie umana". È cambiato notevolmente anche **il modo di usare il dizionario**. È necessario averlo sempre e ovunque a disposizione, quindi il Devoto-Oli ha inaugurato le versioni sul web, per tablet o smartphone, che offrono la possibilità di incrociare argomenti e definizioni attraverso i rimandi interni e risultano più versatili dell'edizione cartacea. Inoltre, per affrontare il problema degli **anglismi** [*vedi* "*Schede di lingua*"] sempre più presenti nella lingua italiana, il Devoto-Oli ha inserito la sezione *Per dirlo in italiano*, dove si può trovare la parola italiana con cui sostituire quella inglese: non *deadline* ma *scadenza*, non *addicted* ma *dipendente*, non *evergreen* ma *sempreverde* e così via. Dallo Zingarelli, però, arriva anche una buona notizia: gli anglismi sono in realtà solo il 3% dell'intero vocabolario, dunque lo stato di salute dell'italiano non è poi così cattivo.

A proposito, sapete perché *petaloso* non è entrato nel vocabolario? Perché, al di là dell'interesse suscitato dalla notizia legata alla nascita di questa parola, nessuno l'ha usata. Il criterio che permette alle parole di entrare nei repertori è, fin dal 1917, sempre lo stesso: l'uso dei parlanti mediamente colti.

## *Per approfondire**

◆ *lo Zingarelli* 2018, Zanichelli: versione cartacea, € 67,50; con DVD + App iOS e consultazione online, € 82,50; e-book da € 39,90; solo app, iOS o Android, € 19,90.

◆ *Nuovo Devoto-Oli* 2018. *Il vocabolario dell'italiano contemporaneo*, Le Monnier: versione cartacea, € 59, con accesso all'App per smartphone iOS, Android e ai contenuti digitali del sito web.

**che fine ha fatto?** – was ist daraus geworden?
**petaloso (neol.)** – voller Blütenblätter
**inventare** – erfinden
**l'Accademia della Crusca:** Gesellschaft zur Pflege der italienischen Sprache
**la gara** – Wettkampf
**registrato** – verzeichnet
**sfidarsi** – gegeneinander antreten
**leggiadro** – anmutig
**il webete** – Web-Idiot
**ciaone:** abgeleitet von ciao als ironisch-spöttische Kommentierung
**flaggare** – markieren
**riportato** – angeführt
**rinnovato** – neu aufgelegt
**la post-verità** – Postfaktisches
**proliferare** – wuchern
**ingurgitare** – hinunterschlucken
**crescente** – wachsend
**aggiungere** – hinzufügen
**di sesso diverso** – unterschiedlichen Geschlechts
**matrimoniale** – Ehe-
**notevolmente** – beachtlich
**a disposizione** – zur Verfügung
**incrociare** – *hier:* verbinden
**il rimando** – Verweis
**versatile** – vielseitig
**l'edizione (f.) cartacea** – Papierausgabe
**affrontare** – anpacken
**inserire** – aufnehmen
**sostituire** – ersetzen
**la scadenza** – Frist, Termin
**dipendente** – abhängig
**al di là di** – jenseits von
**suscitare** – hervorrufen
**legato a** – im Zusammenhang mit
**il repertorio** – *hier:* Wörterbuch
**il parlante** – Sprecher
**mediamente** – durchschnittlich
**colto** – gebildet

* I prezzi sono indicativi

## L'ITALIANO PER FARE BELLA FIGURA

DI **ANNA MANDELLI**

# *subissare*

**MEDIO** I call center delle società di telefonia e di investimenti non fanno che ***subissare*** i cittadini con le loro telefonate a ogni ora del giorno e della sera. Anche in Germania è così? Secondo me l'idea di ***subissare*** la clientela con messaggi continui è a dir poco controproducente. Che cosa ne pensi? Sicuramente utilizzare il verbo ***subissare*** non è controproducente, anzi: ti fa fare bella figura!

In senso figurato questo verbo significa "colmare, ricoprire, tempestare" qualcuno, per esempio *di domande, di richieste, di doni, di complimenti, di applausi, di critiche, di improperi*, ecc.

▸ *Non è corretto subissare di domande il tuo interlocutore.*

▸ *È stato subissato dagli improperi dei presenti.*

Specialmente in usi enfatici significa "far precipitare in un abisso" (▸ *Dio subissò gli angeli ribelli*) e "far cadere in rovina" (▸ *La Bibbia dice che Dio subissò Sodoma e Gomorra per il corrotto comportamento dei loro abitanti*).

| | |
|---|---|
| **subissare** | überhäufen |
| **la clientela** | Kundschaft |
| **a dir poco** | gelinde gesagt |
| **anzi** | im Gegenteil |
| **in senso figurato** | im übertragenen Sinn |
| **colmare** | überhäufen |
| **tempestare** | bestürmen |
| **la richiesta** | Forderung |
| **l'improperio** | Schimpfwort |
| **l'interlocutore m.** | Gesprächspartner |
| **il presente** | anwesende Person |
| **precipitare** | stürzen |
| **l'abisso** | Abgrund |
| **il comportamento** | Verhalten |

## L'ANGOLO DELL'ETIMOLOGIA

DI **DANIELA MANGIONE**

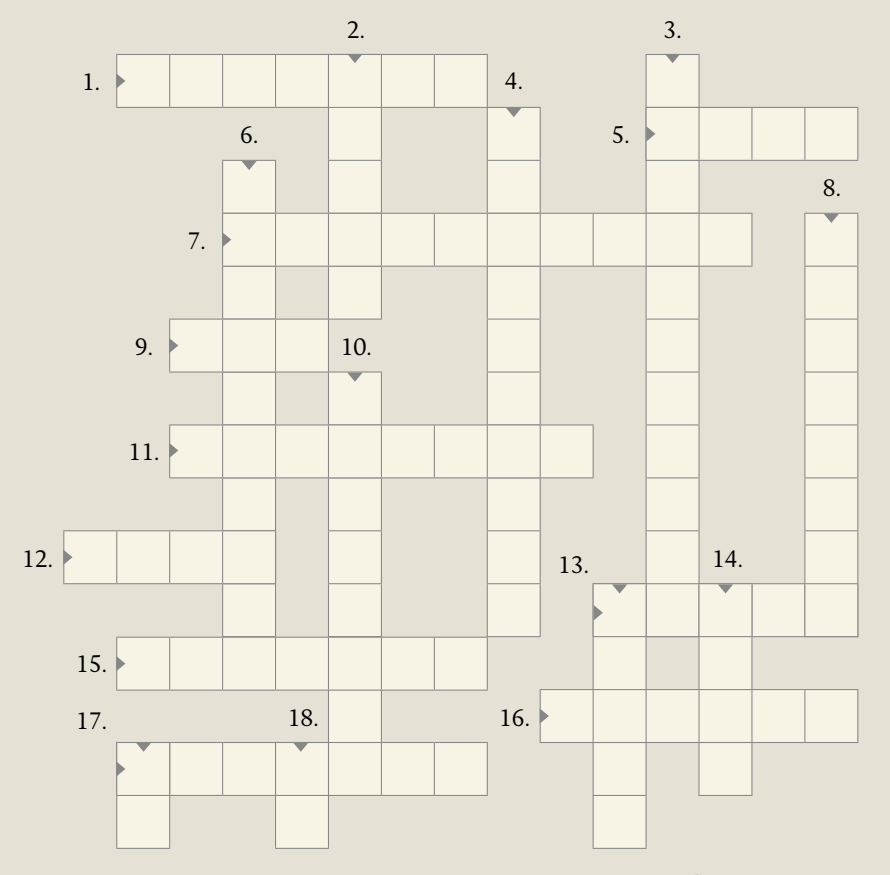
**MEDIO** Questo termine ci ricorda, ogni volta che lo pronunciamo, un compatto e pesante libro stampato; o anche, in altra accezione, la dimensione di un solido nello spazio. Eppure in origine il *volumen* era qualcosa di molto leggero: era il rotolo sul quale si scrivevano le opere. *Volumen* proviene infatti dal verbo *volvĕre*, "arrotolare", e poiché le opere nell'antichità erano di solito contenute in più rotoli, risultavano costituite da più *volumina*. Nel tempo la parola *volume* ha acquisito significati quasi opposti e oggi indica oggetti pesanti o la loro estensione nello spazio.

| | |
|---|---|
| **stampato** | gedruckt |
| **l'accezione f.** | Bedeutung |
| **il solido** | Festkörper |
| **lo spazio** | Raum |
| **il rotolo** | Rolle |
| **l'opera** | Werk |
| **arrotolare** | aufrollen |
| **l'estensione f.** | Ausdehnung |

Foto: Slava Kuderko shutterstock

MEDIO

# Cruciverba

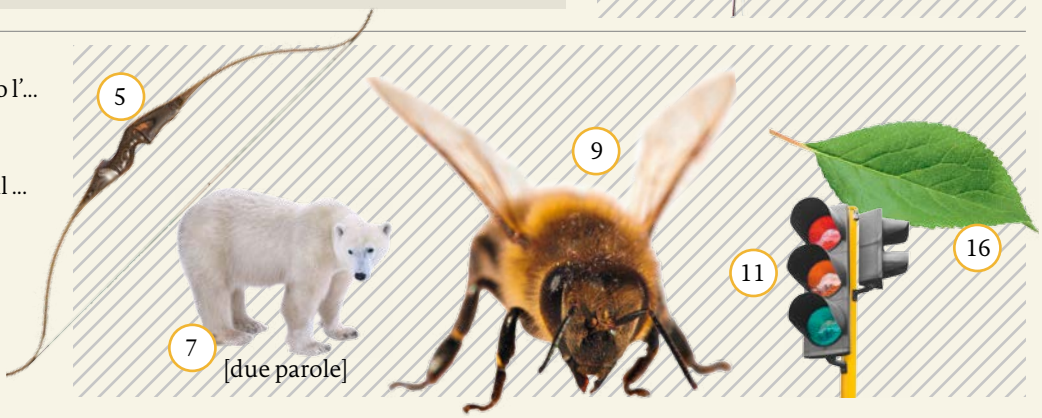


**Verticali:**

2. Il Chianti è un vino ....
4. Noi ..., voi chiuderete.
6. Il participio passato di *completare* è ....
8. Io scoprivo, tu ..., lei scopriva.
13. Il contrario di *pantaloni vecchi* è *pantaloni* ....
14. Prenda queste caramelle contro il mal di ...
17. A + il = ...
18. Perché siete venuti? Noi non ... abbiamo invitati!

**Orizzontali:**

1. Dopo l'autunno è arrivato l'...
12. Il plurale di *dito* è ....
13. *In* + *gli* = ...
15. Dopo il mercoledì viene il ...
17. Noi avevamo, voi ...




DIFFICILE

# Indovinello

**RATEN SIE MAL!**

Chi con me nasce è ritenuto fortunato.

Soluzione: la camicia [Hemd, hier: Glückshaube].

Soluzioni 1/2018:

Foto: ARIMAG/Shutterstock

**Qui:** Irene e Ina Napoli sistemano le recinzioni distrutte dai raid mafiosi. **Nell'altra pagina, in senso orario:** Irene e Ina Napoli; Anna Napoli; Ina circondata dai documenti che riguardano le cause giudiziarie per i danni subiti durante i raid della mafia.

**LE PROTAGONISTE**

Anna, Irene e Ina Napoli coltivano i terreni ereditati dal padre. Da anni si oppongono alla mafia e rifiutano di pagare il pizzo.

# Un no alla mafia

*Nicht unterkriegen lassen sich drei Schwestern im sizilianischen Mezzojuso, unweit von Corleone. Ihre Felder liegen mitten im Einflussbereich von Bernardo Provenzano, dem Boss der Cosa Nostra.*

TESTO **ELIANA GIURATRABOCCHETTI**
FOTO **MELANIA MESSINA/BUENAVISTA**

MEDIO

**Montejuso, Palermo.** Alla morte del padre, tre sorelle decidono di gestire i campi di proprietà della famiglia. Fin qui, nulla di strano, ma se vivi in Sicilia, e in particolare a Mezzojuso, vicino a Corleone (Palermo), la situazione può non essere semplice. Irene, Gioacchina (detta Ina) e Anna Napoli hanno ereditato 90 ettari, coltivati a grano e foraggio, un lago artificiale e una sorgente di acqua potabile. La zona in cui si trovano i loro campi è da sempre il feudo del boss di Cosa Nostra Bernardo Provenzano e ancora oggi quelle terre interessano alla mafia. Alle richieste di pizzo, le sorelle Napoli rispondono di no. Così, nel 2009, cominciano i raid contro i loro campi: mucche, capre e cavalli sono lasciati liberi di pascolare nei campi, così mangiano e calpestano tutto ciò che a breve dovrebbe essere trebbiato. Solo nel 2014 le sorelle trovano il coraggio di denunciare. Da allora vengono isolate, fanno tutte da sole e, a causa dei raid mafiosi, riescono a salvare ben poco. Sarebbe stato facile andar via, ma le tre sorelle amano la loro terra. "La paura c'era e abbiamo pensato di vendere, ma poi ci siamo dette: se tutti facciamo così, la Sicilia a chi resta in mano?" I loro campi sono stati affidati all'associazione Libera terra, che gestisce i terreni confiscati alla mafia. Nel novembre scorso le sorelle Napoli hanno vinto il *Premio Caponnetto per la cultura della legalità*, dedicato al magistrato che ha creato e guidato il Pool antimafia. La criminalità non è sconfitta, ma il loro è un esempio da seguire.

| | |
|---|---|
| **gestire** | *hier*: bewirtschaften |
| **il campo** | Feld |
| **la proprietà** | Eigentum |
| **ereditare** | erben |
| **il grano** | Getreide |
| **il foraggio** | Viehfutter |
| **artificiale** | künstlich |
| **la sorgente** | Quelle |
| **il feudo** | Lehen |
| **la richiesta** | Forderung |
| **il pizzo** | Schutzgeld |
| **il raid** | Racheaktion |
| **pascolare** | weiden |
| **calpestare** | zertreten |
| **trebbiare** | *hier*: ernten |
| **denunciare** | Anzeige erstatten |
| **affidare** | anvertrauen |
| **confiscato** | beschlagnahmt |
| **il magistrato** | Richter |
| **sconfiggere** | besiegen |

# Bormio

Einst Station für Mensch und Ware auf dem Weg über die Alpen, reizt heute Bormio im Veltlin mit ganz anderem: Wellness in den vielleicht spektakulärsten Thermen und Wintersport im alpinen Nationalpark.

TESTO **MARIA CRISTINA CASTELLUCCI**

MEDIO

**Nell'altra pagina:** la vasca panoramica scavata nella roccia dei Bagni Vecchi.
**A lato:** Piazza Cavour, o del Kuerc, è il luogo dove si conclude la sfilata dei Pasquali.

Nel 1493 Leonardo da Vinci, in viaggio sulle Alpi al seguito di Bianca Maria Sforza, moglie dell'imperatore Massimiliano I d'Asburgo, passa per la Valtellina e rimane così colpito dalle terme di Bormio che le cita nel *Codice Atlantico*. Del resto le nove sorgenti erano conosciute e rinomate fin dall'epoca romana e i viaggiatori vi sostavano nel Cinquecento e nel Seicento. Tuttavia la loro popolarità cresce moltissimo soprattutto nell'Ottocento, con la costruzione della Strada dello Stelvio. Oggi i centri termali sono tre e offrono oltre 70 diversi tipi di pratiche termali, comprese vasche e piscine interne ed esterne accessibili tutto l'anno e la possibilità di provare massaggi, fanghi o trattamenti estetici. Nei Bagni Vecchi c'è un percorso naturale in parte all'aperto, molto suggestivo, con una vasca panoramica scavata nella roccia dove fare un bagno caldo circondati dalla neve. I Bagni Nuovi, realizzati nell'Ottocento, sono all'interno di una struttura liberty e offrono quattro percorsi fra acqua, profumi e colori, di cui uno all'aperto, i Giardini di Venere.

La Strada dello Stelvio, per la verità non è stata realizzata pensando alle terme, ma per facilitare gli spostamenti da nord a sud: il transito di merci, di viaggiatori (e di eserciti) ha sempre sostenuto l'economia di Bormio. Per la sua posizione, infatti, questa località era un punto di passaggio obbligato. Ecco perché per molti secoli è riuscita a mantenere un notevole benessere, testimoniato oggi dai numerosi edifici religiosi e civili.

Il cuore di Bormio è Piazza Cavour, più conosciuta come Piazza del Kuerc per la presenza di un anfiteatro coperto – *kuerc*, appunto – dove un tempo si amministrava la giustizia. Alle sue spalle, la Torre delle Ore ospita la Bajona, una grande campana che veniva utilizzata per avvertire la popolazione, anche quella delle valli, in caso di pericolo. Poco distante, il Palazzo del Podestà era la sede del tribunale e delle carceri, mentre il Cortivo era il luogo in cui si riuniva l'assemblea pubblica ai tempi del Contado. Sono testimonianze del passato anche il trecentesco Ponte di Combo che, attraversando il fiume Adda, permetteva di raggiungere i campi, e il Mulino Salacrist, del XII secolo, restaurato e funzionante, che ricorda un'epoca in cui l'agricoltura era molto importante per l'economia di Bormio e delle valli. Ci troviamo nel cuore del Parco nazionale dello Stelvio, uno dei parchi storici italiani

| | |
|---|---|
| **al seguito di** | im Gefolge von |
| **la Valtellina** | Veltlin |
| **colpire** | tief beeindrucken |
| **citare** | nennen |
| **la sorgente** | Quelle |
| **rinomato** | berühmt |
| **fin da** | seit |
| **sostare** | eine Pause einlegen |
| **il Cinquecento** | 16. Jahrhundert |
| **la costruzione** | Bau |
| **la Strada dello Stelvio** | Stilfserjochstraße |
| **la pratica** | *hier:* Anwendung |
| **la vasca** | Becken, Wanne |
| **la piscina** | Schwimmbad, Pool |
| **accessibile** | zugänglich |
| **provare** | erleben |
| **il trattamento** | Behandlung |
| **il percorso** | Rundgang, Pfad |
| **suggestivo** | malerisch, bezaubernd |
| **scavato nella roccia** | in den Felsen gehauen |
| **liberty** | Jugendstil- |
| **facilitare** | erleichtern |
| **lo spostamento** | Versetzung, *hier:* Fortbewegung |
| **il transito** | Durchfuhr, Durchreise |
| **la merce** | Ware |
| **l'esercito** | Heer |
| **sostenere** | tragen, stützen |
| **obbligato** | unumgänglich |
| **il secolo** | Jahrhundert |
| **il benessere** | Wohlstand, Wellness |
| **testimoniato** | bezeugt |
| **l'edificio** | Gebäude |
| **amministrare la giustizia** | Recht sprechen |
| **utilizzare** | verwenden |
| **avvertire** | warnen |
| **la valle** | Tal |
| **la sede** | Sitz |
| **il tribunale** | Gericht |
| **il carcere** | Kerker |
| **l'assemblea** | Versammlung |
| **il Contado** | Grafschaft |
| **la testimonianza** | Zeugnis |
| **il campo** | Feld |
| **il mulino** | Mühle |

Foto: bagnidibormio.it/ Bormioski.eu; Susy Mezzanotte

# A piedi nel Parco

Bormio è il punto di partenza per raggiungere la Val Zebrù, situata all'interno del Parco dello Stelvio. La valle presenta 12 chilometri di percorsi, di diversa durata e difficoltà [*Schwierigkeitsgrad*]. Il più lungo permette di raggiungere il rifugio V Alpini a 2.877 metri di quota [*Höhenmeter*]. I percorsi, che risalgono al periodo della prima guerra mondiale, sono percorribili solo a piedi o in mountain-bike, e questo ha preservato [*preservare: erhalten*] la flora e la fauna della zona. Nella valle, infatti, è presente una delle colonie di ungulati [*Huftiere*] più grandi del Parco. Seguendo i sentieri non è difficile avvistare camosci [*Gämsen*] o stambecchi [*Steinböcke*], ma anche marmotte [*Murmeltiere*] o rapaci [*Raubvögel*], come il gipeto [*Bartgeier*], un grande avvoltoio da qualche decennio reintrodotto [*reintrodurre: wieder ansiedeln*] nelle Alpi. Una curiosità riguarda il nome: si deve a un crociato [*Kreuzritter*], Johannes Zebrusius, che al ritorno dalle Crociate scopre che l'amata è andata in sposa [*andare in sposa: heiraten*]a un nobiluomo e decide così di ritirarsi [*sich zurückziehen*] sui monti in solitudine.

Trekking nella Val Zebrù.

e anche uno dei più estesi, che in inverno si trasforma in un meraviglioso comprensorio sciistico, con 100 chilometri di piste di varia difficoltà, servite da 36 impianti di risalita. Tutti, sciatori e non, possono partecipare alle escursioni organizzate dal Centro italiano *Sleddog Husky Village* su slitte trainate dai cani, attraverso scenari fatati.

Bormio è anche il cuore di molte antiche tradizioni. Il Carnevàl di Mat, "dei pazzi", per esempio, è una vera e propria celebrazione dell'allegria, durante la quale vige il divieto, per una settimana, di occuparsi di cose serie. Il "potere" viene affidato a un "Podestà di Mat" che, per un giorno, prende simbolicamente il posto del sindaco di Bormio. Poi l'Arlecchino, con la Compagnia di Mat, legge pubblicamente i pettegolezzi e le lamentele che i cittadini, nel corso dell'anno, hanno deposto in forma anonima nell'apposita cassetta collocata in piazza del Kuerc. I Mat sono protagonisti anche di un altro evento, che si tiene a Bormio tra la fine di marzo e il principio di aprile: La Pozza dei Mat. Si tratta di una gara molto particolare. Una

**esteso** ➔ groß, ausgedehnt
**il comprensorio sciistico** ➔ Skigebiet
**l'impianto di risalita** ➔ Liftanlage
**trainato** ➔ gezogen
**fatato** ➔ Zauber-
**vigere** ➔ gelten
**il divieto** ➔ Verbot
**il potere** ➔ Macht
**affidare** ➔ anvertrauen
**il podestà:** lokale Vertreter der Stadtherren
**il sindaco** ➔ Bürgermeister
**il pettegolezzo** ➔ Tratsch
**la lamentela** ➔ Beschwerde
**deporre** ➔ ablegen, *hier:* einwerfen
**apposito** ➔ eigens dafür vorgesehen
**la gara** ➔ Wettbewerb

**Qui:** il Santuario della Beata Vergine di Caravaggio.
**A lato:** gli abiti tradizionali indossati durante la sfilata dei Pasquali.

banda di "matti" muniti di sci, snowboard, o a bordo di strani carri allegorici, deve scendere lungo un pendio innevato per un centinaio di metri circa e poi attraversare la mitica Pozza, una piscina piena di acqua gelata in mezzo alla neve, lunga 30 metri e profonda un metro e mezzo. Molta gente, infine, arriva a Bormio per assistere alla sfilata dei Pasquali, unica nel suo genere nell'intero arco alpino. A sfidarsi, questa volta, sono i cinque quartieri storici di Bormio. Protagonisti della gara, che si svolge la domenica di Pasqua, sono i Pasquali, grandi portantine allegoriche a tema religioso che gli abitanti di ogni quartiere preparano a partire da gennaio e che vengono portate in processione fra le pittoresche case alpine. Gli abitanti, per l'occasione, indossano un costume caratteristico. I Pasquali raggiungono la Piazza del Kuerc, dove tutti si radunano davanti alla collegiata dei Santi Gervasio e Protasio per ricevere la benedizione e aspettare l'esito della gara. È qui, infatti, che la giuria esamina ciascun Pasquale e ne valuta l'estetica e il messaggio religioso. E in piazza, da sempre considerato il centro della vita sociale di Bormio, le portantine restano esposte fino al lunedì di Pasquetta.

## MENU TIPICO

### Antipasti
Formaggi locali (casera, *scimudin* [*pikanter, säuerlicher entrahmter Kuhmilchkäse*]), bresaola, *sciatt* [*ausgebackene cremige Käsewürfel mit Grappa*] e *taròz* [*Kartoffel-Bohnenpüree mit Käse*].

### Primi
Pizzoccheri [*Bandnudeln aus Buchweizen- und Weizenmehl*] con formaggio, patate, verze [*Wirsing*] e burro. Manfrigole [*salzige Crepe*] ripiene di formaggio e bresaola.

### Secondo
Polenta taragna [*Buchweizen-Polenta*] con salmì di cervo [*Hirschsalami*], cacciagione [*Wildpret*] e con funghi porcini [*Steinpilze*].

### Dessert
*Bisciöla* [*Früchtebrot*].

### Amari
Amaro alle erbe Braulio e Taneda.

| | |
|---|---|
| **munito di** | ausgerüstet mit |
| **il carro** | Wagen |
| **il pendio** | Hang |
| **innevato** | verschneit |
| **mitico** | legendär |
| **assistere** | teilnehmen, *hier:* miterleben |
| **la sfilata** | Korso, Umzug |
| **nel suo genere** | dieser Art |
| **sfidarsi** | sich gegenseitig herausfordern |
| **il quartiere** | Stadtteil |
| **svolgersi** | stattfinden |
| **la portantina** | Traggestell, Sänfte |
| **pittoresco** | malerisch |
| **radunarsi** | sich versammeln |
| **la (chiesa) collegiata** | Stiftskirche |
| **la benedizione** | Segen |
| **l'esito** | Ausgang |
| **esaminare** | prüfen |
| **valutare** | beurteilen |

Foto: Ripani/Huber/Sime (2); Susy Mezzanotte (2)

# Von unseren Sprachprofis für Sie zusammengestellt:

UNSER TIPP DES MONATS

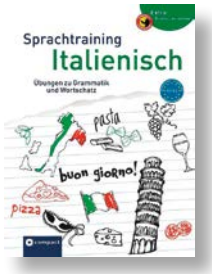
## Mein Audio-Sprachkurs Italienisch

Laura führt Sie mit abwechslungsreichen Texten, Hörübungen und Erklärungen an die italienische Sprache heran. Hören Sie ihr einfach zu und lernen Sie Schritt für Schritt alles Wichtige zu Wortschatz, Kommunikation und Grammatik. Sie erklärt, motiviert, unterhält und gibt Tipps, wie Sie sprachliche Stolperfallen vermeiden. So direkt, als würde sie persönlich neben Ihnen sitzen! Im Begleitbuch finden Sie alle Texte abgedruckt – mit deutschen Übersetzungen zum Nachlesen und Lernen.

**5 Audio+MP3-CDs und ein Begleitbuch. Deutsch-Italienisch**
**Artikel-Nr. 1664952. € 14,99 (D) / € 14,99 (A)**

**WORTSCHATZ UND GRAMMATIK**

## Compact Sprachtraining Italienisch

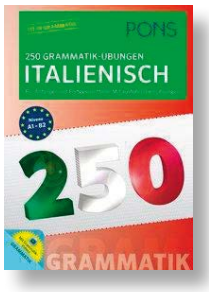



Mit dem Band *Sprachtraining Italienisch* können Lernende der Sprachniveaus A1 und A2 ihr Wissen rund um Wortschatz und Grammatik anhand zahlreicher abwechslungsreicher Übungen testen, trainieren und effektiv festigen. Die Übungen sind in Grammatik und Wortschatz unterteilt und übersichtlich nach Themengebieten geordnet.

**Buch mit 144 Seiten. Deutsch-Italienisch**
**Artikel-Nr. 1666145. € 9,99 (D) / € 10,30 (A)**

**GRAMMATIK**

## PONS 250 Grammatik-Übungen Italienisch




Trainieren Sie alle wichtigen Grammatikthemen in einem Buch und erweitern Sie Ihre Kenntnisse durch zahlreiche interessante und nützliche Tipps. Unbekannte Wörter und Wendungen können bequem im angehängten Glossar nachgeschlagen werden.

**Buch mit 176 Seiten. Deutsch-Italienisch**
**Artikel-Nr. 1695569. € 9,99 (D) / € 10,30 (A)**

**SPRACHKURS**

## PONS Italienisch blicken statt büffeln

Der entspannte Sprachkurs für Lerner mit Vorkenntnissen: zwölf abwechslungsreiche Geschichten garantieren Lese- und Lernvergnügen. Die wichtigsten Grammatikthemen werden anhand von Beispielen aus den Geschichten aufgegriffen, erklärt und geübt.

**Buch mit 208 Seiten. Deutsch-Italienisch**
**Artikel-Nr. 1704157. € 9,99 (D) / € 10,30 (A)**

Spotlight Verlag
Besser mit Sprachen.

# Empfehlung aus der Sprachredaktion

## Qua e là per l'Italia

Qua e là per l'Italia è un viaggio avvincente attraverso le 20 regioni d'Italia, di cui illustra le principali caratteristiche dal punto di vista del territorio, della lingua, delle tradizioni, dell'enogastronomia e dell'economia. Ogni capitolo si apre con un quiz per misurare "quanto già si sa" della regione trattata: le soluzioni verranno scoperte, o confermate, lavorando sul testo. I brani, tutti autentici e di livello intermedio-avanzato (B2-C1), sono corredati di utili esercizi che permettono di approfondire specifici argomenti grammaticali o lessicali. Il CD allegato dà inoltre la possibilità di ascoltare 20 interessanti interviste a personaggi rappresentativi delle varie regioni.

"Un viaggio attraverso le 20 regioni dello Stivale, per scoprirne la ricchezza e varietà".
Giovanna Iacono, Redakteurin von ADESSO

**Buch mit 192 Seiten.**
**Italienisch-Deutsch**
**Artikel-Nr. 1695628. € 26,50 (D)/€ 26,30 (A)**

HUEBER SPRACHSPIEL

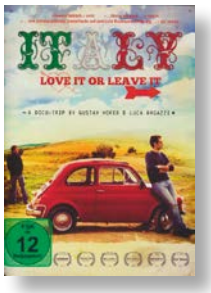
## Buon Viaggio!

Auf Reisen passieren oft ungeplante Dinge – von ärgerlichen Pannen bis zu hocherfreulichen Überraschungen: Flugzeug verpasst, Ticket vergessen, bei der Stadtbesichtigung verlaufen… oder aber ein Upgrade in die Business Class, ein tolles Hotelzimmer mit spektakulärer Aussicht, nette Reisebekanntschaften. 100 solcher Reiseerlebnisse werden in kurzen Texten beschrieben. Die Spieler müssen zu den vorgelesenen Erlebnissen Karten mit passenden Sätzen ausspielen.

**Sprachspiel. Niveau A2-B2. Deutsch-Italienisch**
**Artikel-Nr. 1693048. € 24,00 (D)/€ 24,00 (A)**

DVD-TIPP

## Italy. Love it or leave it




Luca und Gustav haben in den vergangenen Jahren den Wegzug vieler ihrer italienischen Freunde miterlebt. Der schlechten Jobaussichten, hohen Lebenshaltungskosten und unglaubwürdigen Politiker überdrüssig, sind die jungen Leute nach Berlin, London oder Barcelona weggezogen. Auf der Suche nach Argumenten beschließen die beiden jungen Männer in ihrem alten Fiat Cinquecento das Land zu erkunden. Wo sind die Menschen, die Italien retten? Sechs Monate nehmen sie sich Zeit, um eine Frage endgültig zu klären: *Italy - Love it or leave it?*

**DVD. Laufzeit 78 Min. Italienisch**
**Artikel-Nr. 1664305. € 16,99 (D)/€ 16,99 (A)**

WORTSCHATZ

## Alltagstauglich Italienisch

*Alltagstauglich Italienisch* bietet in tabellarischer Darstellung praxisrelevante Redemittel und Phrasen zu wichtigen Themen wie z.B. Begrüßen und Vorstellen, Höflichkeitsfloskeln, Meinungen äußern, über Gefühle und Emotionen reden, Freizeit, Sport, Telefonieren u.v.m. Mit *Alltagstauglich Italienisch* kann man sich auf eine Reise, Begegnungen und spezielle Gesprächsthemen gezielt vorbereiten – das schafft Sicherheit beim Kommunizieren mit Muttersprachlern.

**Buch mit 112 Seiten. Deutsch-Italienisch**
**Artikel-Nr. 1663594. € 12,00 (D)/€ 11,80 (A)**

HUEBER SPRACHSPIEL

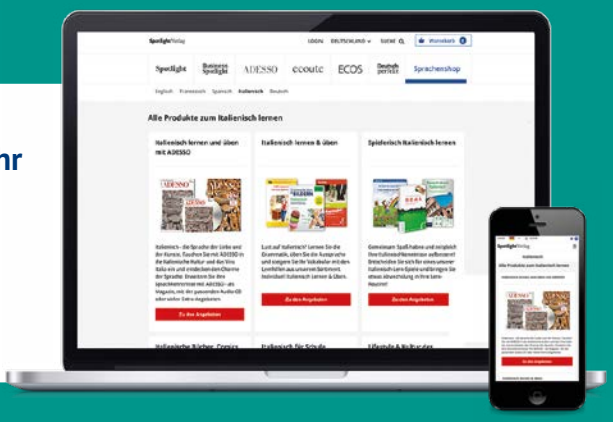
## Un fine settimana a Roma

Mit dem Sprach- und Reisespiel *Un fine settimana a Roma* lernen Sie nicht nur Rom und die Sehenswürdigkeiten der Stadt kennen, sondern verbessern auch spielerisch Ihre Italienischkenntnisse.

**Sprachspiel. Niveau: A1 bis B2. Italienisch**
**Artikel-Nr. 1661947. € 29,99 (D)/€ 29,99 (A)**

✔ Der Onlineshop für Sprachprodukte
✔ Bücher, Hörbücher, Computerkurse, DVDs & mehr
✔ Jetzt telefonisch bestellen unter:
+49 (0)89/95 46 99 55 oder auf:

**sprachenshop.de**



# Molto più che bollito!

*Der* bollito misto *ist ein klassisch gutbürgerliches Gericht in Norditalien, speziell im Piemont, bei dem gekochtes Rindfleisch im Mittelpunkt steht. Für die original piemontesische Variante gilt die 7er-Regel!*

MEDIO PLUS

TESTO
**ELIANA GIURATRA-BOCCHETTI**

FOTO
**STEFANO SCATÀ**

Vi è mai capitato di assaggiare una pietanza da piccoli e di rimanerne disgustati, per poi riscoprirla da adulti e innamorarvene? È quello che succede spesso con il bollito misto, un piatto tipico della tradizione culinaria italiana. Non è un piatto di origine contadina, anzi! Potevano permetterselo solo le famiglie agiate, considerato che è composto da diversi tagli di carne. La ricetta è tipica del Nord Italia, soprattutto del Piemonte, anche se esistono versioni molto simili in Lombardia e in Veneto. A dirla tutta, in anni nei quali la *Nouvelle Cuisine* e la cucina vegetariana dettavano legge, ha rischiato di cadere nel dimenticatoio. Si spiega anche così la nascita di diverse associazioni che si propongono di valorizzarne la ricetta. Ad esempio la Confraternita del bollito e della pera madernassa, costituita nel 1984 a Castagnito e a Guarene, in provincia di Cuneo, oppure la Confraternita del bollito misto, nata nel 1998 a Milano. Oggi il bollito misto è un piatto per intenditori ed è presente nei menu dei ristoranti stellati.

## Il bollito misto piemontese

Il Piemonte può essere considerato la patria di questa ricetta. Il bollito misto piemontese era uno dei piatti preferiti di Camillo Benso conte di Cavour e del re Vittorio Emanuele II di Savoia. Quest'ultimo, appena possibile, scappava dalla corte di Torino, dove era costretto a "portare rigide uniformi dai colletti duri e alti, e a mangiare male, cattivi brodetti magri e speziati, alla maniera della corte di Vienna". La sua meta era Moncalvo, nella campagna in provincia di Asti, dove poteva mangiare il bollito in compagnia degli amici.

Per preparare il bollito misto occorre seguire regole ben precise. Fondamentale è la scelta della carne, che deve essere un manzo di razza piemontese, un animale ben nutrito, dai muscoli forti e con poco grasso. Poi si passa alla cottura. La carne va messa nella pentola solo quando l'acqua bolle (per regolarsi sulla quantità, di solito si prevedono tre litri d'acqua per ogni chilo di carne). L'acqua calda, infatti, permette alla carne di trattenere i succhi e di restare tenera. Poi si aggiungono una carota, un gambo di sedano e una cipolla, mentre il sale grosso va messo a cottura ultimata direttamente sopra la carne. Per insaporire si usano erbe e spezie come rosmarino, chiodi di garofano, lauro e prezzemolo, da racchiudere in una garza. Ricordatevi di schiumare l'acqua dalle impurità in superficie e di non chiudere la pentola con il coperchio, per non riportare a bollore. Il tutto va lasciato cuocere a fuoco lento per tre o quattro ore. La cottura va seguita, inserendo una forchetta

**DAS ÜBUNGSHEFT ADESSO PLUS 2/2018**
A pagina 5 esercizio sul verbo *volerci*.

| | |
|---|---|
| **il bollito (misto):** | typ. nord-ital. Hauptgericht aus gekochtem Rindfleisch und Gemüse |
| **bollito (fig.)** | völlig erschöpft |
| **disgustato** | angeekelt |
| **contadino** | bäuerlich |
| **anzi** | im Gegenteil |
| **agiato** | wohlhabend |
| **il taglio di carne** | Fleischstück |
| **a dirla tutta** | kurz und gut |
| **dettare legge** | das Sagen haben |
| **cadere nel dimenticatoio** | in Vergessenheit geraten |
| **valorizzare** | aufwerten |
| **la Confraternita** | Bruderschaft |
| **la pera madernassa:** | traditionelle Birnensorte aus der Gegend von Cuneo (Piemont) |
| **costituito** | gegründet |
| **l'intenditore m.** | Kenner |
| **stellato** | Sterne- |
| **la patria** | Heimat |
| **scappare** | fliehen |
| **la corte** | Hof |
| **rigido** | streng |
| **il colletto** | Kragen |
| **il brodetto** | Suppenbrühe |
| **speziato** | gewürzt |
| **la meta** | Ziel |
| **preparare** | zubereiten |
| **la scelta** | Auswahl |
| **il manzo** | Rind |
| **nutrito** | genährt |
| **la cottura** | Garen, Kochen |
| **per regolarsi** | *hier:* als Richtwert gilt |
| **trattenere** | zurückhalten |
| **il succo** | Saft |
| **tenero** | zart |
| **il gambo** | Stängel |
| **il sedano** | Staudensellerie |
| **ultimato** | beendet |
| **le erbe pl.** | Kräuter |
| **la spezia** | Gewürz |
| **il chiodo di garofano** | Gewürznelke |
| **il lauro** | Lorbeer |
| **la garza** | Gaze |
| **schiumare dalle impurità** | abschäumen |
| **la superficie** | Oberfläche |
| **riportare a bollore** | aufkochen lassen |

## SALSA VERDE

In Italia è un vero classico: la salsa verde è perfetta per le carni bollite.

**INGREDIENTI**

- 100 g di prezzemolo
- 20 g di capperi sotto sale
- 6 acciughe sott'olio
- 80 g di pane bianco (solo mollica) raffermo
- 2 spicchi d'aglio
- olio extravergine d'oliva

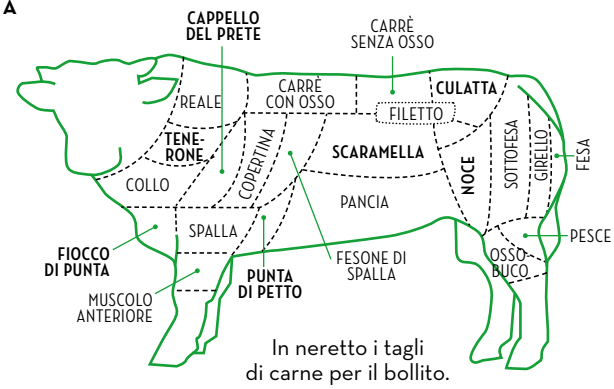
**PREPARAZIONE**

Mettete i capperi in una ciotola piena di acqua fredda.
Bagnate il pane (chi preferisce può sostituire l'acqua con un paio di cucchiai di aceto) e strizzatelo.
Lavate il prezzemolo, asciugatelo e versatelo nel mixer.
Aggiungete le acciughe, i capperi precedentemente scolati e sciacquati, il pane e gli spicchi d'aglio. Frullate e aggiungete olio fino a ottenere una salsa densa.

| | |
|---|---|
| **il prezzemolo** | Petersilie |
| **l'acciuga** | Sardelle |
| **la mollica** | Krume |
| **raffermo** | alt(backen) |
| **la ciotola** | Schüssel |
| **strizzare** | ausdrücken |
| **sostituire** | ersetzen |
| **versare** | hinzufügen, gießen |
| **scolare** | abtropfen lassen |
| **sciacquare** | spülen |
| **frullare** | mixen |

Bollito di vitellone con verdure.

**In senso orario**: alcuni dei tagli che compongono il gran bollito misto di carne; la *foodwriter* Maddalena Caruso prepara il gran bollito di carni miste; gran bollito misto con mostarda e salsa verde; pane di sedano e carote farcito con bollito e salsa verde presso il *Tricolore* a Roma.



In neretto i tagli di carne per il bollito.

o uno spiedino nei singoli pezzi per controllarne la consistenza. Alla fine, alcuni pezzi risulteranno più morbidi, altri più croccanti, e l'alternanza è indispensabile per la perfetta riuscita di un buon bollito misto.

## Bollito e non lesso!

Uno degli errori più comuni quando si parla di bollito è di scambiarlo per lesso. Anzi, in molte regioni d'Italia, per esempio il Veneto, i due termini sono usati come sinonimi. Attenzione, però, perché lesso e bollito sono due ricette differenti, così come è ben diversa la loro preparazione. Il lesso si prepara quando serve un ottimo brodo, ad esempio per i tortellini. La carne viene messa in pentola con l'acqua ancora fredda, così da perdere sali minerali e nutrienti, di cui invece sarà ricco il brodo. In questo caso la carne è "secondaria" e non è la protagonista del piatto, come nel bollito.

## La regola del sette

La ricetta del bollito misto piemontese si basa sulla regola del sette: sette tagli diversi di carne, sette ammennicoli, sette verdure di contorno e sette salse di accompagnamento. I tagli di carne devono essere scaramella, punta di petto, fiocco di punta, cappello del prete (la parte superiore della scapola, con i muscoli), noce (il muscolo della coscia), tenerone (il muscolo lungo della spalla, con la cartilagine), culatta (la parte superiore della groppa, tra filetto e coscia). I sette ammennicoli, o frattaglie di carne, sono rigorosamente gallina, testina, zampino, lingua, lonza, coda e cotechino. Questi vanno cotti separati dal resto della carne, ma con le stesse modalità.

Anche i contorni di verdura devono essere sette: le cipolline ripassate al burro, le patate bianche lesse, le rape lesse, le foglie di verza lessate, le zucchine ripassate al burro, i finocchi ripassati al burro e le carote lesse. Le sette salse – o bagnetti, come vengono chiamate in Piemonte – sono il *bagnet* verde a base di prezzemolo e acciughe; la salsa verde ricca, che agli ingredienti precedenti aggiunge tuorlo d'uovo e capperi; la salsa rossa di pomodoro e acciughe; la salsa cren, con radici di rafano; la salsa al miele; la cugna, o salsa al mosto, preparata con mosto d'uva, noci, nocciole, mele cotogne e pere; infine, la mostarda.

### I ristoranti

**Tre galline**
Gran bollito misto e altri piatti della tradizione piemontese.
Via G. Bellezia 37
Torino
+39 011 4366553.

**Non solo lesso**
Dove trovare il vero bollito alla milanese.
Via Giorgio Jan, angolo Via Francesco Redi
Milano
+39 02 36533440.

**Cantina Battisti**
Per chi vuole provare il bollito con la particolare salsa *pearà*.
Via Provinciale 18
Vago di Lavagna, Verona,
+39 045 6152230.

## Di tradizione in quasi tutto il Nord

Il bollito misto, con qualche piccola variante rispetto a quello piemontese, fa parte della tradizione di quasi tutto il Nord Italia. Il bollito misto milanese viene preparato con "solo" cinque tagli diversi di carne: due sono di manzo, lo scamone e il biancostato, a cui si aggiungono a scelta la testina o lingua di vitello, la gallina o il cappone, e infine il cotechino o lo zampone. Anche in Veneto, nei mesi più freddi, è tipico mangiare il bollito. In particolare a Verona è famoso il lesso, ovvero il bollito di carne, con la salsa *pearà*, che va servita calda e si prepara con midollo di bue, burro, pangrattato, sale e abbondante pepe, dato che *pear*, in dialetto veronese, significa proprio "pepe". Il bollito, invece, si prepara con gallina, carne di manzo, cotechino, testina di vitello e lingua salmistrata. Normalmente la gallina e il manzo vengono cotti insieme, mentre il resto viene preparato singolarmente. Secondo una leggenda, il piatto fu inventato alla corte della regina Rosmunda, per farla riprendere dopo che il marito, il re longobardo Alboino, la costrinse a brindare con un calice ricavato dal cranio di suo padre Cunimondo.

- **lo spiedino** – Spießchen
- **l'alternanza** – *hier:* wechselnde Konsistenz
- **indispensabile** – unerlässlich
- **la riuscita** – Gelingen
- **lesso** – gekocht
- **scambiare per** – verwechseln mit
- **il nutriente** – Nährstoff
- **secondario** – nebensächlich
- **gli ammennicoli pl.** – *hier:* Innereien und Kleinteile
- **la scaramella** – Hohe Rippe
- **la punta di petto** – Bruststück
- **il fiocco di punta** – Nachbrust
- **il cappello del prete** – Teil vom Mittelbug
- **la noce** – Kugel, Nuss
- **il tenerone** – Nackenstück
- **la cartilagine** – Knorpel
- **la culatta** – Schwanzstück
- **la groppa** – Kruppe
- **le frattaglie pl.** – Innereien
- **la testina** – Rinds-, Kalbskopf
- **lo zampino** – Bein, Pfote
- **la lonza** – Lendenstück
- **il cotechino:** Kochwurst aus Schweinefleisch
- **ripassato al burro** – in Butter andünsten
- **la rapa** – Rübe
- **la verza** – Wirsing
- **il finocchio** – Fenchel
- **l'acciuga** – Sardelle, Anchovis
- **il tuorlo d'uovo** – Eidotter
- **la radice di rafano** – Meerrettich
- **la noce** – Walnuss
- **la nocciola** – Haselnuss
- **la mela cotogna** – Quitte
- **la mostarda:** in Senfsirup eingelegte kandierte Früchte
- **lo scamone:** Rückenstück zwischen Lende und Schlegel
- **il biancostato** – Spannrippe
- **il cappone** – Kapaun
- **il midollo di bue** – Rindermark
- **il pangrattato** – Semmelbrösel
- **abbondante** – reichlich
- **salmistrato** – gepökelt
- **singolarmente** – *hier:* getrennt
- **inventare** – erfinden
- **riprendere** – wieder erholen
- **brindare** – anstoßen
- **il calice** – Kelch
- **il cranio** – Schädel

# LEGGI E VINCI

## TEST
DOPO AVER LETTO **ADESSO**, PROVA A VINCERE IL DVD.

**1 Luigi Di Maio**
a. ha una laurea in Scienze politiche
b. non si è laureato
c. ha due lauree
→ vedi *Tra le righe*

**2 Maria Montessori è stata in Italia**
a. la prima donna medico
b. la prima insegnante di lingue straniere
c. la prima maestra d'asilo
→ vedi *Svolte*

**3 I Moon Boot sono stati ideati da**
a. un imprenditore veneto
b. un astronauta italiano
c. uno stilista milanese
→ vedi *Cose*

**4 *Aida* è il nome di**
a. un nuovo tratto di ferrovia
b. una rete di piste ciclabili
c. un'autostrada
→ vedi *Notizie*

**5 *Subissare qualcuno di domande* significa**
a. fargli tantissime domande
b. evitare di fargli domande
c. non sapere cosa chiedergli
→ vedi *Un mondo di parole*

**6 La tassa per le chiese è il cosiddetto**
a. 6 per mille
b. 8 per mille
c. 5 per mille
→ vedi *Chiusura lampo*

**Soluzioni del test di ADESSO 1/2018:**
1. b; 2. a; 3. c; 4. b; 5. c; 6. b (grillini).

**IL DVD**

MEDIO Chiara e Damiano stanno per sposarsi. A due giorni dal matrimonio scoprono che molti anni prima anche i loro genitori stavano per farlo: Ninella, la madre di Chiara, e don Mimì, il padre di Damiano. Fra colpi di scena e momenti esilaranti, Chiara e Damiano scoprono che cos'è il vero amore, quello in grado di resistere alle difficoltà. Ambientato in Puglia, nella bellissima Polignano a Mare, il film è anche un pretesto per raccontare l'eterno scontro fra chi abita al Nord (i parenti di Chiara, arrivati in Puglia per la cerimonia) e chi al Sud. Tutto in chiave comico-sentimentale. *Io che amo solo te* è tratto dal bestseller omonimo di Luca Bianchini, che ha anche collaborato alla sceneggiatura.

**Rispondi correttamente alle domande del test e partecipa all'estrazione del DVD in palio.**
Vai su ***www.adesso-online.de/gewinnspiel*** o spedisci una cartolina, entro il 23 febbraio, a: Spotlight Verlag, ADESSO - TEST, Fraunhoferstr. 22, D-82152 Planegg. Il DVD è in vendita da: ItalLibri, tel 08927299441. Contatti: ***itallibri@itallibri.de; www.itallibri.de***

| | |
|---|---|
| **sposarsi** | heiraten |
| **il colpo di scena** | Überraschungseffekt |
| **esilarante** | erheiternd |
| **resistere alle difficoltà** | Probleme durchstehen |
| **(essere) ambientato** | spielen |
| **il pretesto** | Vorwand |
| **lo scontro** | Kontroverse |
| **in chiave ...** | auf ... Weise |
| **la sceneggiatura** | Drehbuch |

Foto: Veronika Galkina/Shutterstock

## VIAGGI

La nuova Firenze raccontata dal sindaco Dario Nardella e dal direttore della Galleria degli Uffizi, Eike Schmidt.

## INNOVAZIONE

L'Italia non è solo cibo e moda, ma anche innovazione e tecnologia. Alla scoperta di una realtà poco conosciuta ma molto produttiva.

## L'ITALIA A TAVOLA

A Foligno, in Umbria, nella cucina di Maria Luisa Scolastra, cuoca e collaboratrice della rubrica Das Kochquartett, pubblicata sulla Süddeutsche Zeitung.

ADESSO 3/2018
è in edicola dal **28 febbraio**.


## IMPRESSUM

**Herausgeber** Rudolf Spindler
**Chefredakteurin** Rossella Dimola
**Art Director** Michael Scheufler
**Chef vom Dienst** Salvatore Viola
**Bildredaktion** Isadora Mancusi
**Redaktion**
Eliana Giuratrabocchetti, Giovanna Iacono, Isadora Mancusi, Valentina Pinton, Salvatore Viola
**Redaktionelle Mitarbeit**
Andrea Balzer, Monica Guerra, Friederike Ott, Dorothea Schmuck
**Autorin ADESSO in classe**
Claudia Driol
**Gestaltungskonzept** Henning Skibbe, ErlerSkibbeTönsmann, Hamburg
**Gestaltung** Michael Nolan (frei)
**Autoren** Renata Beltrami, Anna Bordoni, Michael Braun, Cosimo Carniani, Maria Cristina Castellucci, Marina Collaci, Anna Mandelli, Daniela Mangione, Marco Montemarano, Vincenzo Petraglia, Stefano Vastano, Luca Vitali, Silvia Ziche

**Produktionsleitung** Ingrid Sturm
**Leitung Redaktionsmanagement**
Thorsten Mansch
**Litho** Mohn Media Mohndruck GmbH, 33311 Gütersloh
**Druck** Vogel Druck & Medienservice GmbH, 97204 Höchberg
Spotlight wird besonders umweltfreundlich auf chlorfrei gebleichtem Papier gedruckt.
**Verlag und Redaktion**
Spotlight Verlag GmbH
Fraunhoferstraße 22,
82152 Planegg, Deutschland
Tel. +49 (0)89/8 56 81-0
Fax +49 (0)89/8 56 81-105

**Geschäftsführer**
Rudolf Spindler, Jan Henrik Groß
**Leitung Lesermarkt** Holger Hofmann
**Vertriebsleitung** Monika Wohlgemuth
**Leitung Marketing B2C & PR**
Heidi Kral
**Vertrieb**
DPV Deutscher Pressevertrieb GmbH www.dpv.de
**Bankverbindungen**
Deutsche Bank AG Hamburg
IBAN: DE80 2007 0000 0033 4334 00
SWIFT (BIC): DEUTDEHHXXX
PSK Wien
IBAN: AT30 6000 0000 0700 0780
SWIFT (BIC): BAWAATWW
PostFinance
IBAN: CH58 0900 0000 6000 8717 7
SWIFT (BIC): POFICHBEXXX
**Gesamt-Anzeigenleitung**
Matthias Weidling
(DIE ZEIT, V.i.S.d.P.)
Tel. +49 (0)40-32 80-142
matthias.weidling@zeit.de
**Leitung Kooperationen**
**Key Account Manager**
**Sprachenmarkt**
Iriet Yusuf
Tel. +49 (0)89/8 56 81-135
i.yusuf@spotlight-verlag.de
**Sales Manager Sprachenmarkt**
Eva-Maria Markus
Tel. +49 (0)89/8 56 81-131
e.markus@spotlight-verlag.de

**Anzeigenpreisliste**
Es gilt die Anzeigenpreisliste Nr. 26 ab Ausgabe 1/18.

Heftpreis: € 7,90
**ISSN 0947-2096**
ADESSO erscheint monatlich.

**REPRÄSENTANZ EMPFEHLUNGSANZEIGEN**

**Anzeigenleitung**
**iq media marketing gmbh**
Anke Wiegel
Speersort 1, 20095 **Hamburg**
Tel. +49 (0)40/3280-345
Mobil 0160/90 17 28 99
anke.wiegel@iqm.de

Kaja Bredemeyer, Nicolas Gauert, Susanne Janzen, Marion Weskamp
Kasernenstraße 67,
40213 **Düsseldorf**
Tel. +49 (0)211/887-2055
sales-duesseldorf@iqm.de

Oliver Mond, Carsten Thum, Christian Leopold
Eschersheimer Landstraße 50,
60322 **Frankfurt**
Tel. +49 (0)69/2424-4510
sales-frankfurt@iqm.de

Jörg Bönsch, Anne Sasse, Tina Kreibich
Nymphenburger Straße 14,
80335 **München**
Tel. +49 (0)89/545907-29
sales-muenchen@iqm.de

Jörg Bönsch, Thierry Kraemer, Tina Kreibich
Mörikestraße 67,
70199 **Stuttgart**
Tel. +49 (0)711/96666-560
sales-muenchen@iqm.de

Andreas Wulff, Sandra Holstein, Matthias Schalamon
Brandstwiete 1, 20457 **Hamburg**
Tel. +49 (0)40/30183-102
sales-hamburg@iqm.de

Andreas Wulff, Michael Seidel, Matthias Schalamon
Gormannstraße 14, 10119 **Berlin**
Tel. +49 (0)40/30183-102
sales-hamburg@iqm.de

**Finanzen**
Martin Gehlen
Kasernenstraße 67,
40213 **Düsseldorf**
Tel. +49 (0)211/887-2325
sales-finanzen@iqm.de

**Lifestyle**
Patricia Rudigier, Anne Sasse, Tina Kreibich
Kasernenstraße 67,
40213 **Düsseldorf**
Tel. +49 (0)211/887-2347
sales-lifestyle@iqm.de

**International Sales Empfehlungsanzeigen**
Gerda Gavric-Hollender, Gezim Berisha, Bettina Goedert, Vanessa Schäfer
Tel. +49 (0)211/887-2347
sales-international@iqm.de

## KUNDENSERVICE

**Fragen zu Themen im Heft**
leserbrief-adesso@spotlight-verlag.de
Unser Leserservice ist Ihr Kontakt in die Redaktion – für alle Fragen, Anregungen und Kritik

**Fragen zum Abonnement und zu Einzelbestellungen**
Unser Kundenservice hilft gerne weiter! So erreichen Sie uns:

**Abonnenten und Buchhändler**
Tel. +49(0)89/12140710,
Fax +49(0)89/12140711
abo@spotlight-verlag.de

**Lehrer, Trainer und Firmen**
Tel. +49(0)89/95467707,
Fax +49(0)89/95467708
lehrer@spotlight-verlag.de

**Einzelverkauf und Shop**
Tel. +49(0)89/95469955
sprachenshop@spotlight-verlag.de

**Unsere Service-Zeiten**
Montag bis Freitag 08:00 bis 20:00 Uhr, Samstag 09:00 bis 14:00 Uhr

**Postanschrift**
Spotlight Verlag GmbH
Kundenservice
20080 Hamburg

**Bezugskonditionen Jahresabonnement**

**Deutschland** € 85,20 inkl. MwSt. und Versandkosten
**Österreich** € 85,20 zzgl. € 10,20 Versandkosten
**Schweiz** sfr 120,60 zzgl. sfr 18,00 Versandkosten
**Übriges Ausland** € 85,20 zzgl. Versandkosten

Studenten bekommen gegen Nachweis eine Ermäßigung.

Die Lieferung kann nach Ende des ersten Bezugsjahres jederzeit beendet werden – mit Geld-zurück-Garantie für bezahlte, aber noch nicht gelieferte Ausgaben.

CPPAP-NR. 0220 U 92620

**Im Spotlight Verlag erscheinen**
Spotlight, Business Spotlight, écoute, ECOS, ADESSO, Deutsch perfekt

www.spotlight-verlag.de


© 2018 Spotlight Verlag, auch für alle genannten Autoren, Fotografen und Mitarbeiter.

Der Spotlight Verlag ist ein Tochterunternehmen der Zeitverlag Gerd Bucerius GmbH.

## CAPIRE L'ITALIA

*KLUGE ANTWORTEN AUF AKTUELLE FRAGEN*

DI **SALVATORE VIOLA**

**MEDIO**

# *Perché gli italiani non pagano le tasse per la chiesa?*

Udo Basler

Chiariamo una cosa: in Italia le tasse per la chiesa – o meglio, le chiese – si pagano, anche se in una forma particolare. Dal 1985, l'8 per mille calcolato sul reddito soggetto a Irpef (Imposta sui redditi delle persone fisiche) di ogni cittadino è destinato a una delle 12 istituzioni religiose che hanno stipulato un'intesa con lo stato italiano. Tra queste ci sono la chiesa cattolica, l'unione delle comunità ebraiche, la chiesa evangelica luterana e altre chiese riformate, ma anche l'unione induista e quella buddista. Ai destinatari dell'8 per mille va aggiunto, naturalmente, lo stato italiano. Il cittadino sceglie, ogni volta che fa la dichiarazione dei redditi, a chi assegnare questa piccola imposta. Se non l'assegna a nessuno, l'8 per mille viene ripartito in maniera proporzionale tra le varie confessioni. Non è costretto ad abbandonare la propria confessione religiosa chi non vuole sostenere economicamente la chiesa, o decide di destinare l'importo dell'imposta allo stato. Nonostante molti pensino che in Italia la pressione del Vaticano sia schiacciante, nel Belpaese vale ancora il motto, caro a Cavour, di "libera chiesa in libero stato".

- **la tassa** – Abgabe, Steuer
- **per mille** – Promille
- **il reddito** – Einkommen
- **soggetto a** – -pflichtig
- **l'imposta sui redditi** – Einkommensteuer
- **la persona fisica** – natürliche Person
- **destinare** – bestimmen für, zuweisen
- **stipulare** – abschließen
- **l'intesa** – Einigung
- **la comunità** – Gemeinschaft
- **il destinatario** – Empfänger
- **il cittadino** – Bürger
- **la dichiarazione dei redditi** – Steuererklärung
- **assegnare** – zuweisen
- **ripartire** – aufteilen
- **abbandonare** – verlassen, *hier:* aufgeben
- **sostenere** – unterstützen
- **schiacciante** – erdrückend

Foto: Ottawa/Shutterstock

# Die digitale Ergänzung –

# zu Ihrem Sprachmagazin.

**1 Euro pro Monat**

## Upgrade für Abonnenten zum Vorteilspreis

- ✔ Das Magazin als App, online und als Download
- ✔ Das ideale Sprachtraining für unterwegs
- ✔ Mit Vorlesefunktion für ausgewählte Artikel

**adesso-online.de/upgrade**

Spotlight Verlag
Besser mit Sprachen.

# ITALIENISCH IN FLORENZ

## SPEZIALANGEBOTE

### "ESPRESSO" KURS

- Sprachkurs in kleinen Gruppen, vier Stunden täglich
- Unterbringung im Einzelzimmer mit Küchenbenutzung
- Außerschulische Aktivitäten

**2 Wochen Euro 529** (jede Verlängerungswoche: Euro 251)

### "PRIMA" KURS

- Sprachkurs, vier Stunden in kleinen Gruppen und 1 Stunde Einzelunterricht täglich
- Unterbringung im Einzelzimmer mit Küchenbenutzung
- Außerschulische Aktivitäten

**2 Wochen Euro 789** (jede Verlängerungswoche: Euro 378)

### "MICHELANGELO" KURS

- Sprachkurs (zwei Stunden täglich) und Kunstgeschichtekurs (zwei Stunden täglich)
- Unterbringung im Einzelzimmer mit Küchenbenutzung
- Außerschulische Aktivitäten

**2 Wochen Euro 739** (jede Verlängerungswoche: Euro 347)

### DES WEITEREN BIETEN WIR AN:

Klassikkurse
Einzelunterricht
Beruf und Wirtschaft
Tourismus
Kunstgeschichte
Mode und Design
Musik und Oper
Praktikum
Für Universitäten
Italienisch und Kunst
Schmuckkurse
Wein und Küche
Intensiv-Kochkurs
Familienkurse
Florenz entdecken
Langzeitkurs
„Inferno"-Kurs
Lateinkurs
Japanischkurs

**Ganzjährig !**


scuola toscana L'ITALIANO

SCUOLA TOSCANA
VIA DEI BENCI 23
I-50122 FIRENZE
TEL.& FAX +39055244583
WWW.SCUOLA-TOSCANA.COM